Class 499.211 No. B28

Presented by

W. BARTLETT COLLECTION
ON THE PHILIPPINES: NO: 81L

H H Bartlett

NUEVA GRAMATICA TAGALA

Es propiedad del autor. Queda hecho el deposito que marca la Ley.

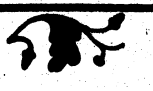
Esta primera edición ha cedido el autor á favor de la Imprenta y Libreria de P. SAYO VDA. DE SORIANO.
Todo ejemplar debe llevar la contraseña del autor y será perseguido cualquiera que en su poder tuviese sin ella.

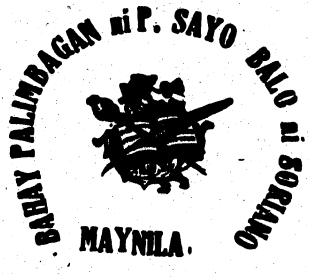
NUEVA GRAMATICA
HISPANO-TAGALA

MINUCIOSAMENTE ESCRITA CON ARREGLO AL USO COMÚN Y DE LOS MODERNOS HABLISTAS Y ESCRITORES VERNÁCULOS POR

Rosendo Ignacio.

Primera Edición





TEL. 3099.

Imprenta y Librería de P Sayo Vda. de Soriano.
Rosario No. 225, Binondo, Manila, I. F.

1921

DEDICATORIA

Mi acendrado amor hacia el inolvidable suelo donde ví por vez primera los fulgores de la luz del día, era el que me ha impulsado escribir esta humilde obra denominada NUEVA GRAMATICA TAGALA, que en lo futuro y quizás en tiempo más oportuno y menos pensado servirá de instructora aunque de un modo imperfecto a mis lectores, especialmente a la juventud filipina que con ardor aprenden el bello lenguaje baltazarino.

Y, si al salir a luz este libro mis lectores hallaren algun error en sus paginas, el autor del mismo encareceles sirvanse dispensarle, recordandoles el adagio vulgar que dice: "el mas sabio yerra", ya que jamas puede figurarse siquiera un atomo de entre los sabios que refiere el adagio.

El Autor.

UN RASGO DE GRATITUD

Dedico cordialmente esta NUEVA GRAMÁTICA TAGALA á la memoria de mi difunta madre, Dª MARIA SANTOS DE IGNACIO á quién debía el maternal cuidado, como fiel testimonio de gratitud filial.

R. I. S.
Malabón, Rizal, I. F.
Julio, 1921.

INTRODUCCION

DE LA GRAMATICA EN GENERAL.

GRAMATICA, es el arte de hablar y escribir correctamente un idioma. Dícese arte, porque depende del buen uso de cada país ó estado en que se habla un idioma ó lengua.

Aplicando esta definición á nuestra Gramática Tagala, se dice: el arte de hablar y escribir correctamente el Idioma tagalo.

La Gramática Tagala al igual que las otras gramáticas, tiene cuatro partes, á saber:— Analogía, Sintaxis, Prosodia y Ortografía.

La Analogía, como su mismo nombre lo indica, trata de conocer los accidentes y propiedades de las palabras, considerandolas aisladamente. La Sintaxis, trata de coordinar y unir las palabras para formar oraciones y expresar sus conceptos. La Prosodia, trata de pronunciar bién y acertadamente las palabras. Y la Ortografía, trata de escribir corrrectamente por el acertado empleo de las letras y demás signos de la escritura.

DEL ALFABETO TAGALO

En nuestro idioma, hasta ahora no hay determinado número de letras que han de componer el alfabeto, pués algunos autores y escritores vernáculos tienen una divergencia de opiniones respecto de este particular Hay quién opina, que el alfabeto tagalo se compone de veintiún letras, hay otro que dice, que debe ser de veinte solomente; pero si vamos á tomar como base nuestra actual ortografía ó sea el modo como escriben nuestros escritores de hoy, debemos considerar que nuestro alfabeto se componga de todas las letras del alfabeto castellano, más la ÑG, una letra especial y muy peculiar para el idioma tagalo.

La razón porque conviene admitir como alfabeto nuestro todas las letras del castellano es muy obvia. Siendo los nombres propios de personas y la mayor parte de los nombres apelativos de origen castellano, se escriben con letras del alfabeto castellano, debemos conservarlas. Así también las palabras técnicas de origen extranjero, cuya equivalencia no tiene nuestro idioma, conviene conservar las letras de su origen para no perder su propio significado.

Ahora bién, el alfabeto tagalo con arreglo al modo con que se escriben las palabras propias del tagalo ó apropiadas, se compone de veinte letras siguientes:—A, B, K, D, E, G, H, I, L, M, N, ÑG, O, P, R, S, T, U, W, Y.

Las letras C, CH, F, J, LL, Ñ, Q, V, X, Z, se usan tan sólo para nombres propios de persona, nación, ciudad, ó estado, que no son substituibles

en tagalo y los nombres apelativos, v. gr.: Juan, Felix, Francia, Chile, Zaragoza, Viena, Sanchez, Llorente, etc.

DIVISIÓN DE LAS LETRAS

Las letras por razón de su forma, se dividen en mayúsculas y minúsculas. Ejemplo de mayúsculas: A, B, K, etc. y minúsculas: a, b, k, etc. Y por razón del sonido se dividen en vocales y consonantes.

Las vocales son *a*, *e*, *i*, *o*, *u*. Todas suenan y se pronuncian por lo común como en castellano, aunque hay excepción, que se verá más adelante al tratar de los acentos. Advíértase sin embargo, que se usa indistintamente la *e* de la *i* y la *o* de la *u* al final de las palabras, v gr: Babae ó babai (mujer ó hembra); lalake ó lalaki (hombre, varón ó macho); pusò ó pusù (corazón); lugód ó lugúd (placer); pero sucede esto en la construcción para dar *eufonía* al lenguaje.

Las consonantes suenan y se pronuncian casi como en castellano, aunque en ciertos casos sufren algunas consonantes modificación en la pronunciación, como veremos en adelante.

PRONUNCIACIÓN DE ALGUNAS CONSONANTES.

La *k* se pronuncia como *c* en las sílabas *ca*, *co*, *cu*, y como *q* en las sílabas, *que*, *qui*. Ejemplo:—Kapatid (hermano) en lugar de capatid; kilay (ceja) en lugar de quilay, etc

La *d* se pronuncia como en castellano al principio y fin de dicción, pero cuando la palabra ó sílaba que va delante ó al fin termina en vocal,

hace las veces de *r*. Ejemplo:—Dito (aquí), nárito, (está aqui); bakod (cerco). bakuran (solar); lubid (cordél), lubirán (lugar donde se fabrican cordeles) etc.

La *nḡ* es una letra muy peculiar en nuestro idioma, y tiene una pronunciación guturalnasal que explicará mejor la viva voz Ejemplo:—Bunḡa (fruto); nḡayón (ahora): etc.

La *h* se pronuncia siempre como *j* castellana pero con más suavidad. Ejemplo:—Hiyás (joya), hukóm (juez) etc.

La *w* lleva el sonido largo y sirve de intermedio entre dos vocales para evitar diptongo en tagalo. Suple muchas veces á la *o* en las palabras que terminan con esta vocal y también á la *u* cuando la palabra empieza con esta letra. Ejemplo:—Buwán (luna) en lugar de buan; ilaw (luz) en lugar de ilao; wikà (palabra) en lugar de uika, etc.

La *y* se pronuncia como *i* latina pero más larga Sirve también de intermedio entre dos vocales para evitar diptongo y se usa con frecuencia como una de las ligazones del idioma tagalo. Ejemplo:— Babay (casa) en lugar de bahai; ako'y (yo soy) en lugar de ako'i; kaniyá (de él) en lugar de kaniá, etc

DE LOS ACENTOS

Acento, en su concepto gramatical, es la mayor intensidad con que se hiere determinada sílaba, al pronunciar una palabra. En tagalo, el acento es muy indispensable para distinguir una palabra de otra, porque en la mayoría de los casos, el acento es el único que determina la diversidad de significado de los vocablos que tienen igual estructura.

Las palabras por razón del acento, pueden ser agudas, llanas, esdrújulas y sobreesdrújulas.

Son palabras agudas, cuando el acento carga en la última sílaba. Ejemplo:— Anó, (qué), matá, (ojo), maliksí (ágil), etc.

Son palabras llanas, cuando el acento carga en la penúltima sílaba. Ejemplo:— Sákit (pena,) búhay (vida), táo (persona), etc.

Son palabras esdrújulas, cuando el acento carga en la antepenúltima sílaba. Ejemplo: Dálità, (sufrimiento) líbingan, (sepultura), úliran (modelo) etc.

Son palabras sobreesdrújulas, cuando el acento carga en la cuarta ó quinta sílaba. Ejemplo:— Mánunulat (escritor), mámamahayag (periodista), etc.

Nuestro idioma tiene acentos especiales, además de los ya citados arriba, para pronunciar gran parte de las palabras acabadas en cualquiera de estas cinco vocales, *a, e, i, o, u*. Por este motivo, se hace necesario usar de los acentos grave y circunflejo, además del agudo que es el único que se usa en castellano, para poder dar á las mismas su adecuada y verdadera pronunciación.

El acento grave, que es una rayita de izquierda á derecha, cuando se pone al fin de dicción sobre cualquiera de las vocales, significa que aquella vocal ha de pronunciarse gutural, pero corta y pausada. Ejemplo:— Pusò, (corazón), batà (niño), diwà, (idea), pusà, (gato), lubà, (lágrima), etc.

El acento circunflejo, que es el agudo y grave unidos por arriba, puesto al fín de la palabra sobre cualquiera de las vocales, significa que aquella vocal debe pronunciarse gutural, pero breve. Ejemplo:— Walâ, (no hay), susô, (caracól), sulô, (antorcha) etc.

Nótese sin embargo, que las palabras marcadas con el acento grave y circunflejo, cuando van unidas con ligazones pierden el sonido que llevan y se

pronuncian casi como en castellano. Ejemplo:— Waláng pusò, (sin corazón), dakilang tao, (prohombre) etc.

DE LAS SINALEFAS.

La sinalefa, consiste en la supresión de una de las vocales de las dos palabras que la primera acaba y la segunda empieza en vocal, haciendolas como una sola. Ejemplo:— Lalaki at babai, (varón y mujer) se dice y se escribe lalaki't babai; akó ay masipag, (yo soy diligente) se dice y se escribe, akó'y masipag: etc.

Si las palabras que preceden acaban en *n*, delante de la conjunción *at*, *ay*, y de la ligazon *ay* pierden la *n*, y también la vocal *a* de dicha conjunción y ligazón quedando solo la *t* ó la *y* separada por medio de una coma arriba que se une en la pronunciación. Ejemplo:—*Bayan at pagibig* (patria y amor), *baya't pagibig*; ang buwan ay maliwanag (la luna es clara) *ang buwa'y maliwanag*, etc.

La sinalefa en tagalo tiene uso muy frecuente en las poesías y algunas veces en las oraciones ó frases para hacerlas mas dulce la pronunciación.

DE LAS LIGAZONES

Las ligazones, son unas letras que unen ó enlazan la dicción anterior con la palabra que sigue, con el objeto de dar armonía y suavidad al lenguaje.

Se reducen á cuatro:

La primera es *ng̃*, que sirve para coordinar las palabras que terminan en vocal. Ejemplo:—Kabayo*ng* puti, (caballo blanco), bata*ng* masipag, (niño

diligente), babai*ng* maganda, (mujer hermosa), tao*ng* mabuti, (hombre bueno), etc.

La segunda es *g* que sirve para ligar las palabras que te.minan en *n*. Eiemplo:—Kapalaran, suerte; balón, pozo; kapalara*ng* mabuti (buena suerte), balón*g* malalim (pozo profundo), etc.

La tercera es *ay*, que sirve para enlazar el nominativo de persona ó cosa que hace ó padece con el verbo que le sigue. Ejemplo:—Si Pedro *ay* mabuti, (Pedro es bueno), akó *ay* bumilí ng̃ isáng kabayo (yo compré un caballo), ang ilaw *ay* maliwanag (la luz es clara), ang tinapay *ay* matigás (el pan es duro), etc.

La cuarta es *na*, que sirve para unir la palabra que termina en *y* griega ó en consonante, excepto la *n* como ya hemos dicho arriba. Ejemplo:—Buhok *na* mahaba (cabello largo), tubig *na* matabáng (agua dulce), bahay *na* mataás (casa alta), dibdib *na* malamán (pecho carnoso), etc.

La ligazón *ay*, ocupa muchas veces el oficio de conjunción que une dos oraciones que tienen relación entre si. Ejemplo:—Kung magkakakuwarta akó *ay* bibilí akó ng̃ kabayo (si tuviera dinero compraría un caballo); kung dumating ang aking amá *ay* gisingin mo akó (cuando llegue mi padre despiértame); kung ibig mo ay bigyán mo akó ng̃ kapirasong tinapay (si quieres dame un pedazo de pan), etc.

EJERCICIO 1

Frases comunes

Bigyán pô kayó ng̃ magandang araw	Buenos días tenga V.
Bigyán pô kayó ng̃ magandang hapon	Buenas tardes tenga V.
Bigyán pô kayó ng̃ magandang gabí	Buenas noches tenga V.
Magandang araw pô	Buenos días.
Magandang hapun pô	Buenas tardes.
Magandang gabí pô	Buenas noches.
¿Kumusta kayó?	¿Como está V.?
¿Kumusta ka?	¿Como es'ás tú?
¿Kumusta silá?	¿Como están ellos?
Mabuti pô sa awà ni Bathalà	Bién por la gracia de Dios.
¿Saán kayó paparoón?	¿Á donde va V.?
¿Saán ka paparoón?	¿Á donde vas?
Akó pô ay paparoón sa pamilihan sa Malabón	Voy al mercado de Malabón.
Akó po'y luluwas sa Maynila upang mamilí ng̃ mg̃a aklát	Voy á Manila para comprar libros.
Akó pô ay magsisimbá	Voy á misa.
Magdaan pô muna kayó	Pase V. antes.
Marami pong salamat	Muchas gracias.
Bigyán mo akó ng̃ isáng basong tubig	Dame un vaso de agua.
Uminóm kayó ng̃ alak	Tome V vino.
Ayoko pô ng̃ alak	No quiero vino.

¿Anó ang gustu ninyong inumín?	¿Que quiere V. tomar?
Ibig ko pô ng̃ kaunting kapé	Quiero un poco de café.
Akó y mayroong isáng mabuting amá	Tengo un buen padre.
Akó'y mayroong isáng mabuting iná	Tengo una buena madre.
Akó'y mayroong isáng mabuting anák na lalaki	Tengo un buen hijo.
Akó y mayroong isáng mabuting anák na babai	Tengo una buena hija.
Ang kapatid kong lalaki	Mi hermano.
Ang kapatid mong babai	Tu hermana.
Ang pamangkin ninyóng lalaki	Su sobrino.
Ang pamangkin naming babai	Nuestra sobrina.
Ang amain ni Pedro	El tío de Pedro.
Ang ali ni Cornelia	La tía de Cornelia.
Dumarating ang aking apóng lalaki	Viene mi nieto.
Walâang aking apóng babai	No está mi nieta.
Ang aking nunong lalaki ay napakatanda	Mi abuelo es muy viejo.
Ang inyóng nunong babai ay magiliw	Vuestra abuela es cariñosa.
Ang ináamá at iníná	El padrino y la madrina.
I-áng mabuting ináanák na lalaki	Un buen ahijado.

Ang ináanák na babai ng̃ aking iná.	La ahijada de mi madre
Ang biyenán kong lalaki at biyenán mong babai.	Mi suegro y tu suegra
Ang mabuting manugang na lalaki at ang mabuting manugang na babai	El buen yerno y la buena nuera

PRIMERA PARTE

Lección Primera

Del Artículo

El artículo, es una parte de la oración que antecede al nombre, para indicar su naturaleza y accidentes. También antecede á cualquiera otra dicción, aún á locuciones enteras, cuando hagan las veces de nombre en la oración.

En idioma tagalo, el artículo se usa no solamente á los nombres comunes, sino también á los nombres propios de personas, animales, á los nombres apelativos y aún á los nombres de cariño. Ejemplo:—Pedro, si Pedro; María, si María; etc.

En tagalo, el artículo se divide como en castellano, en determinado é indeterminado. El determinado es *ang, si,* en singular, *mga* ó *ang mga, silá* ó *siná* en plural, y el indeterminado es *isá* en singular, *ilán, mga ilán* en plural.

DECLINACIÓN DEL ARTÍCULO DETERMINADO.

Singular.

Nominativo	Ang, si	El, la, lo.
Genitivo	Ng̃, sa	Del, de la, de lo.
Dativo	Sa	Á para el, la, lo.
Acusativo	Ng̃, sa	Á el, la, lo.
Ablativo	Sa, ng̃	Del, de la, de lo, con, en, por, sin, sobre, el, la, lo.

Plural.

Nominativo	Ang mg̃a, mg̃a, siná	Los, las.
Genitivo	Ng̃ mg̃a, sa mg̃a	De los, de las.
Dativo	Sa mg̃a	Á los, para los, á las, para las.
Acusativo	Ng̃ mg̃a, sa mg̃a	Los, á los, las, á las.
Ablativo	Sa mg̃a, ng̃ mg̃a	De los, de las, con, en por, sin, sobre, los, las.

Si un nombre propio de persona va acompañado de otros nombres, como de sus parientes ó afines, de sus compañeros, ó de su casa, se usan los artículos en plural, *siná* ó *silá*, *niná* ó *nilá*, *kaná*. Ejemplo:—Pedro y familia, siná ó silá Pedro; de María y compañía, niná ó nila, ó kaná María; etc.

El plural del artículo determinado en tagalo, se distingue del singular por la partícula *mga* que, ordinariamente se junta con *ang*; pero algunas veces se usa sola sin estar acompañada del singular, v. gr.: mg̃a isdang dagat, (Peces de mar); mg̃a tulisáng dagat, (los piratas), etc.

EJERCICIO 2

Todas las palabras en tagalo escritas con letras cursivas son artículos

Si Pedro	Pedro.
Ang aklát	El libro.
Ang babae	La mujer.

Ang buti	Lo bueno.
Ang mga aso *ni* Fernandito	Los perros de Fernandito.
Ang mga bituing nagsisipagningning	Las estrellas que brillan.
Isang mabuting amá	Un buen padre.
Isang ináng magiliw	Una madre cariñosa.
Ako'y mayroong *ilang* kantá	Yo tengo unos cantos.
Siyá'y kumakain *ng ilang* manggá	Él come unas mangas.
Ang mga magulang ko'y nakatira *kaná* D. Juan	Mis padres viven con D. Juan y familia.
Ang malabis na pagkain ay nakapipinsalà sa lahát	El comer demasiado á todos daña.
Ang araw *ng* ating kamatayan ay Diyus lamang *ang* nakatatalós	El cuando moriremos solo Dios lo sabe.

Lección Segunda

Del Nombre

Nombre es la palabra que se da á las personas ó cosas y sus cualidades para hacerlas conocer y distinguir de las demás.

Se divide en sustantivo y adjetivo.

Nombre sustantivo, es la palabra que se da á las personas ó cosas v. gr.: Pedro, María, bahay (casa), bulaklák (flor), etc.

Nombre adjetivo, es aquel que se junta al sus-

tantivo para determinarlo, v. gr.: Mabuti (bueno, na), maputî (blanco, ca), etc.

El nombre sustantivo puede ser común ó propio.

Común, cuando se aplica á todas las personas ó cosas de la misma especie, v gr.: Babai (mujer), porque conviene á todas las personas pertenecientes al sexo femenino.

Propio, cuando se aplica tan sólo á alguna persona ó cosa determinada, v. gr.: Maynilà (Manila) se llama propio, porque sólo se aplica á la ciudad así llamada.

ADVERTENCIA

Los nombres en tagalo son invariables así en el género como en los casos, y la misma terminación qué llevan sirve para el masculino y femenino, pero si se trata de seres animados y quere expresarse el sexo, basta unir al nombre la palabra *lalaki*, para el masculino y *babai* para el femenino por medio de la ligazón *na* ó *ng*.

EJEMPLOS

Bata*ng lalaki*	Niño.
Bata*ng babai*	Niña.
Kapatid *na lalaki*	Hermano.
Kapatid *na babai*	Hermana.
Kabayo*ng lalaki*	Caballo.
Kabayo*ng babai*	Yegua.
Aso*ng lalaki*	Perro.
Aso*ng babai*	Perra.

Exceptuánse los siguientes nombres, que por sí

mismos llevan el género á que pertenecen, si es masculino ó femenino.

Amá	Padre.
Iná	Madre.
Amain	Tío.
Ali	Tía.
Binatà, bagungtáo	Joven, soltero.
Dalaga	Joven, soltera.
Bayáw	Cuñado.
Hipag	Cuñada.
Ináamá	Padrino.
Infiná	Madrina.

Los sustantivos y adjetivos en tagalo, se dividen en simples y compuestos.

Son simples, cuando no llevan adición alguna v. gr.: Batà, (niño), dalaga, (soltera), banál, (justo), putî, (blanco), etc.

Son compuestos, cuando tienen la raiz alterada por partículas antepuestas ó pospuestas, v. gr. Kabataan, (niñéz), es compuesto de la partícula *ka* y la terminación *an* con la raiz *bata*.

Los nombres adjetivos se forman generalmente por medio de la partícula *ma* que se antepone á la raiz.

He aquí la formación de los adjetivos compuestos:—

EJEMPLOS

Raiz		
Buti	Mabuti	Bueno, a.
Taás	Mataás	Alto, a.
Samâ	Masamâ	Malo, a.

Inam	Mainam	Hermoso, a.
Lakí	Malakí	Grande
Putî	Maputî	Blanco, a.
Itím	Maitím	Negro, a.
Tamís	Matamís	Dulce.
Asim	Maasim	Agrío. a.
Lakás	Malakás	Fuerte.

Hay nombres adjetivos que no llevan ninguna partícula y se forman solo con la raiz.

EJEMPLOS

Raiz	
Malî	Erróneo, a.
Lihís	Desviado, a.
Baluktót	Torcido, a.
Hiláw	Crudo, a.
Hinóg	Maduro, a.
Balíw	Loco, a.
Bulág	Ciego, a.
Kublí	Tácito, a.
Duwág	Cobarde.

Para formar los nombres abstractos en tagalo, basta anteponer la particula *ka* y posponer la partícula *an* ó *han* á la raiz de los nombres.

EJEMPLOS

Raiz		
Bayani	*Ka*bayani*han*	Heroismo.
Gandá	*Ka*ganda*han*	Hermosura.
Dakilà	*Ka*dakilà*an*	Grandeza.
Buti	*Ka*buti*han*	Bondad.
Binatà	*Ka*binatà*an*	Juventud.
Batà	*Ka*batà*an*	Niñez.

También se forman los nombres abstractos, anteponiendo á la raiz la partícula *pagka*, que significa esencia de una cosa.

EJEMPLOS

Pagka-Dios	Divinidad.
*Pagka*tao	Humanidad.
*Pagka*hustisya	Justicia.
*Pagka*batà	Infancia.
*Pagka*h'nóg	Maduréz.

La partícula *mag* puesta delante de la raiz de los nombres, denota relación o compañía.

EJEMPLOS

RAIZ		
Iná	*Mag*iná	Madre é hija.
Amá	*Mag*amá	Padre é hijo.
Kapatíd	*Mag*kapatid	Dos hermanos.
Kaibigan	*Mag*kaibigan	Dos amigos.
Kapitbahay	*Mag*kapitbahay	Dos vecinos.
Panĝinoon	*Mag*panĝinoon	Amo y criado.
Kasintahan	*Mag*kasintahan	Dos amantes.

Si estos nombres pasan de dos, se duplica la primera sílaba de la palabra que sirve de raiz.

EJEMPLOS

RAIZ		
Amá	Mag*a*amá	Padre é hijos.
Iná	Mag*i*iná	Madre é hijas.
Kaibigan	Mag*ka*kaibigan	Tres ó mas amigos.
Kapatid	Mag*ka*kapatid	Tres ó mas hermanos
Kasama	Mag*ka*kasama	Tres ó mas compañeros.

Si uno de los corelativos es nombre propio de persona, este se pone en genitivo yendo después del nombre compuesto con partícula *mag*.

EJEMPLOS

Maginá *ni* Pedro	Pedro y su madre.
Magamá *ni* Pablo	Pablo y su padre.
Maginá *ni* Jesús	Jesús y su madre.
Nakita ko ang anák mong magkalarô *ni* Miguelito	He visto á tu hijo jugando con Miguelito.

La partícula *ka* puesta delante de la raiz, denota compañia, semejanza ó acción entre dos.

EJEMPLOS

RAIZ		
Sama	*Ka*sama	Compañero.
Salo	*Ka*salo	Comensal.
Tabi	*Ka*tabí	Está al lado.
Biyák	*Ka*biyak	Mitad.
Mukhâ	*Ka*mukhâ	Parecido.
Tulong	*Ka*tulong	Ayudante.
Away	*Ka*away	Enemigo.
Paris	*Ka*paris	Igual.
Bahay	*Ka*baháy	Familiar.

El Plural de los adjetivos en tagalo, si son compuestos, se duplica la primera sílaba de la raiz

ó se les añade la partícula *mga*; pero si son simples sólo se añade dicha partícula.

EJEMPLOS

Adjetivos simples

Singular	*Plural*	
Banál	Mg̃a banál	Justos.
Pulá	Mg̃a pulá	Encarnados.
Hamak	Mg̃a hamak	Viles.
Bulàán	Mg̃a bulàán	Mentirosos.
Balíw	Mg̃a balíw	Locos.
Bilóg	Mg̃a bilóg	Redondos.
Parisukát	Mg̃a parisukát	Cuadrados.
Tahimik	Mg̃a tahimik	Tranquilos.
Buô	Mg̃a buô	Enteros.
Baság	Mg̃a baság	Quebrados.

Adjetivos compuestos

Singular	*Plural*	
Maputî	Ma*pu*putî, mg̃a maputî	Blancos.
Maitím	Ma*i*tim, mg̃a maitím	Negros.
Mapulá	Ma*pu*pulá, mg̃a mapulá	Encarnados.
Madiláw	Ma*di*diláw, mg̃a madiláw	Amarillos.
Matibay	Ma*ti*tibay, mg̃a matibay	Resistentes.
Mabilog	Ma*bi*bilog, mg̃a mabilog	Redondos.

Mabuti	Ma*bu*buti, mg̃a mabuti	Buenos.
Masamâ	Ma*sa*samâ, mg̃a masamâ	Malos.
Mahirap	Ma*hi*hirap, mg̃a mahirap	Pobres.
Mataás	Ma*ta*taás, mg̃a mataás	Altos.

Los adjetivos por razón del grado, se dividen en positivos, comparativos y superlativos.

Ádjetivo positivo, es aquél que denota la calidad del sustantivo, como: Masamâ (malo), mabuti (bueno), mataás (alto), etc.

Adjetivo comparativo, es aquél que denota la cualidad de un objeto, comparado con otro, como:— Si Pedro ay *kasing*taás ni Juan (Pedro es tan alto como Juan), etc.

Adjetivo superlativo, es aquel que expresa la cualidad que posee un objeto de una manera superior á los demás de su especie, como:— Si Pedro ay *napaka*tapang (Pedro es muy valiente): ang Dios ay *ka*baná bana*lan* (Dios es muy justo), etc.

FORMACIÓN DE LOS COMPARATIVOS

Los comparativos de igualdad, se forman con lás partículas *kasing*, *sing*, *magkasing* (tan ó igualmente), añadidas delante de la raiz, poniendo en nominativo el objeto que se compara y en ablativo el comparado, ó ambos en nominativo.

EJEMPLOS

Si Pedro ay *kasing*buti ni Antonio Si Pedro ay *sing*buti ni Antonio	Pedro es tan bueno como Antonio.
Ang pusàng itó ay *kasing* lakí ng̃ aking aso Ang pusàng itó ay *sing*lakí ng̃ aking aso.	Este gato es tan grande como mi perro.
Ang anák ko at anák mo ay mag*kasing*taás	Mi hijo es tan alto como el tuyo.
Ang dalawang kabayong itó'y mag*kasing*lakí	Estos dos caballos son iguales.

Los comparativos de semejanza, se forman con las partículas *kagaya, katulad, kapara, para, gaya,* añadidas al nombre ó pronombre en genitivo y equivalen á *como* en castellano.

EJEMPLOS

Masipag siyáng *kagaya* mo	Es diligente como tú.
Mataás na *katulad* ni Pedro	Alto como Pedro.
Kapara niyáng magiliw	Cariñoso como él.
Mabaít na *gaya* ng̃ aking anák	Prudente como mi hijo.
Maputíng *parang* busilak	Blanco como la nieve.

Hay otras partículas que denotan comparación de semejanza, como: *Gangá, ga,* que se anteponen siempre á las cosas comparadas.

EJEMPLOS

Ganga hilong buhók	Como hilo de cabello.
Ganga ulo ng̃ pusà	Como cabeza de gato.
Ga butil ng̃ maís	Como grano de maíz.
Ga buhang̃in kaliit	Pequeño como la arena.

Los comparativos de superioridad, se forman poniendo la persona ó cosa que se compara en nominativo y la comparada en ablativo; ó sea juntando las partículas *lalo* ó *pa* (más) á la persona ó cosa que se compara y *kay* ó *kaysa* (que) á la comparada.

EJEMPLOS

Ang *mataas* sa lahát	El más alto de todos.
Ang *mainam* sa mg̃a naritó	El más hermoso de los que están aquí.
Si Fernandito ay *lalong* mabuti *kaysa* iyó.	Fernandito es más bueno que tú.
Siyá ay maliksi *pa kaysa* inyó.	El es más ágil que vosotros
¿Sino sa inyó ang *lalong* matapang?	¿Quien de ustedes el más valiente?
Ang pusà ko ay malakí *pa kaysa* asu mo	Mi gato es más grande que tu perro.
Si Anita ay *lalong* maganda *kay* María.	Anita es mas hermosa que María.

FORMACION DE LOS SUPERLATIVOS

Hay diversos modos de formar los superlativos en tagalo. Cuando el adjetivo positivo es compuesto, para formar el superlativo, basta repetir el mismo con su correspondiente ligazón, ó repitiendo

la raiz con la partícula *ka* puesta al principio y con la terminación *an* ó *han* al fin.

EJEMPLOS

Si Pedro ay *mabuting mabuti*	Pedro es muy bueno.
Ang Diyos ay *kabanalbanalan.*	Dios es muy justo.
Ang Dios ay *kabutibutihan*	Dios es sumamente bueno.
Ang aking amá'y *mabagsik na mabagsik*	Mi padre es muy severo.
Si María'y *kagandagandahan* sa tanáng kakilala ko	María es la más hermosa entre mis conocídas.
Ang *katamistamisang* ngalan ni Jesús	El dulcísimo nombre de Jesús.

También se forman los superlativos, añadiendo al positivo las palabras *napaka, lubha, tutoo,* que equivalen en castellano, *sumamente, muy* y *verdaderamente.*

EJEMPLOS

Si Fernandito ay isáng batàng lalaking *napakalikot*	Fernandito es un niño sumamente travieso.
Ang taong iyán ay *napakapayat*	Ese hombre es sumamente flaco.
Ang bahay mo'y *lubhang malaki*	Tu casa es muy grande.
Ang ating panginoón ay *lubhang malupit*	Nuestro amo es muy cruel

Ang kabayong ito ay *tutóong matulin*	Este caballo es verdaderamente ágil.
Ang aklát ni Pedro ay *tutoong mainam*	El libro de Pedro es verdaderamente bonito,

Adviértase que las partículas *lubha*, y *tutoo*, pueden también posponerse al positivo con la ligazón correspondiente, como por ejemplo: Malaking *lubha* (muy grande); maasim na *tutoo* (sumamente agrío) etc.

Lección Tercera

De los Adjetivos Numerales

Adjetivo numeral, es aquél que indica número, como: Isá (uno), dalawá (dos), tatló (tres), etc.

Los adjetivos numerales, se deviden en cardinales, ordinales y partitivos

Los numerales cardinales, son los que simplemente indican número.

Los numerales ordinales, son los que sirven para contar por orden, como:— Úna (primero), ikalawá (segundo), ikatatló (tercero), etc.

Los numerales partitivos, son los que denotan alguna de las partes de un todo, como: Kalahatì (medio), pangtatló (tercio), etc.

FORMACIÓN DE LOS NUMERALES CARDINALES

Hay alguna particularidad respecto de la formación de los numerales cardinales de nuestro idioma. Cuando la numeración pasa de nueve, se repite el

primer número y así sucesivamente con la partícula *pu* pospuesta, que equivale diez. Pasando de diez hasta diecinueve, se repiten también los mismos primeros números con la partícula *labi* unida al principio por medio de ligazón *ng*.

He aquí los números cardinales de nuestro idioma.

Isá	Uno.
Dalawá	Dos.
Tatló	Tres.
Apat	Cuatro.
Limá	Cinco.
Anim	Seis.
Pitó	Siete.
Waló	Ocho.
Siyám	Nueve.
Sangpu	Diez.
*Labing*isá	Once.
*Labing*dalawá	Doce.
*Labing*tatló	Trece.
*Labing*apat	Catorce.
*Labing*limá	Quince.
*Labing*anim	Dieciseis.
*Labing*pitó	Diecisiete.
*Labing*waló	Dieciocho.
*Labing*siyám	Diecinueve
Dalawang*pu*	Veinte.
Dalawangpû't isá	Veintiuno.
Dalawangpû't dalawá	Veintidos.
Dalawangpû't tatló	Veintitrés
Dalawangpû't apat	Veinticuatro.
Dalawangpû't limá	Veinticinco.
Dalawangpû't anim	Veinteseis.
Dalawangpû't pitó	Veintisiete.

Dalawangpû't waló	Veintiocho.
Dalawangpû't siyám	Veintinueve
Tatlungpû	Treinta.
Tatlungpû't isá	Treinta y uno.
Tatlungpû't dalawá	Treinta y dos.
Tatlungpû't tatló	Treinta y tres.
Tatlungpû't apat	Treinta y cuatro.
Tatlungpû't limá	Treinta y cinco.
Tatlungpû't anim	Treinta y seis.
Tatlungpû't pitó	Treinta y siete.
Tatlungpû't waló	Treinta y ocho.
Tatlungpû't siyám	Treinta y nueve.
Apatnapû	Cuarenta.
Limangpû	Cincuenta.
Animnapû	Sesenta.
Pitungpû	Setenta
Walungpû	Ochenta.
Siyámnapû	Noventa.
Isángdáan ó sangdáan	Ciento.
Isángdaa't isá ó sangdaa't isá	Ciento uno.
Isángdaa't dalawá ó sangdaa't dalawá	Ciento dos.
Isángdaa't tatló ó sangdaa't tatló	Ciento tres.
Isángdaa't apat ó sangdaa't apat	Ciento cuatro.
Isángdaa't limá ó sangdaa't limá	Ciento cinco.
Isángdaa't sampû ó sangdaa't sampû	Ciento diez.
Isángdaa't labingisá ó sangdaa't labingisá	Ciento once.

Isángdaa't labingdalawá ó sangdaa't labingdalawá.	Ciento doce.
Isángdaa't labingtatló ó sangdaa't labingtatló	Ciento trece.
Isángdaa't labingapat ó sangdaa't labingapat	Ciento catorce.
Isángdaa't labinglimá ó sangdaa't labinglimá	Ciento quince.
Isángdaa't dalawángpû ó sangdaa't dalawángpû	Ciento veinte.
Isángdaa't tatlungpû ó sangdaa't tatlungpû	Ciento treinta.
Isángdaa't apatnapû ó sangdaa't apatnapû	Ciento cuarenta
Isángdaa't limángpû ó sangdaa't limángpû	Ciento cincuenta.
Isángdaa't animnapû ó sangdaa't animnapû	Ciento sesenta.
Isángdaa't pitungpû ó sangdaa't pitungpû	Ciento setenta.
Isángdaa't walungpû ó sangdaa't walungpû	Ciento ochenta.
Isángdaa't siyamnapû ó sangdaa't siyamnapû	Ciento noventa.
Dalawángdáan	Doscientos.
Tatlungdáan	Trescientos.
Apatnaráan	Cuatrocientos.
Limángdáan	Quinientos.
Animnaráan	Seiscientos.
Pitungdáan	Setecientos.
Walungdáan	Ochocientos.
Siyámnaráan	Nuevecientos.
Isáng libo ó sanglibo	Mil.
Dalawáng libo	Dos mil.

Tatlung libo	Tres mil.
Apat na libo	Cuatro mil.
Limáng libo	Cinco mil.
Anim na libo	Seis mil.
Pitung libo	Siete mil.
Walóng libo	Ocho mil.
Siyám na libo	Nueve mil.
Isáng laksâ ó sanglaksâ	Diez mil.
Sanglaksâ't apat na libo	Catorce mil.
Isáng yutà ó sangyutà	Cien mil.
Dalawáng yutà	Doscientos mil.
Apat na yutà't limáng laksâ	Cuatrocientos cincuenta mil.
Isáng angaw	Un millon.

FORMACIÓN DE LOS NUMERALES ORDINALES

Para formar los numerales ordinales en tagalo, basta enteponer la particula *ika* á los cardinales, excepto los dos primeros.

EJEMPLOS

Uná ó nauna	Primero.
Ikalawá	Segundo.
Ikátat'ó	Tercero.
Ikáapat	Cuarto.
Ikálimá	Quinto.
Ikáanim	Sexto.
Ikápitó	Séptimo.
Ikáwaló	Octavo.
Ikásiyám	Noveno.
Ikásampû ó ikápû	Décimo.

Iká labingisá	Undécimo.
Iká dalawangpû	Vigésimo.
Iká tatlungpû	Trigésimo.
Iká sangdaán	Centésimo.
Iká sanglibo	Milésimo.

FORMACIÓN DE LOS NUMERALES PARTITIVOS

Los numerales partitivos se forman añadiendo á los ordinales la palabra *bahagi* excepto la mitad que se traduce por *kalahati* en tagalo.

EJEMPLOS

Kalahatì	Mitad.
Ikatatlóng bahagi	Tercio.
Ikáapat na bahagi	Cuarto.
Ikálimáng bahagi	Quinto.
Ikáanim na bahagi	Sexto.
Ikápitóng bahagi	Séptimo.
Ikáwalóng bahagi	Octavo.
Ikásiyám na bahagi	Noveno:
Ikásampúng bahagi	Décimo.

ADVERTENCIAS

Ademas de los numerales ya citados hay otros dos de uso muy frecuente en nuestro idioma, tales son: los adverbiales y distributivos.

Los primeros se forman anteponiendo la partícula *maka* á los cardinales, como: Makálawá (dos veces), makáitló (tres veces), makáapat (cuatro veces), etc., excepto el primero que se dice, *minsan* (una vez).

Los segundos se forman añadiendo á los cardi-

nales la partícula *tig* ó repitiendo los mismos números, como:— Tigísa (uno á cada uno), tigalawa (dos á cada uno); isá-isá (de uno en uno), dádalawá (de dos en dos), tatlótatló (de tres en tres), etc.

Cuando se repite la primera sílaba de la raiz de los cardinales, significa singularidad de dichos números. Ejemplo:— Ísá (uno solamente), dádalawá (dos solamente), tátatló (tres solamente), etc.

EJERCICIO 3

Bigyán mo akó ng̃ sampung piso	Dame diez pesos.
¿Magkano ninyó nabilí ang isdáng iyán?	¿Por cuanto compró V. eso pescado?
Labíngapat na sentimos pô	Por catorce céntimos, señor.
¿Ikáilán tayo sa buwán?	¿Á cuantos estamos del mes?
Ikálabingapat	Á catorce.
Ng̃ayó'y ikásampung araw na	Ahora es el décimo día.
¿Makailán kang kumakain sa isáng araw?	¿Cuantas veces comes tú al dia?
Makáapat	Cuatro veces.
Itó y makásangpúng pagparitu ko	Esta es la décima vez de mi venida.
Kayó'y paririto bukas na isá-isá	Vosotros vendréis mañana de uno en uno.
¿Mayroón kayóng iláng mansanas sa bulsá?	¿Cuantas manzanas teneis en vuestros bolsillos?
Mayroón pô kamíng tigaánim	Cada uno de nosotros tenemos seis.

Ang ikásampûng bahagi ng kuwarta mo ay pilak	La décima parte de tu dinero es de plata
Ang sahod ko'y kalahatì lamang.	Mi sueldo es solo la mitad
¿Ilán kayóng magkakasama?	¿Cuantos sois?
Dalawa pô lamang	Dos solamente.
Kunin mo muna itó, sapagkat wala akó di o ku adî aapat lamang.	Toma esto primero, porque no tengo aquí mas que cuatro.
Si Antonio ay kasama ko sa bahay.	Antonio es mi compañero de casa
Ang aking amá ay ibinilí akó ng iláng laruan.	Mi padre compró unos juguetes para mí
Ang iná ni María ay mabuti.	La madre de María es buena
Ang amá mo ay masamâ.	Tu padre es malo
Ang pagkabirhen ni María Santí-ima ay dî nadungisan kailánman.	La virginidad de María Santísima nunca fué manchada
Ang magamá ay nagiibigan.	Padre é hijo se aman
Ang magamá ni Juan ay nagpasyal.	Juan y su padre fueron á paseo
Ang aklát na itó'y kaparis ng sa akin.	Este libro es igual que el mío
Si Fernandito at si Tomasito ay magkasama sa paaralán	Fernandito y Tomasito son compañeros de la escuela
Ang dalagang iya'y kamukhà ng aking pinsang babai.	Esa joven se parece á mi prima
Ang mga magulang ni Carmencita ay nagtitirá sa parang.	Los padres de Carmencita viven en el campo

Ang lalaking iyang may ma. putîng balbas ay nagíng kasakáy ko sa bapor.	Ese hombre de barba blanca ha sido mi combarcano en el vapor

---

Lección Tercera

Del Pronombre

Pronombre, es una parte de la oración que suple al nombre para evitar la repetición de este.

Tanto los pronombres como los nombres del idioma tagalo son invariables en género. Se dividen en personales, posesivos, demostrativos, interrogativos, relativos é indefinidos.

Pronombres personales, son aquellos que representan por sí solos á las tres personas gramaticales, como: Akó (yo), ikáw (tú), siyá (él).

DECLINACION DE LOS PRONOMBRES PERSONALES

PRIMERA PERSONA

Singular

Nominativo	Akó	Yo.
Genitivo	Akin, ko	De mí.
Dativo	Sa akin	A, ó para mi, me.
Acusativo	Sa akin	Me, á mí.
Ablativo	Sa akin	De, en, por, sin, sobre mí, conmigo.

Plural.

Nominativo	Tayo, kamí	Nos ó nosotros.
Genitivo	Atin, natin, amin, namin	De nos ó nosotros.
Dativo	Sa atin, sa amin	Nos, á ó para nos ó nosotros.
Acusativo	Sa atin, sa amin	Nos, á nos ó nosotros.
Ablativo	Sa atin, sa amin	Con, de, en, por, sin, sobre nosotros.

REGLAS SOBRE EL USO DE ALGUNAS FORMAS DE ESTOS PRONOMBRES

La segunda forma del genitivo de singular *ko*, se usa siempre pospuesto al verbo, pero, cuando á éste precede un adverbio de negación, se antepone al verbo.

EJEMPLOS

Iniibig *ko* si María	Yo amo á María.
Nakikita *ko* ang isáng basong tubig	Yo veo un baso de agua.
Hindî *ko* nalalaman ang leksiyon	Yo no sé la lección.
Huwág *ko* nang páhabàin ang salitâ upang hindî *ka* maabala	No voy á alargar más la conversación para no molestarte

También la segunda y cuarta forma del genitivo de plural *namin, natin,* se usan siempre pospuestos al verbo, pero cuando á este va delante un adverbio de negación, se anteponen al verbo.

EJEMPLOS

Binibigyan *namin* ng̃ limós ang mg̃a dukhà	Nosotros damos limosna á los pobres.

Kinakain *namin* ang tinapay na nasa ibabaw ng pápag	Nosotros comemos el pan que es á encima de la mesa.
Iturò *natin* ang kagalingan sa mga tao	Énseñemos nosotros la virtud á los hombres.
Bigyan *natin* ng mabubuting halimbawà ang ating ba uwà	Demos nosotros buenos ejemplos á nuestro prójimo
Hindî *namin* tinatanggap ang iyong sulat na ipinadalá sa *amin*	Nosotros no recibimos la carta que nos mandaste.
Huwág *nating* sabihin sa atin ng amá na tayo'y hindî nag-aral	No digamos á nuestro padre que nosotros no hemos entrado en la clase.

Los pronombres de la primera persona de plural, *tayo atin, natin* incluyen la persona con quién se habla.

EJEMPLOS

Tayong mga pilipino ay na rarapat nang magsarili	Nosotros los filipinos somos ya capaces de ser independientes.
Ating ibigin ang Diyos ng buong puso	Amemos á Dios con todo corazón
Dapat *nating* lingapin ang ating sariling kalakal	Debemos proteger á nuestro propio comercio.

Los pronombres de la primera persona de plural, *kami, amin, nanin,* excluyen siempre la persona con quién se habla

EJEMPLOS

Kaming mga pilipino'y mayroong sariling pamahalàan	Nosotros los filipinos tenemos gobierno propio.

Kami y nagpasyál kahapon sa Luneta	Nosotros fuímos á paseo ayer en la Luneta.
Aming binabasa ang aklát na itó	Nosotros leemos éste libro
Aming pinupunô ng̃ tubig ang tapayan	Nosotros llenamos agua la tinaja.
Ibig *naming* bumilí ng̃ isáng magaràng auto	Nosotros queremos comprar un lujoso auto.
Itinatayû *namin* ang bahay ni Pedro	Nosotros levantamos la casa de Pedro.

SEGUNDA PERSONA

Singular

Nominativo	Ikáw, ka	Tú,
Genitivo	Sa iyó, mo	De tí.
Dativo	Sa iyó	Á ó para tí, te.
Acusativo	Sa iyó	Te, á tí.
Vocativo	Ikáw	Tú.
Ablativo	Sa iyó	De, en, por, sin, sobre tí, contigo.

Plural

Nominativo	Kayó	Vos ó vosotros.
Genitivo	Inyó, ninyó	De vos ó vosotros
Dativo	Sa inyó	Os, á ó para vos ó vosotros.
Acusativo	Sa inyó	Os, á vos ó vosotros.
Vocativo	Kayó	Vos, vosotros.
Ablativo	Sa inyó	Con, de, en, por, sin, sobre vos ó vosotros

REGLAS SOBRE EL USO DE ALGUNAS FORMAS DE ESTOS PRONOMBRES

La Segunda forma del nominativo y genitivo de singular *ka*, *mo* y la segunda del genitivo de plural *ninyo*, se posponen siempre al verbo, pero si á este precede un negativo, se anteponen entónces al verbo.

EJEMPLOS

Iginagalang *ka* ng̃ mg̃a tao dahil sa ikáw ay maya man	Tú éres respetado por los hombres porque eres rico.
Ibigin *mo* ang iyóng kapuwà ng̃ kapara ng̃ pagibig mo sa iyong sarili	Ama á tú prójimo como á tí mismo.
Sabihin *ninyo* kay Antonio na pumarito	Diga V. á Antonio que venga.
Hindî *ka* maalám na bumasa	Tú no sabes leer.
Huwág *mong* isipin ang masamâ sa iyóng kapuwâ	No pienses mal á tu prójimo.
¿Hindî *ninyo* aririnig ang musika?	¿No oye V. la música?

El pronombro personal *kita*, denota la primera y segunda persona del nominativo de singular unidas entre sí, es decír, la que habla y la con quién se habla, y equivale en castellano *yo y tu o nosotros*

dos. Se usa indistintamente antes ó después del verbo.

EJEMPLOS

Nakita *kita* sa daan kaninang umaga	He visto á tí esta mañnna en la calle.
Uuwî *kita* ng̃ bahay pagkatapos ng̃ ating gawâ	Regresaremos á casa cuando terminamos el trabajo.
Kita'y iniibig ng̃ buông pusò	Yo te amo con todo corazón.
Bukas *kita* paroroón sa Maynilà	Mañana iremos á Manila.

TERCERA PERSONA

Singular

Nominativo	Siyá	Él.
Genitivo	Kaniyá, niyá	De él.
Dativo	Sa kaniyá	Á ó para él, le.
Acusativo	Sa kaniyá	Á él, le, lo.
Ablativo	Sa kaniyá	Con, de, en, por, sin, sobre éllos.

Plural

Nominativo	Silá	Ellos.
Genitivo	Kanilá, nilá	De ellos.
Dativo	Sa kanilá	Á, ó para ellos, los.
Acusativo	Sa kanilá	A ellos, los.
Ablativo	Sa kanilá	Con, de, en, por, sin, sobre él.

REGLAS SOBRE EL USO DE ALGUNAS FORMAS DE ESTOS PRONOMBRES

La segunda forma del genitivo de singular *niya*,

y la segunda del genitivo de plural *nila*, se posponen siempre al verbo, pero si á este precede un negativo, se anteponen al verbo.

EJEMPLOS

Ibinigáy *niya* ang aklat kay Fernandito	Él dió el libro á Fernandito.
Nakita *nila* ang bola sa ibabaw ng lamesa	Ellos vieron la bola encima de la mesa.
Huwág *niyang* gawín kung ayaw ang kaniyáng amá	No lo haga si no quiere su padre.
Hindî *nila* nalalamang akó'y narito	Ellos no saben que estoy aquí.

ADVERTENCIA

En ciertas construcciones en tagalo, cuando se juntan dos pronombres personales ó si uno de estos es un nombre de persona, el pronombre personal aunque esté en singular, se pone en nominativo de plural y el nombre ó pronombre que sigue, se pone en genitivo con el número que lleva.

EJEMPLOS

Kami ni Antonio ay magkapatíd	Yo y Antonio somos hermanos
Kayo ng batang lalaki ay malilikót.	Tú y el niño son traviesos.
Sila ng kaniyang ina ay namilí.	Él y su madre fueron al mercado.
Kayo nila ay mabubuti	Vosotros y ellos son buenos.
Kami ninyo ay magkakamaganak	Nosotros y vosotros somos parientes.
Kayo nila ay nagsialís kahapon	Ellos y vosotros se marcharon ayer.

La partícula pô, tiene uso muy frecuente en nuestro idioma y por lo general en las conversaciones significando como un signo de respeto que puede atribuirse á una persona de más edad ó de gran categoría. Cuando se usa solo, sín estar acompañado de cualquier pronombre, significa como en castellano *señor*, pero cuando va después del nominativo del pronombre de segunda persona de singular *ikaw*, se traduce por *usted*, y del nominativo de la segunda persona de plural *kayo*, se traduce por *vos*.

La partícula pô, puede juntarse á todos los pronombres cualquiera sea la forma, dando de este modo la equivalencia de *usted*.

EJEMPLOS

Ikaw po ay isáng mabutin: pangĩnoon	Usted es un buen amo
Kayu po ay nakita ko sa Maynilà kahapon	He visto á V. ayer en Manìla.
Sila po ang kumuha ng aking kuwarta	El señor, era el que sacó mi dinero.
Kayu po ay umupô	Siéntese V.
Hindi po kayo ang aking kinakausap	No es V. á quien hablo.
Kumain po siláng mabuti	Coman Vdes. bien

Los nominativos de singular y plural de los pronombres personales, pueden anteponerse ó pospo-

nerse á los verbos sin alterar el sentido de la oración.

EJEMPLOS

Forma activa

Ako'y umiibig sa Dios Umiibig *ako* sa Dios	Yo amo á Dios.
Ikaw ay kumakain ng̃ tinapay Kumakain *ka* ng̃ tinapay	Tu comes pan.
Siya'y sumusulat ng̃ isáng liham Sumusulat *siya* ng̃ isáng liham	Él escribe una carta
Tayo ó *kami'y* naglalarô ng̃ bola Naglalarô *tayo* ó *kami* ng̃ bola	Nosotros jugamos la pelota.
Kayo ay naglilinis ng̃ bahay Naglilinis *kayo* ng̃ bahay	Vosotros limpiais la casa.
Sila'y kumakantá ng̃ kundiman Kumakantá *sila* ng̃ kundiman	Ellos cantan el "kundiman."

Nota:— *Ikaw*, pospuesto al verbo suena mal, por tanto no está admitido en la buena gramática.

Forma pasiva

Iniibig *ko* ang Dios Ang Dios ay iniibig *ko*	Dios es amado por mi.

Kinakain *mo* ang tinapay Ang tinapay ay kinakain *mo*	El pan es comido por ti.
Sinusulat *ko* ang isáng liham. Ang isáng liham ay sinusulat *ko*	Una carta es escrita por mi.
Pinaglalarûan *namin* ó *natin* ang bola Ang bola ay pinaglalarûan *namin* ó *natin*	La pelota es jugada por nosotros.
Nililinis *ninyo* ang bahay Ang bahay ay nililinis *ninyo* *Inyong* nililinis ang bahay	La casa es limpiada por vosotros.
Kinakantá *nila* ang kundiman Ang kundiman ay kinakantá *nila* *Kanilang* kinakantá ang kundiman	El "kundiman" es cantado por ellos.

EJERCICIO 4

Las palabras escritas con letras cursivas en las siguientes oraciones son pronombres personales.

Ako ay isáng batàng lalaking masipag	Yo soy un niño diligente.
Ikaw ay isáng dalagang magandá	Tú eres una joven hermosa.

Siya'y aking amáng mabuti	Él es mi buen padre.
Kadáratíng *ko* pa lamang sa bahay, nang umulan	Acababa de llegar á casa cuando llovió.
Kayo at ang *inyong* pinsang lalaki ay mabubuti	Usted y su primo son buenos.
Kumakain *sila* sa aming bahay arawaraw	Ellos comen diariamente en nuestra casa.
Huwág *ninyong* ilagáy ang tinapay sa ibabaw ng̃ lamesa	No coloquen Vdes. el pan sobre la mesa.
Ang aklat na itó'y sinulat *ni* Juan	Este libro lo escribió Juan.
Sila ng̃ *kanilang* amá ay nagsilabás sa parang	Ellos y su padre salieron al campo.
Tayong mg̃a tagarito ay dapat bumuô ng̃ isáng kapisanan	Nosotros los de aquí debemos formar una sociedad
Walâ *kaming* salapíng ibilí ng̃ kabayo	Nosotros no tenemos pecunia con que comprar caballo.
May bahay *silang* mainam sa parang na tinutuluyan *namin* kung tagaraw	Ellos tienen bonita casa en el campo donde hospedamos en verano.

Lección Cuarta

Del Pronombre Posesivo

Pronombre posesivo, es aquél que denota posesión ó pertenencia, como por ejemplo:—Aking aklat (mi libro); ang bahay ko (casa mía) etc.

Los pronombres posesivos, así como los otros pronombres y demás partes de la oración en tagalo, son invariables en género y número, aunque hay alguna excepción, como veremos mas adelante.

Los pronombres posesívos en tagalo son los siguientes:— Akin, ko, amin, namin, natin, para la primera persona; iyo, mo, inyó, ninyó, para la segunda persona y kaniyá, niyá, kanilá, nilá, para la tercera persona.

REGLAS PARA SU USO

Los pronombres posesivos *akin* y *amin* de la primera persona, se usan siempre delante de los nombres comúnes con la ligazón *g*; pero si se anteponen á los nombres propios de persona, se les añade la partícula *si* del nominativo.

EJEMPLOS

Aking aklát	Mi libro.
Aming bahay	Nuestra casa.
Aking si Tomasito	Mi Tomasito.
Aming si María	Nuestra María.

Los pronombres posesivos de la segunda persona, *iyo* é *inyo*, y los de la tercera persona *kaniya* y *kanila*, se usan también delante de los nombres comunes con la ligazón *ng*, y si estos pronombres preceden á nombres propios de persona, estos llevarán la partícula *si*.

EJEMPLOS

Ang iyong kabayo	Tu caballo.
Ang inyong kapatid na lalaki	Vuestro hermano.
Ang kaniyang iná	Su madre.

Ang kanilánǵ amá	Su padre.
Ang inyóng si Pakito	Su Paquito.
Ang kanilang si Angela	Su Angela.

Las formos *ko*, *natin*, *namin* de los pronombres posesivos de la primera persona, los de la segunda *mo*, *ninyo*, y los de la tercera *niya* *nila*, se posponen siempre al nombre

EJEMPLOS

Ang pusu ko	Mi corazón.
Ang bahay natin	Nuestra casa.
Ang pañginoon namin	Nuestro amo.
Ang pagibig mo'y dakità	Tu amor es grande.
Ang kabayo ninyo'y matulin	Vuestro caballo es ágil.
Ang lupà niyá'y ma'awak	Su terreno es extenso.
Ang pinsang babai nilá'y maganda	Su prima es hermosa.

EJERCICIO 5

Ang aklat na iyán ay akin	Ese libro es mío.
Ang sulat mo kay Pedro ay hindî niyá tinatanggap	Tu carta á Pedro no la recibe.
Ang kaniyáng bahay na ibinuwal ñg bagyó noong iká 4 ñg Hulyo ay malakí	Su casa que derribó el bagio el 4 de Julio era grande.
Ibig kong magpasyal, ñguni't ang aking sasakyán ay hindî pa 'sinasaulî	Yo quisiera pasear, pero mi vehicul no me lo devuelven aún
Ang pagibig kong taglay sa iyó ay napakalakí	El amor que profeso á ti es inmenso.

¿Kailan ka paparito, kaibigang Juan?	¿Cuando vendrás amigo Juan?
Kapág ang auto ko'y na yarì na sa pakumpunihan	Cuando se termine la reparación de mi auto.
¿Sino ang kinakausap mo?	¿Con quien hablas?
Ang aking kabiyák ng̃ dibdib, na maysakít	Mi mujer que está enferma.
Ang aso ninyong lalaki ay matabáng kapara ng̃ sa akin	Vuestro perro es gordo como el mío.
¿Naririyan pô bagá ang inyóng amá?	¿Esta allí por ventura su padre de V.?
Walá pô at lumabas ng̃ parang	No está, ha salido al campo.

Lección Quinta

Del Pronombre Demostrativo

Pronombre demostrativo, es aquel que designa la persona ó cosa, como: Itó (este), iyán (ese) y yaón (aquél).

El pronombre demostrativo en nuestro idioma, carece de número, y se usa indistintamente tanto en singular como en plural sin cambiar la forma, y se declina del modo siguiente:—

(1)	Nominativo	Itó ó yarí	Este, esta, esto.
	Genitivo	Dito sa, nitó ó dini sa, niyarí	De este, esta, esto.
	Dativo	Dito sa ó dini sa	Á ó para este, esta, esto.

	Acusativo	Dito sa, dini sa	Á este, esta, esto.
	Ablativo	Dito sa, nitó ó dini sa, niyari	Con, de, en, por, sin, sobre este, esta, esto.
(2)	Nominativo	Iyán	Ese esa, eso.
	Genitivo	Diyán sa, niyán	De ese, esa, eso.
	Dativo	Diyán sa	Á ó para ese, esa, eso.
	Acusativo	Iyán	A ese esa, eso.
	Ablativo	Diyán sa, niyán	Con, de, en, por, sin, sobre ese, esa, eso.
(3)	Nominativo	Yaón	Aquél, aquella, aquello.
	Genitivo	Doón sa, niyón, noón	De aquel, aquella, aquello.
	Dativo	Doón sa	A ó para aquél, aquella, aquello.
	Acusativo	Yaón	Á aquél, aquella, aquello.
	Ablativo	Doón sa, niyón, noón	Con, de, en, por, sin, sobre aquél, aquella, aquello.

REGLAS SOBRE EL USO DE ESTOS PRONOMBRES

El pronombre demostrativo *ito* demuestra la persona ó cosa que está cerca del que habla, v. gr.: Itóng batàng lalaki (este niño), ang sumbrerong itó (este sombrero), etc.; *yari*, señala la persona ó cosa que está más cerca del que habla que el con quién se habla, v. gr.: yaríng búhay ko (esta vida mía), yaríng aklát ni Juan (este libro de Juan), etc.; *iyán*, señala la persona ó cosa que está cerca de

la persona ó cosa á quién se habla, v. gr.: Iyáng kabayo (ese caballo), iyáng batàng babai (esa niña), etc.; *yaon*, demuestra la persona ó cosa que está lejos de los interlocutores v. gr.: Yaóng kapatíd kong lalaki (aquél hermano mío), yaóng bahay ni Pedro (aquella casa de Pedro), etc.

EJERCICIO 6

Ang mg̃a bulaklak sa halamanang itó ay mababang̃ó	Las flores de este jardin son olorosas.
Itóng kabayong putî ay matulin	Este caballo blanco es ágil.
Yaríng pagibig ko ay tapát	Este amor mío es verdadero.
Ikáw ang búhay niyaríng kaluluwa ko	Tu eres la vida de esta alma mía.
Iyáng amá mo ay mabuti	Ese padre tuyo es bueno.
Ang aklát na iyán sa lapág ay kay Anita	Ese libro que está en el suelo es de Anita.
¿Nasaan ang damít nitóng tao?	¿Donde está la ropa de este hombre?
Yaón ang dalagang magandáng sinabi ko sa kapatíd kong lalaki	Aquella era la joven hermosa que dije á mi hermano.
¿Sino diyán sa mg̃a kaharáp natin ang amá mo?	¿Quien de esos que están presentes á nosotros, tu padre?
Yaong nasa malayù sa lahát	Aquél que está lejos de todos.
Doón sa bahay na nakikita ninyó nakatirá ang aking iná	En aquella casa que estais viendo vive mi madre.

Ang kababayan nating iyán ay dangál ng bayang itó at pagasa sa haharapín	Ese nuestro compoblano es honor de este pueblo y esperanza para el porvenir.
¿Sino ang may gawâ ni yán?	¿Quien ha hecho eso?
Aywan ko, iyán ang hindî ko masabi	No sé, eso no lo puedo decir.

Los pronombres demostrativos pueden anteponerse o posponerse al nombre, excepto en algunos casos, pero si se posponen lleva siempre la partícula *na* ó *ng* el nombre que precede.

EJEMPLOS

Itóng bahay ó ang bahay *na* itó	Esta casa ó la casa esta
Iyang kabayo ó ang kabayo*ng* iyán	Ese caballo ó el caballo ese
Yaong tao ó ang tao*ng* yaón	Aquél hombre ó el hombre aquél.

Á excepción del *yari* que siempre se antepone á los nombres. Adviértase además, que este pronombre demostrativo se usa también á los nombres abstractos y á los objetos ó cosas inherentes á la persona que demuestra.

EJEMPLOS

Yaríng kaluluwa ko	Ésta alma mía.
Yaríng kabuhayan namin	Esta existencia nuestra.
Ikáw ang búhay niyáring búhay	Tu éres la vida de esta vida.
Ang kagandahan mo ang alíw dini sa aking pusô	Tu hermosura es el consuelo de este mi corazón.

Conviene tener presente, que en nuestro idioma se usan con mucha frecuencia dos pronombres demostrativos, uno delante y otro al fin de las palabras haciendo el primero el oficio de artículo.

EJEMPLOS

Itong taong *ito*	Este hombre.
Ang asal *niyang* batàng *iyan.*	La costumbre de ese niño.
Yaong babaing *iyon*	Aquella mujer.
Itong bahay na *ito'y* sa taong *iyan*	Ésta casa es de ese hombre

EJERCICIO 7

Frases comunes

¿Kailán pa kayó dumatang?	¿Desde cuando llegó V. aquí.
Mayroon na pô ngayóng mga isáng linggó	Hace ya hoy una semana.
¿Kangino bahay iyáng magandá na nasa tabíngdagat?	¿De quién es esa casa que está en la playa?
Dito sa taong itó	De este hombre.
¿Naririto ba ang amá ng batàng lalaking itó?	¿Esta aquí el padre de este niño?
Walá pô at naroroon sa kaniyáng bahay sa parang	No señor, está en su casa de campo.
Yaríng aklát na binilí ng iná ko sa Maynilà ay mainam	Este libro que compró mi madre en Manila es bonito.

¿Sino ang may-arì ng̃ kabayong iyáng nagtatatakbó?	¿Quien es el dueño de aquel caballo que corre?
Si Pedro ang may-arì niyón	Pedro es el dueño de aquél.
¿Nakita ba ninyo ang aklát na nasa ibabaw ng̃ lamesa?	¿Ha visto V. el libro que está encima de la mesa?
Nakita ko pô, ng̃unì't hindî ko masiguro kung itó	Lo he visto, pero no estoy seguro si es éste.
Iyán pô, sapagka't waláng ibáng aklát na may balát niyáng kulay na iyán	Es ese pués, porque no hay otro libro que lleva pasta de ese color.

Lección Sexta

Del Pronombre Interrogativo

Pronombre interrogativo, es aquel que sirve para preguntar por nombres de personas ó cosas.

Los pronombres interrogativos en tagalo son: *sino, alin, ano,* en singular, *sinosino, alinalin* y *anoano* en plural, y se declinan del modo siguiente:—

Singular.

Nominativo	Sino	Quién.
Genitivo	Kanino, nino	De quién.
Dativo, Acus. y Ablativo	Kanino	A ó para quién etc.

Plural.

Nominativo	Sinosino	Quienes.
Genitivo, Dativo, Acus. y Ablativo	Kaníkanino	De quienes, etc

Singular

Nominativo	Alín	Cual.
Genitivo, Dativo, Acus. y Ablativo	Sa alín	De cual, etc.

Plural

Nominativo	Alínalín	Cuales.
Genitivo, Dativo, Acus. y Ablativo	Sa alínalín	De cuales, etc.

Singular

Nominativo	Anó	Qué.
Genitivo	Sa anó, nẽ anó	De qué.
Dativo, Acus. y Ablativo	Sa anó	A ó para, con qué etc.

El plural de este pronombre es igual que los otros ya citados, repitiendo la misma raiz.

REGLAS SOBRE EL USO DE ESTOS PRONOMBRES

Sino y *kanino* solo se refieren á personas y el genitivo *nino* se usa siempre pospuesto al nombre

EJEMPLOS

¿*Sino* ang tumatawag sa pintùan?	¿Quién llama á la puerta?
¿*Sinosino* ang iyóng mg̃a kasama?	¿Quienes son tus compañeros?
¿*Kanino* kabayo iyáng nasa kuwadra?	¿De quién es ese caballo qué está en la cuadra?
¿*Kanikanino* mg̃a bahay ito?	¿De quienes son estas casas?
¿*Kanikanino* ka may utang	¿A quienes debes tú?
¿Bahay *nino* iyáng nasa tabíng dagat?	¿De quién es esa casa que está en la playa?
¿Babai *nino* si Juana?	¿Mujer de quien, es Juana?

Alin puede referirse tanto á personas como á cosas. El pronombre *ano* solo se usa para cosas.

EJEMPLOS

¿*Alin* sa kanilá ang iyóng kapatid na lalaki?	¿Cual de ellos es tu hermano?
¿*Alin* ang halamanang may mababang̃ong bulaklak?	¿Cual es el jardin que tiene flores olorosas?
¿*Alinalin* ang iyong mg̃a aklát?	¿Cuales son tus libros?

¿*Alinalin* ang mg̃a taong nagsitulong sa iyó?	¿Cuàles son los hombres que te ayudaron?
¿*Sa alin* bahay mo nakita ang aking iná	¿De cual casa viste tu á mi madre?
¿*Ano* ang ibig mo?	¿Que quieres tu?
¿*Ano* ang ginagawâ ng̃ batàng babai sa tabíng balón?	¿Que hace la niña al lado del pozo?
¿*Anoano* ang mg̃a taním ninyo sa lupang itó?	¿Que plantaciones tiene V. en este terreno?
¿*Sa ano* kayó napalibot sa bayang itó?	¿De qué ha venido V. á este pueblo?
¿Ibig mo *ng ano*?	¿Qué cosa quieres?
¿Sa *anoano* mo nasasabi ang mg̃a bagay na iyán?	¿Por qué puedes decír esas cosas?

EJERCICIO 8

Frases comunes

¿Sino ang naririyán?	¿Quién está ahí?
Ang kapatíd na babai ng̃ iyóng kaibigang lalaki	La hermana de tu amigo.
¿Sino ang humampas sa batang lalaking itó?	¿Quién pegó á este niño?
Ang masasamang batang lansang̃an	Los malos niños callejeros.
¿Buháy pa ba ang iyóng amá?	¿Vive aún tu padre?
Buháy pa, ng̃uni't matandâ na lamang	Vive todavía, pero ya es viejo solamente.
¿Mayroón ka bang mg̃a kapatíd?	¿Tienes tu hermanos?
Opô mayroón akong limáng kapatíd	Si señor, tengo cinco hermanos.

¿Kanino mg̃a kabayo iyáng inaalagàan ni Pedro?

¿De Quien es esos caballos que cuida Pedro?

Sa amin.

De nosotros.

¿Anó an dahil at naparitu ka ng̃ ganitúng oras?

¿Por que motivo, has venido á estas horas?

Sa dahilang isusundû ko ng̃ manggagamot ang malubhâ kong iná

Porque voy á llamar el médico para mi madre gravemente enferma.

¿Sinosino ang nang̃abuwalan ng̃ bahay ng̃ bagyó noong iká 4 ng̃ Hulyo ng̃ taóng 1921

¿Quienes son aquellos cuyas casas han sido derribadas por el tifón del 4 de Julio del año 1921?

Hindî ko masabi, sapagka't hindî ko napagkikilalá kung sinosino

No puedo decir, porque no conozco quienes son.

Lección Séptima

Del Pronombre Relativo

Pronombre relativo, es aquel, que indica relación á persona ó cosa de que se ha hablado anteriormente, expresa ó tácitamente.

Los pronombres relativos en tagalo son:— *ang ng, na* y *g*.

EJEMPLOS

Ang batàng lalaking iyán *ang* naparito kang̃inang umaga

Ese niño era el que vino esta mañana.

Ang lupang iyán *ang* binilí ng̃ aking amá	Ese terreno era el que compró mi padre.
Ang kalabáw na iyán *ang* ninakaw sa aking amáin	Ese carabáo era el que se robó á mi tío.
¿Sino ang may sabi sa iyó*ng* naritó ang iyóng kapatíd na babai?	¿Quien te ha dicho que está aquí tu hermana?
Yaón ang aso*ng* kumagát kay Juan	Aquel perro era el que mordió á Juan.
Ang bahay *na* binilí ng̃ aking amá sa bukid ay malakí	La casa que mi padre compró en la sementera es grande.
Sabihin mo sa iyóng pinsang lalaki *na* akó'y paparoon sa kaniyáng tahanan pagkatapos ng̃ aking gawain	Di tú á tu primo que iré á su casa después de mi trabajo.
Ang kabuhayan*g* taglay namin ng̃ayón ay matahimik	La vida que llevamos hoy es tranquila.
Ang mg̃a bituin*g* nagsisipagningning sa bughaw na lang̃it ay laláng ng̃ Diyos	Las estrellas que brillan en el azul cielo son creadas por Dios.

Cuando los pronombres relativos, ang, na, suplen á personas determinadas, se les añade el pronombre personal de la tercera persona de singular *siya* con la ligazón *ng*.

EJEMPLOS

Akó *ang siyang* maysala	Yo soy quien tiene la culpa.
Kayó *ang siyang* pumatáy sa aking kaibigang lalaki	Sois vosotros quienes han asesinado á mi amigo.

Si Anita *na siyang* kas ntahan ng̃ aking pinsang lalaki ay isáng dalagang mabaít	Anita que es la novia de mi primo es una joven prudente.
Si Pedro *na siyang* kaaway ko ang nahirang na magíng pang̃ulo	Pedro que es mi enemigo ha sido elegido presidente.
Ikáw *ang siyang* nakita ko sa sine kagabí	Tú eres á quien ví anoche en el cine
Silá *ang siyang* nagbilí ng̃ mg̃a hiyás na buhat sa America	Ellos eran los que vendieron las joyas que llegaron de America.

EJERCICIO 9

Frases comunes

¿Kumusta kayó?	¿Como está V.?
Mabuti pô, sa awà ng̃ Dios	Bien por la gracia de Dios.
¿Kailán pa kayó dumatíng dito?	¿Desde cuando llegó V. aqui?
Magsasanglinggó na pô ng̃ayon	Hace ya hoy una semana.
¿Ilán taón kayó natirá sa Japon?	¿Cuantos años estuvo V. en Japon?
Mayroón pong limáng mahigít	Hay más de cinco años.
¿Anó nang oras sa inyong orasán?	¿Que hora tiene V. en su reloj?
Kulang po ng̃ labinglimá sa ikálabíngdalawá	Son las doce menos cuarto.
¿Kang̃ino iyáng mg̃a bulaklak na dalá mo?	¿De quien es esas flores que llevas?
Sa aking mg̃a kaibigang babai	De mis amigas.

¿Saán mo binilí iyáng mg̃a mansanas?	¿Donde compraste esas manzanas?
Hindî ko binilí ang mg̃a mansanas na itó, kungdî bigáy lamang sa akin ng̃ ali ko	No compré estas manzanas, sino me las dió mi tía.
Bagu ka umalís ay ipinid mo muna yaóng mg̃a pintô	Antes de que salgas, cierra tú primero aquellas puertas.

Lección Octava

Del Pronombre Indefinido

Pronombre indefinido, es aquél que no se refiere á ningún individuo particular.

Los pronombres indefinidos en tagalo son los siguientes:—

Sinomán	Quienquiera.	Ibá	Otro.
Alínman	Cualquiera.	Wa áng anó man.	Nada.
Anóman	Algo.	Bawa't	Cada.
Waláng tao	Nadie.	Bawa t isá	Cada uno.
Bálang	Cada cual.	Lahát, lubós	Todo.
		Tanán, pawà	Todos.
Marami	Mucho.	Ilán	Alguno.
Kauntî	Poco.	Bahagyâ	Algo.

EJEMPLOS

Sinoman ang bumilí ng̃ aklát na ito ay manánagot	Quienquiera que compre este libro será responsable.
Sinoman siyá ay parurusahan ng̃ batás	Quienquiera que fuese él será castigado por la ley.
Ang *alinman* sa inyó ay makaaalís	Puede salir cuaquiera de vosotros.
Alinman ang gustuhin mo ay sinasangayunan ko	Cualquiera que tu quieras lo admito yo.
¿Mayroong nangyari sa kaniláng *anoman*?	¿Hay algo que les sucedió?
Mayroon pong *bahagyang* di pangkaraniwan	Hay algo extraordinario.
¿*Walang tao* bang naparito kahapon?	¿Nadie vino ayer?
Wala po.	No hay nadie.
Ibig ko noong *iba*	Quiero aquél otro.
Maysakit ang iyong iná, ng̃uni't *walang anoman* na sukat ikatakot.	Tu madre está enferma, pero nada hay que temer.
Balang tao ay may kanikaniyáng sariling ugalì	Cada persona tiene su caracter propio.
Bigyán mo ang *balang* masalubong mo sa daan	Da tu á cada cual que encuentres en el camino.
Marami sa atin ay masamâ	Mucho de nosotros es malo,
Bawa't tao ay may damdamin	Cada hombre tiene sentimiento.
Pagsabihan mo ang *bawa't isa*	Avisa tú á cada uno.

Nakita ko nang *lahat*, kaya't walâ kang masasabi sa akin	Todo he visto ya, por tanto nada puedes decirme.
Naipagtapát ko nang *lubos* sa iyó	Ya te he revelado todo.
Tayong mg̃a tao ay *pawang* nilaláng ng̃ Diyos	Nosotros los hombres fueron todos creados por Dios.
Nahikayat nilá ang *tanang* nakaharáp	Ellos convencieron á todos los que estuvieron presentes.
¿Marunong ba kayong magsalitâ ng̃ tagalog?	¿Sabe V. hablar tagalo?
Kaunti pô	Poco.
Ang *ilan* sa kanilá ay mabuti	Alguno de ellos es bueno.

Á los pronombres interrogativos, suelen posponerse las partículas *kaya*, *ba* ó *baga*, sin constituir ningún otro singificado más que para dar energía y armonía á la interrogación.

EJEMPLOS

¿Anó kayâ ang ipinaritu ng̃ taong iyón?	¿A que vino aquél hombre?
¿Anó kayâ ang ibig ng̃ babaing itó?	¿Que quiere esta mujer?
¿Sino ba ang kumuha ng̃ aking panitik?	¿Quién sacó mi pluma?
¿Sino bagá ang tumatawag sa pintuan?	¿Quién llama á la puerta?

Lección Novena

Del Verbo

Verbo, es una parte variable de la oración que denota esencia, existencia, acción ó estado de las personas ó cosas.

Puede dividirse en sustantivo, activo, pasivo, neutro, reflexivo y recíproco.

Verbo sustantivo, es aquél que expresa la esencia ó existencia de las personas ó cosas.

Verbo activo, es aquél cuya acción recae en la persona ó cosa que es término ó complemento directo de la oración.

Verbo pasivo, es aquél cuya acción recibe el sujeto.

Verbo neutro, es aquel cuya acción se queda en la misma persona ó cosa que la ejecuta.

Verbo reflexivo, es aquel cuya acción vuelve sobre el mismo sujeto de la oración.

Verbo recíproco, es aquel cuya acción vuelve á dos ó mas sujetos de la oracion.

DEL VERBO SUSTANTIVO

Cuando significa esencia de las cosas ó de las personas, se usa el *maging* como verbo sustantivo; pero cuando denota existencia ó estado de las mismas, se usa el *nasa*, que equivale *estar* en castellano. Aunque la partícula *ay* se usa cumo una de las ligazones en nuestro idioma, ocùpa sin embargo el oficio de verbo sustantivo reemplazando al *maging* en tiempo presente, que éste, como verbo sustantivo carece propiamente de ese tiempo.

El verbo *maging* sufre alteración en algunos tiempos: La misma forma del infinitivo se usa invariablemente en imperativo. El futuro se forma intercalando la sílaba *gi* al infinitivo; el preterito perfecto, se forma cambiando la primera letra *m* por *n* de la primera sílaba del infinitivo y el presente se intercala la sílaba *gi* á la misma forma del preterito.

EJEMPLOS

Maging masunurin ka sa iyóng magulang	Seas tu obediente á tus padres.
Maging mapalad ka sa tanáng kinapál	Seas tú afortunado entre todos los seres creados.
Ang aso ni Pedro *ay* matapang	El perro de Pedro es valiente.
Si Fernandito *ay* isáng batang lalaking mabuti	Fernandito es un niño prudente.
Naging kawal si Juan ng̃ nagdaang digmâ	Juan ha sido soldado en la pasada guerra.
Naging emperador sa Francia si Napoleón Bonaparte	Napoleon Bonaparte fue emperador de Francia.
Magiging manggagamot ang aking anák na lalaki sa taóng daratíng	Mi hijo será médico el año que viene.
Magiging bató sa loob ng̃ madalíng panahón ang bahay ng̃ aking kaibigang si Francisco	La casa de mi amigo Francisco será de piedra dentro de breve tiempo.

Los verbos sustantivos *ay* y *maging* se suprimen siempre en las interrogaciones y algunas veces en

ciertas construcciones del idioma tagalo cuando el predicado precede al sujeto.

EJEMPLOS

¿Sino ka?	¿Quién eres tú?
Si Pedro akó	Yo soy Pedro.
¿Sinosin ong mga batà iyón?	¿Quienes son aquellos niños?
Mg̃a anák ng̃ áming kapitbahay	Son hijos de nuestro vecino.
Masipag ang anák mong babai	Tu hija es juiciosa.

También se suprimen estos verbos, cuando precede al sujeto un adverbio de negación.

EJEMPLOS

Hindî akó ang anák mo	No soy tu hijo.
Hindî ka lalaking matapang	Tu no eres hombre valiente.
Huwág kang biglâbiglâ, sapagka't hindî nababagay sa iyó	No seas precipitado, porque no te conviene.
Huwág kayóng napakabuti sa kapuwâ	No sea V. muy bueno al prójimo.

Cuando la partícula *ay* precede al *maging* pierde su caracter de verbo como hemos dicho, convirtiendose en mera ligazón que une al sujeto con el *maging* como verbo sustantivo.

EJEMPLOS

Siyá *ay* nagíng duwág sa haráp ng̃ maraming tao	Él fué cobarde delante de muchas personas.

Ikáw *ay* nagíng mabagsík sa iyóng anák na lalaki	Tú has sido duro á tu hijo.
Si Antonio'*y* magiging punò ng̃ mg̃a pulís	Antonio será jefe de los policias.
Akó'*y* magiging mabuti sa aking mg̃a magulang	Yo seré bueno para con mis padres.

El verbo sustantivo *nasa* que significa existencia ó estado de las personas ó de las cosas, sufre también alguna alteración. Cuando dos ó más los sujetos, ó cuando el sujeto es un pronombre personal en plural, se añade la partícula *nga* en medio de la palabra, es decir, entre las sílabas *na* y *sa* del verbo.

EJEMPLOS

Nasa bukid ang iná mo	Tu madre está en la sementera.
Nasa bahay si Pedro	Pedro está en casa.
Nangasa paaralan si Pedro at si María	Pedro y María están en la escuela.
Nangasa dulàan kamí nang umulán	Estábamos nosotros en el teatro cuando llovió.

Cuando el sujeto precede á este verbo, se une por medio de ligazón *ay*.

Akó'*y* nasa Maynilà	Yo estoy en Manila.
Si Juan *ay* nasa parang	Juan está en el campo.
Si Antonio at si Tomás *ay* nang̃asa bukid	Antonio y Tomás están en la sementera.
Silá'*y* nang̃asa kamáy ng̃ kaniláng mg̃a kaaway	Ellos están en manos de sus enemigos.

Cuando se añade al fin la partícula *án*, sig-

nifica lugar en que se encuentra una cosa ó persona y se usa solo en las interrogaciones.

EJEMPLOS

¿Nasa*an* si María?	¿Donde está María?
¿Nasa*an* ang sulat na ipinagawâ ko sa iyó?	¿Donde está la carta que te mandé hacer?
¿Nanğasa*an* ang mğa kaibigan mo?	¿Donde están tus amigos?
¿Nanğasa*an* silá?	¿Donde están ellos?

Cuando se junta á los adverbios de lugar, pierde la última sílaba.

EJEMPLOS

¿Na*riyan* ba ang amá mo?	¿Está ahí tu padre?
Ná*ritu* pô	Está aquí
¿Nanğa*roon* ba sa simbahan ang mğa tao?	¿Están los hombres en la Iglesia?
Walá pô, at nanğa*rito*	No, están aquí.

Cuando el verbo sustantivo *nasa* rige al genitivo significa tener en castellano.

EJEMPLOS

Nasa akin ang iyóng aklát	Yo tengo tu libro.
Ang liham ni María'y *nasa* kay Pedro	La carta de María la tiene Pedro.
Nasa kanilá ang aking kabayo	Ellos tienen mi caballo.
Nasa harì ang kapangyarihan	El poder lo tiene el rey.

Nasa kay Tomás ang katibayan ng̃ lupà ni Andrés	Tomás tiene el documento del terreno de Andrés.
Ang singsing mong gintô ay nasa akin	Yo tengo tu sortija de oro.

EJERCICIO 10

¿Nasaán ang kapatíd mong lalaki?	¿Donde está tu hermano?
Nasa bahay ng̃ aming ali	Está en la casa de nuestra tía.
Ikáw ay hindî mabuti	Tú no eres bueno.
¿Ikáw ba ang hukóm ditó?	¿Éres tú el juez de aquí?
Hindî, kungdî itóng kasama ko	No, sino este mi compañero.
Mabaít na tutoo ang iyong iná	Tu madre es muy prudente
¿Naritó ba ang manggagamot?	¿Está aquí el médico.?
Walá pô, at nasundò	No está, fué llamado.
¿Sino sa inyó ang matapang?	¿Quien de vosotros, es el valiente?
Ang matapang ay ang aking pamangking lalaki	El valiente es mi sobrino.
¿Sinong tao yaóng nakadung̃aw sa bintanà?	¿Quien es aquel hombre que asoma en la ventanq
Ang biyenán ko póng lalaki	Es mi suegro.
Tayong lahát ay magkakapatid, subali't magkakaibá ng̃ ugalì	Todos nosotros somos hermanos, pero de diferentes costumbres.

Kung nalalaman mong akó'y naritó, ¿bakit ka umalís?	Si tu sabes que estoy aquí, ¿por que saliste?

Lección Décima

Del Verbo Impersonal

Aunque es poco difícil determinar el verbo impersonal en tagalo, por enrarecer de esta clase de verbo en nuestro idioma, sin embargo podemos señalar en ciertos casos al *may* y *wala* como son de su clase.

El *may* puede usarse como impersonal en sentido afirmativo y el *wala* como impersonal en sentido negativo. Para mayor claridad, he aquí los ejemplos á continuación:—

Akó'y natatakot na magkasala, sapagka't *may* isáng Diyós na nagpaparusa	Yo temo cometer pecado, porque hay un Dios que castiga.
Sa halamanán ni Fernandito *may* maíinam na bulaklak	En el jardin de Fernandito hay hermosas flores.
¿*May* tao ba sa silíd?	¿Hay gente en el cuarto?
Oo, *may* dalawá	Sí, hay dos.
Walang sukat na ikatakot sa hustisya kung di gumagawâ ng anománg paglabág sa matuwid	No hay por que temer á la justicia si no se comete ninguna infracción de la ley.

¿*Wala* bang tinapay sa kahón?	¿No hay pan en la caja?
Wala na't naubos	No hay más, porque se consumió
Walang marunong na dî nagkakamalî.	No hay sabio que no yerra

Estos verbos se usan también como auxiliares de los otros verbos, sin alterar su forma en todos los tiempos.

EJEMPLOS

May sinusulat akó na isáng liham	Yo estoy escribiendo una carta.
May ginagawâ siláng isáng bahay	Ellos están construyendo una casa.
¿*May* sasabihin ka sa akin?	¿Tienes algo que decirme?
Oo, *may* sasabihin ako sa iyó	Si, yo tengo que decirte.
May nakita si María na isáng marikit na halamanán	María ha visto un hermoso jardín.
May nahuling nanğagsu sugál ang pulís	El policia ha cogido á los jugadores.

EJERCICIO 11

I

Ang ulo	La cabeza.	Ang lalamunan	La garganta.
Ang mukhâ	La cara.	Ang gilagid	La encía.
Ang noó	La frente.	Ang matá	El ojo.
Ang pisnğí	La mejilla.	Ang pílipisán	La sien.

Ang bibig	La boca.	Ang ñgusò	El labio superior.
Ang ilóng	La nariz.	Ang labì	El labio inferior.
Ang tainña	La oreja.	Ang buhók	El cabello.
Ang kilay	La ceja.	Ang ñgipin	El diente.
Ang balintatáw	La pupila ó niño del ojo	Ang ñgaláñgalá	El paladar.
Ang pilíkmatá	La pestaña.	Ang utak	El seso.
Ang bagáng	La muela.	Ang talukap ñg matá	El párpado.
Ang dilà	La lengua.	Ang litid	El nervio.

Lección Décimoprimera

De los Accidentes del verbo

Dos son los accidentes del verbo en nuestro idioma:— Modos y tiempos.

Modos, son las diferentes maneras de manifestarse la significación del verbo. Pueden reducirse á cuatro y son:— *infinitivo*, *indicativo*, *imperativo* y *subjuntivo*.

Modo infinitivo, es aquél que no expresa el tiempo determinado sin el auxilio de otro verbo que lo acompaña.

EJEMPLOS

Ibig kong *kumain*	Yo quiero comer.
Ninanasà mong *sumulat*	Tú deseas escribir.

Nanğakù siláng *magbayad*	Ellos prometieron pagar.
Nagkaisá kaming *umalis*	Nosotros nos covenimos salir.
Magaaral kayóng *bumasa*	Vosotros aprendereis á leer.
Paparoón tayong *magpasyal*	Nosotros iremos á pasear.

Modo indicativo, es aquél que simplemente afirma.

EJEMPLOS

Umiibig akó	Yo amo.
Nagsasalita siyá	El habla.
Kayó ay *sumulat*	Vosotros escribisteis.
Kamí ay *natulog*	Nosotros dormimos.
Kami'y *magtatanim* ng palay	Nosotros cultivaremos el paláy.
Paparoon silá sa Maynilà	Ellos irán á Manila.

Modo imperativo, es aquél que manda, ruega exhorta, anima ó disuade,

EJEMPLOS

Lumayas ka dito	Marchate de aquí.
Pumaroon kayó sa bahay	Id vosotros á casa.
Gawin natin ang mabuti	Hagamos nosotros el bién.
Sumulat silá	Escriban ellos.

Modo subjuntivo, es aquel que necesita juntarse de otro verbo para tener una significación determinada y cabal.

EJEMPLOS

Sabihin mo na siyá'y *pumarito*	Di tú que venga.

Hinihingî ko sa Maykapal na *magkaroon* ka ng mabuting kapalaran.	Yo pido á Dios que tengas buena suerte.
Nais kong *mabúhay* tayo	Deseo que vivamos.

Nota:— Los tres modos infinitivo, imperativo y subjuntivo, tienen idénticas formas y solo se distinguen unos de otros, primero:— que el infinitivo se usa solo sin ningún pronombre que lo acompaña; segundo: que el imperativo se usa solo con los pronombres personales *ka, mo siya, niya,* etc. pospuestos siempre al infinitivo y tercero: que el subjuntivo, si bién con los pronombres personales, estos pueden anteponerse ó posponerse y siempre junto con otro verbo que lo acompaña.

Tiempos del verbo. son las diferentes formas que marcan la época en que se verifica la acción.

Los tiempos del verbo en tagalo, los mas usados son tres, el presente, el pasado y el futuro, de los cuales salen los demás tiempos.

El presente, denota una acción ó suceso que se ejecutan de momento.

EJEMPLOS

Akó *ay* maligaya	Yo soy feliz.
Si Pedro ay *natutulog*	Pedro duerme
Sumusulat siyá	Él escribe.
Lumalakad ka sa daan	Tú andas en la calle.

El pasado, denota una acción ó suceso ya realizados.

EJEMPLOS

Naging masunurin akó lagì na sa iyóng mga payo	Fuí siempre dócil á tus consejos.

Sinabi sa akin ni Pedro na magaral akó ng̃ aking leksiyon	Me dijo Pedro que estudie mi lección.
Kinain niyá ang tinapay	Él comió el pan.
Ang bola'y *nahulog* sa tubig	La pelota se cayó al agua.

El futuro, denota una acción ó suceso que están por realizarse.

EJEMPLOS

Paparoon akó bukas sa inyóng bahay	Iré mañana á vuestra casa.
¿Kailán *darating* sa Pilipinas ang bagong Gobernador Heneral?	¿Cuando llegará á Filipinas el nuevo Gobernador General?

EJERCICIO 12

¿Sino ang nagsasalitâ?	¿Quién está hablando?
Si Pedro	Pedro.
¿Anó ang ginagawâ ni Juana?	¿Que hace Juana?
Si Juana ay nananahî ng̃ mg̃a damit ng̃ kaniyang mg̃a kapatíd	Juana está cosiendo los vestidos de sus hermanos.
¿Kanino anák si Pablo?	¿De quién es hijo, Pablo?
Si Pablo ay anák na lalaki ng̃ isáng mayaman sa bayan	Pablo es hijo de un rico del pueblo.
¿Bakit hindî nagaaral?	¿Por que no estudia?
Sapagka't ayaw at tutoong tamád.	Porque no quiere y es muy holgazán.
¿Ilán kayóng magkakapatíd na buháy?	¿Cuantos sois hermanos vivos?
Anim po, tatlung lalaki at tatlung babai	Somos seis, tres varones y tres mujeres.

¿Gaano na ang gulang ng̃ inyóng amá?	¿Que edad tiene ya vuestro padre?
Mayroon na pong animnapung mahigít	Ya tiene más de sesenta.

Lección Décimosegunda

De la Composición de los Verbos

Toca hoy la parte más defícil y muy complicada de nuestra gramática, tal es, la composición de los verbos tagalos. En nuestro idioma, son pocas las raices que por si solas tengan fuerza de verbos, la mayoría de las cuales necesitan de partículas compositivas, como *um*, *mag*, etc., que veremos más adelante. Hay sin embargo algunas raices, que en imperativo se usan como verbo sin adición alguna de partícula, y hay también que sin variarse se usan en todos los tiempos, y se pone el sujeto en nominativo ó genitivo según sea la raiz.

EJEMPLOS

Takbo kayó	Corred vosotros.
Lakad ka	Anda, camina.
Kain silá	Coman ellos.
¿*Ibig* mó?	¿Quieres?
Ibig ko	Yo quiero.

¿*Ayaw* ka?	¿No quieres?
Gustu ko	Me gusta.
Iwan ninyo	Dejad vosotros.

Las raíces de los verbos en tagalo, sean simples ó compuestas, se forman con los sustantivos y adjetivos, hasta con algunos adverbios, pronombres, conjunciones é interjecciones y pueden conjugarse con la ayuda de las partículas compositivas.

Casi todos nuestros verbos pueden conjugarse por activa y por pasiva. Cuando en la oración toma el verbo la forma activa, el sujeto se coloca en nominativo y el término de la acción ó complemento directo se pone en acusativo. Vgr.: Akó'y sumusulat ng̃ isáng liham (yo escribo una carta), el sujeto *ako* está en nominativo y el complemento directo *isang liham* está en acusativo.

Y cuando el verbo toma la forma pasiva, el sujeto se pone en genitivo y el complemento directo ó término de la acción en nominativo. Vgr.: Sinusulat ko ang isáng liham ó aking sinusulat ang isáng liham (una carta es escrita por mi). En este ejemplo, los pronombres *akin* y *ko* que son el sujeto de la oracion, están en genitivo y el complemento directo *isang liham* está en nominativo.

REGLAS SOBRE LA FORMACIÓN DE LOS TIEMPOS DEL VERBO

Ya hemos dicho que los tiempos del verbo, los más usados son tres, que son: el presente, pretérito y futuro, de estos salen los demás tiempos que se usan algunas veces en las construcciones. Hemos dicho tambien que los verbos se forman con el auxilio de ciertas partículas.

Ahora bien, es regla general e invariable, que para formar el presente y futuro imperfecto de indicativo, se repite la primera sílaba de la raiz ó sea una de la partícula que compone el verbo.

Tambien es regla invariable que, cuando el verbo empieza por *m*, se convertirá siempre por *n*, para formar el presente y preterito perfecto de indicativo

Para facilitar la formación de los tiempos, nada más que fijarse en el infinitivo del verbo, que está formado entre la raiz y la partícula solamente, porque de él salen los demás tiempos con pocas variaciones.

Para formar el imperativo, basta posponer al infinitivo los pronombres personales ka, mo, siyá, niyá, etc., según sea la forma del verbo, si es activa ó pasiva.

Infinitivo	Magsalitâ	Hablar.
Presente de indicativo	Nagsasalitâ	Habla.
Pretérito perfecto	Nagsalitâ	Habló.
Futuro imperfecto	Magsasalitâ	Hablará.
Imperativo	Magsalitâ ka	Habla tú.

En este ejemplo se ve claramente la sencillez de las conjugaciones de nuestros verbos, que con pequeñas variaciones se forman todos los tiempos; excepto en el modo subjuntivo, que ofrece gran dificultad en sus tiempos, porque como hemos dicho necesita siempre juntarse de otro verbo y solo se distingue por las partículas que se anteponen para expresar ese modo.

EJERCICIO 13

Lakad ka na, sapagka't uulán	Anda ya, porque ha de llover.
Sulong kayó sa pagawaan	Id vosatros á la fábrica.
Ibig kong sumulat kay Pedro	Yo quiero escribir á Pedro
Ibig ko niyáng mg̃a bulaklak na iyán, sapagka't mababang̃ó	Yo quiero esas flores, porque son aromáticas.
Takbó kayó't nang hindi abutan ng̃ bagyó	Corred, para que no os alcance el tifón.
Pagsikapan mong magaral upang ikáw ay makatapos na madalî	Procura tu estudiar, para que termines pronto.
Ako'y bumabasa ng̃ nobela upang maglibáng	Yo leo novela para divertirme.
Siyá'y bumasa ng̃ páhayagán kahapon	Ayer leyó un periódico.
Si Juan ay babasa ng̃ isáng liham	Juan leerá una carta.
Bumasa kayó ng̃ leksiyon	Leed vosotros la lección.
Ibig kong bumasa, ng̃uni't walâ akóng panahon	Quiero leer, pero no tengo tiempo.
¿Ayaw ka bang ako'y bumasa?	¿No quieres que yo lea?

Lección Décimotercera

De las Formas del Verbo y sus Particulas compositivas

Los verbos tagalos tienen dos formas:— activa y pasiva. Esta última tiene á su vez otras tres formas distintas de conjugación, que se denominan de *in*, de *i* y de *an*.

PARTICULARIDAD DE LA PARTÍCULA COMPOSITIVA "UM"

Esta partícula *um* que es invariable en su forma, delante de la raiz que empieza en consonante, se une intercalando entre la primera y el resto de la palabra ó raiz; pero si la raiz empieza en vocal, basta unir delante de la misma dicha partícula.

EJEMPLOS

	RAIZ.		
1º	Sulat	S-um-ulat	Escribir.
	Basa	B um asa	Leer.
2º	Ibig	Um-ibig	Amar.
	Ulán	Um-ulán	Llover.

En cuanto á las otras partículas en activa, ya no merecen mención alguna, porque su particularidad queda demostrada en la lección anterior

Antes de dar cabida á los modelos de conjugación de nuestros verbos, es preciso señalar las partículas compositivas que entran en la formación de todos los verbos tagalos, tanto en activa como

en pasiva, así que se dará mayor facilidad á los principiantes el conocimiento y uso de dichos verbos.

Partículas compositivas en activa	Partículas compositivas en pasiva
um.	in.
mag.	pag.
magka.	pagka.
magpa.	pa, papág.
magpaka.	pagpaka.
magpati.	pagpati.
magsa.	pagsa.
magsi.	pagsi.
maka.	ma, ka.
maki.	paki.
manghi.	panghi.
mang.	pang.
ma.	ia.
pa.	pa.

REGLAS PARA LA FORMACIÓN DE LAS TRES FORMAS PASIVAS "IN", 'I" Y "AN".

Primera Forma

IN

El infinitivo y futuro imperfecto, se forman posponiendo la partícula *in* á la raiz que termina en consonante ó en vocal acentuada con acentos grave y

circunflejo; y se añade una *h* delante de dicha partícula *in*, si la raiz á que se pospone termina en vocal no acentuada ó acentuada con acento agudo.

EJEMPLOS

RAIZ		INFINITIVO	PARTICULA
Sulat	Sulat-in	(ser escrito)	in.
Isip	Isip in	(ser pensado)	in.
Nasà	Nasà-in	(ser deseado)	in.
Hipò	Hipù-in	(ser palpado)	in.
Basâ	Basâ-in	(ser mojado)	in.
Sirâ	Sirâ in	(ser destrozado	in.
Basa	Basa-hin	(ser leido)	hin.
Suso	Susu-hin	(ser mamado)	hin.
Bilí	Bilí-hín	(ser comprado)	hin.
Pulá	Pulá hin	(ser colorado)	hin.

RAIZ	FUTURO	IMPERFECTO	PARTICULA
Sulat	Susulat in	(será escrito)	in.
Isip	Iisip-in	(será pensado)	in.
Nasà	Nanasà-in	(será deseado)	in.
Hipò	Hihipù-in	(será palpado)	in.
Basâ	Babasâ-in	(será mojado)	in.
Sirâ	Sisirâ-in	(será destrozado)	in.
Basa	Babasa-hin	(será leido)	hin.
Suso	Sususu-hin	(será mamado)	hin.
Bilí	Bibilí-hin	(será comprado)	hin.
Pulá	Pupulá-hin	(será colorado)	hin.

El imperativo de la forma pasiva de *in* se forma indiferentemente como el infinitivo, distinguiendose de este solo por los pronombres personales que lleva pospuestos.

El presente y pretérito perfecto de indicativo,

se forman intercalando la partícula *in* entre la primera letra y el resto de la raiz, cuando ésta empieza en consonante; pero si la raiz empieza en vocal, basta unir á ésta dicha partícula.

EJEMPLOS

RAIZ	PRESENTE DE INDICATIVO	
Sulat	S-in-nusulat	(es escrito)
Basa	B-in-abasa	(es leido)
Ibig	In-iibig	(es amado)
Isip	In-iisip	(es pensado)

RAIZ	PRETERITO PERFECTO DE INDICATIVO	
Sulat	S-in-ulat	(fué escrito)
Basa	B-in-asa	(fué leido)
Ibig	In-ibig	(fué amado)
Isip	In-isip	(fué pensado)

Segunda Forma

I

Para formar la segunda forma pasiva, se pone delante de la raiz la partícula *i* en todos los tiempos, así como en los modos infinitivo é imperativo.

EJEMPLOS

RAIZ	INFINITIVO	
Bigáy	I bigáy	(dar)
Bilí	I-bilí	(comprar)
Hagis	I-hagis	(tirar)
Labás	I-labás	(llevar hacia fuera)

RAIZ	PRESENTE DE INDICATIVO	
Bigáy	I-binibigáy	(da)
Bilí	I-binibilí	(compra)
Hagis	I-nihahagis	(tira)
Labás	I-nilalabás	(llevar hacia fuera)

RAIZ	PRETERITO PERFECTO DE INDICATIVO	
Bigáy	I-binigáy	(dió)
Bilí	I-binilí	(compró)
Hagis	I-nihagis	(tiró)
Labás	I-nilabás	(llevó hacia fuera)

RAIZ	FUTURO IMPERFECTO	
Bigáy	I-bibigáy	(dará)
Bilí	I-bibilí	(comprará)
Hagis	I-hahagis	(tirará)
Labás	I-lalabás	(llevará hacia fuera)

Tercera Forma

AN

Esta partícula de pasiva *an* se usa siempre pos puesta á la raiz en todos los tiempos del verbo.

Cuando la raiz termina en consonante ó en vocal acentuada con acentos grave y circunflejo, la partícula *an* se une sin variarse al final de dicha raiz; peró si termina en vocal no acentuada ó acentuada

con acento agudo, se añade una *h* delante de la partícula antes de unir al final de la raiz.

EJEMPLOS

RAIZ	INFINITIVO		PARTICULA
Kulay	Kulay-an	(ser colorado)	an.
Ilaw	Ilaw-an	(ser alumbrado)	an.
Hulà	Hulà-an	(ser adivinado)	an.
Iklî	Iklî-an	(ser acortado)	an.
Asa	Asa han	(ser esperado)	han.
Pulá	Pula-hán	(ser enrojecido)	han.

Para formar el presente de indicativo de esta tercera forma de *an*, se repite la primera sílaba de la raiz, si empieza en consonante, intercalando luego la partícula *in* en medio de esa primera sílaba que se une al infinitivo; más si empieza en vocal, basta repetir la primera sílaba de la raiz anteponiendo luego dicha partícula.

EJEMPLOS

INFINITIVO	PRESENTE DE INDICATIVO		PRIMERA SILABA DE LA RAIZ
Kulayan	K-in-ukulayan	(es colorado)	Ku.
Pulahán	P-in-upulahán	(es enrojecido)	Pu.
Ilawán	In-i-ilawan	(es alumbrado)	I.
Asahán	In-a asahan	(es esperado	A.

El pretérito perfecto, se forma intercalando la partícula *in* entre la primera letra y el resto de la raiz ó del infinitivo, si empieza en consonante;

pero si empieza en vocal, se antepone dicha partícula á la raiz.

EJEMPLOS

INFIN TIVO	PRETERITO PERFECTO		PRIMERA LETRA DE LA RAIZ
Kulayan	K in-ulayan	(fué colorado)	K.
Pulahán	P-in-ulahán	(fué enrojecido)	P.
Ilawan	In-ilawan	(fué alumbrado)	
Asahan	In-asahan	(fué esperado)	

El futuro imperfecto, se forma repitiendo la primera sílaba de la raiz ó del infinitivo.

EJEMPLOS

INFINITIVO	FUTURO IMPERFECTO	
Kulayan	Ku-kulayan	(será colorado)
Pulahán	Pu pulahán	(será enrojecido)
Ilawan	I-ilawan	(será alumbrado)
Asahan	A-asahan	(será esperado)

El imperativo y subjuntivo de esta tercera forma de pasiva se forman como el infinitivo, distinguiendose solo en que el imperativo lleva siempre posouestos los prononombres personales en genitivo, y el subjuntivo se une con otro verbo que lo determina.

DE LOS MODELOS DE CONJUGACIÓN DE LOS VERBOS

Siendo muchas las partículas compositivas de nuestros verbos, conviene dar á cada una de ellas su correspondiente conjugación, á fin de servir de

modelo de los otros verbos que tienen igual partícula.

Y para mayor claridad, pondré en orden los modelos de conjugación de nuestros verbos que están á continuación:—

PRIMER MODELO DE CONJUGACIÓN EN ACTIVA CON PARTÍCULA "UM."

Modo infinitivo

Um-ibig	Amar.

Presente de indicativo

Akó'y umiibig	Yo amo.
Ikáw ay umiibig	Tú amas.
Siyá'y umiibig	Él ama.
Tayo ó kamí'y umiibig	Nosotros amamos.
Kayó'y umiibig	Vosotros amais.
Silá'y umiibig	Ellos aman.

Preterito perfecto

Akó'y umibig	Yo amé ó he amado.
Ikáw ay umibig	Tú amaste ó has amado.
Siyá'y umibig	Él amó ó ha amado.
Tayo ó kami'y umibig	Nosotros amamos ó hemos amado.
Kayó y umibig	Vosotros amásteis ó habéis amado.
Silá'y umibig	Ellos amaron ó han amado.

Preterito pluscumperfecto

(1) Akó'y nakaibig	Yo había amado.
Ikáw ay nakaibig	Tú habías amado
Siyá'y nakaibig	Él había amado
Tayo ó kamí'y nakaibig	Nosotros habíamos amado
Kayó'y nakaibig	Vosotros habiais amado.
Silá'y nakaibig	Ellos habian amado.

Futuro imperfecto

Akó'y iibig	Yo amaré.
Ikáw ay iibig	Tu amarás.
Siyá'y iibig	Él amará.
Tayo ó kamí'y iibig	Nosotros amaremos.
Kayó'y iibig	Vosotros amaréis.
Silá'y iibig	Ellos amarán.

Modo imperativo

Umibig ka	Ama tu.
Umibig siyá	Ame él.
Umibig tayo	Amemos nosotros.
Umibig kayó	Amad vosotros.
Umibig silá	Amen ellos.

(1) El pretérito pluscuamperfecto de la forma activa, se forma añadiendo á la raiz la partícula *naka*; si es en la forma pasiva, se antepone la partícula *na* á la raiz

El subjuntivo se forma con los mismos tiempos del indicativo, diferenciándose solo por los adverbios que llevan en todos los tiempos de la conjugación.

FORMA ACTIVA DE "UM" CON RAIZ ALTERADAS

Modo infinitivo

B-um-asa	Leer.

Presente de indicativo

Akó y bumabasa	Yo leo.
Ikáw ay bumabasa	Tú lees.
Siyá'y bumabasa	Él lee.
Tayo ó kamí'y bumabasa	Nosotros leemos.
Kayó y bumabasa	Vosotros leeis.
Silá'y bumabasa	Ellos leen.

Preterito perfecto

Akó'y bumasa	Yo leí ó he leido.
Ikáw ay bumasa	Tú leiste ó has leido.
Siyá'y bumasa	Él leyó ó ha leido.
Tayo ó kamí'y bumasa	Nosotros leimos ó hemos leido.
Kayó'y bumasa	Vosotros leisteis ó habéis leido.
Silá'y bumasa	Ellos leyeron ó han leido.

Preterito pluscuamperfecto

Akó'y nakabasa	Yo había leido.
Ikáw ay nakabasa	Tú habías leido.
Siyá'y nakabasa	Él había leido.
Tayo ó kamí'y nakabasa	Nosotros habíamos leido.
Kayó'y nakabasa	Vosotros habíais leido
Silá'y nakabasa	Ellos habían leido.

Futuro imperfecto

Akó'y babasa	Yo leeré.
Ikáw ay babasa	Tú leerás.
Siyá'y babasa	Él leerá.
Tayo ó kamí'y babasa	Nosotros leeremos.
Kayó'y babasa	Vosotros leeréis.
Silá'y babasa	Ellos leerán.

Modo imperativo

Bumasa ka	Lee tú.
Bumasa siyá	Lea él.
Bumasa tayo	Leamos nosotros.
Bumasa kayó	Leed vosotros.
Bumasa silá	Lean ellos

SEGUNDO MODELO DE CONJUGACIÓN EN ACTIVA CON PARTÍCULA "MAG"

Modo infinitivo

Mag-aral	Estudiar.

Presente de indicativo

Akó'y nagaaral	Yo estudio.
Ikáw ay nagaaral	Tú estudias.
Siyá'y nagaaral	Él estudia
Tayo ó kamí'y nagaaral	Nosotros estudiamos.
Kayó'y nagaaral	Vosotros estudiais.
Silá'y nagaaral	Ellos estudian.

Preterito perfecto

Akó y nagaral	Yo estudié ó he estudiado.
Ikáw ay nagaral	Tú estudiaste ó has estudiado.
Siyá'y nagaral	Él estudió ó ha estudiado.
Tayo ó kamí'y nagaral	Nosotros estudiamos ó hemos estudiado.
Kayó'y nagaral	Vosotros estudiasteis ó habéis estudiado.
Si á'y nagaral	Ellos estudiaron ó han estudiado.

Preterito pluscuamperfecto

Akó'y nakapagaral	Yo había estudiado.
Ikáw ay nakapagaral	Tú habías estudiado.
Siyá'y nakapagaral	Él había estudiado.
Tayo ó kamí y nakapagaral	Nosotros habíamos estudiando.
Kayó'y nakapagaral	Vosotros habíais estudiado.
Silá'y nakapagaral	Ellos habían estudiado.

Futuro imperfecto

Akó y magaaral	Yo estudiaré.
Ikáw ay magaaral	Tú estudiarás.
Siyá'y magaaral	Él estudiará.
Tayo ó kamí'y magaaral	Nosotros estudiaremos.
Kayó'y magaaral	Vosotros estudiaréreis.
Silá'y magaaral.	Ellos estudiarán.

Modo imperativo

Magaral ka	**Estudia tú.**
Magaral siyá	**Estudie él.**
Magaral tayo	**Estudiemos nosotros.**
Magaral kayó	**Estudiad vosotros.**
Magaral silá	**Estudien ellos.**

TERCER MODELO DE CONJUGACIÓN EN ACTIVA CON PARTÍCULA "MAGKA."

Modo infinitivo

Magka-utang	**Deber.**

Presente de indicativo

Akó'y nagkakautang	**Yo debo.**
Ikáw ay nagkakautang	**Tú debes.**
Siyá'y nagkakautang	**Él debe.**
Tayo ó kamí'y nagkakautang	**Nosotros debemos.**
Kayó'y nagkakautang	**Vosotros debéis.**
Silá'y nagkakautang.	**Ellos deben:**

Preterito perfecto

Akó'y nagkautang	**Yo debí ó he debido.**
Ikáw ay nagkautang	**Tú debiste ó has debido.**
Siyá'y nagkautang	**Él debió ó ha debido.**
Tayo ó kami'y nagkautang	**Nosotros debimos ó hemos debido.**

Kayó'y nagkautang	Vosotros debísteis ó habéis debido.
Silá'y nagkautang	Ellos debieron ó han debido.

Preterito pluscuamperfecto

Akó'y nagkautang	Yo había debido.
Ikáw ay nagkautang	Tú habías debido.
Siyá y nagkautang	Él había debido.
Tayo ó kami'y nagkautang	Nosotros habíamos debido
Kayó y nagkautang	Vosotros habíais debido.
Silá y nagkautang	Ellos habían debido.

Futuro imperfecto

Akó'y manğunğutang	Yo deberé.
Ikáw ay manğunğutang	Tu deberás.
Siyá'y manğunğutang	Él deberá.
Tayo ó kami'y manğunğutang	Nosotros deberemos.
Kayó'y manğunğutang	Vosotros deberéis.
Silá'y manğunğutang	Ellos deberán.

Modo imperativo

Manğutang ka	Debe tú
Manğutang siyá	Deba él.
Manğutang tayo	Debamos nosotros.
Manğutang kayó	Debed vosotros.
Manğutang silá	Deban ellos.

CUARTO MODELO DE CONJUGACIÓN EN ACTIVA CON PARTÍCULA "MAGPA."

Modo infinitivo

Magpa-inóm	Hacer beber.

Presente de indicativo

Akc'y nagpapainóm	Yo hago beber.
Ikáw ay nagpapainóm	Tu haces beber.
Siyá'y nagpapainóm.	Él hace beber.
Tayo ó kamí'y nagpapainóm	Nosotros hacemos beber.
Kayó'y nagpapainóm	Vosotros hacéis beber.
Silá'y nagpapainóm	Ellos hacen beber.

Preterito perfecto

Akó'y nagpainóm	Yo hice ó he hecho beber.
Ikáw ay nagpainóm	Tú hiciste ó has hecho beber.
Siyá'y nagpainóm	Él hizo ó ha hecho beber.
Tayo ó kamí'y nagpainóm	Nosotros hicimos o hemos hecho beber.
Kayó'y nagpainóm	Vosotros hicísteis o habéis hecho beber.
Silá'y nagpainóm	Ellos hicieron o han hecho beber.

Preterito pluscuamperfecto

Ako'y nakapagpainóm	Yo había hecho beber.
Ikáw ay nakapagpainom	Tú habías hecho beber.
Siyá'y nakapagpainom	Él había hecho beber.
Tayo ó kamí'y nakapagpainom	Nosotros habíamos hecho beber.
Kayo'y nakapagpainom	Vosotros habíais hecho beber.
Silá'y nakapagpainom	Ellos habían hecho beber.

Futuro imperfecto

Ako'y magpapainom	Yo haré beber.
Ikáw ay magpapainom	Tú harás beber.
Siyá'y magpapainom	Él hará beber.
Tayo ó kamí'y magpapainom	Nosotros haremos beber.
Kayó'y magpapainom	Vosotros haréis beber.
Silá'y magpapainom	Ellos harán beber.

Modo imperativo

Magpainom ka	Haz tú beber.
Magpainom siyá	Haga él beber.
Magpainom tayo	Hagamos nosotros beber.
Magpainom kayó	Haced vosotros beber.
Magpainom silá	Hagan ellos beber.

Nota importante:—Por un error inadvertido, el cuarto modelo de conjugacion en activa *Magpainom*, debe conjugarse en castellano por *Dar de beber* en lugar de *Hacer beber* como aparece aqui.

QUINTO MODELO DE CONJUGACIÓN EN ACTIVA CON PARTICULA "MAGPAKA"

Modo infinitivo

Magpaka-buti	Hacerse bueno.

Presente de indicativo

Ako'y nagpapakabuti	Yo me hago bueno.
Ikáw ay nagpapakabuti	Tú te haces bueno.
Siyá'y nagpapakabuti	Él se hace bueno.
Tayo ó kamí'y nagpapakabuti	Nosotros nos hacemos buenos.
Kayó'y nagpapakabuti	Vosotros os hacéis buenos.
Silá'y nagpapakabuti	Ellos se hacen buenos.

Preterito perfecto

Ako'y nagpakabuti	Yo me hice ó me he hecho bueno.
Ikáw ay nagpakabuti	Tú te hiciste ó te has hecho bueno.
Siyá'y nagpakabuti	Él se hizo ó se ha hecho bueno.
Tayo ó kamí'y nagpakabuti	Nosotros nos hicimos ó nos hemos hecho buenos.
Kayó'y nagpakabuti	Vosotros os hicísteis ó habéis hecho buenos
Silá'y nagpakabuti.	Ellos se hicieron ó se han hecho buenos.

Preterito pluscuamperfecto

Ako'y nagpakabuti	Yo me había hecho bueno.
Ikáw ay nagpakabuti	Tú te habías hecho bueno.
Siyá'y nagpakabuti	Él se había hecho bueno.

Tayo ó kamí'y nagpakabuti	Nosotros nos habíamos hecho buenos.
Kayo'y nagpakabuti	Vosotros os habíais hecho buenos
Silá'y nagpakabuti	Ellos se habían hecho buenos

Futuro imperfecto

Ako y magpapakabuti	Yo me haré bueno
Ikáw ay magpapakabuti	Tú te harás bueno.
Siyá'y magpapakabuti	Él se hará bueno.
Tayo ó kamí'y magpapakabuti	Nosotros nos haremos buenos.
Kayó'y magpapakabuti	Vosotros os haréis buenos.
Silá'y magpapakabuti	Ellos se harán buenos.

Modo imperativo

Magpakabuti ka	Hazte tú bueno.
Magpakabuti siyá	Hágase él bueno.
Magpakabuti tayo	Hagamonos nosotros buenos.
Magpakabuti kayó	Haceos vosotros buenos.
Magpakabuti silá	Haganse ellos buenos.

SEXTO MODELO DE CONJUGACIÓN EN ACTIVA CON PARTÍCULA "MAGPATI"

Modo infinitivo

Magpati-luhód	Arrodillarse.

Presente de indicativo

Akó'y nagpapatiluhod	Yo me arrodillo.
Ikáw ay nagpapatiluhod	Tú te arrodillas.
Siyá'y nagpapatiluhod	Él se arrodilla.
Tayo ó kamí'y nagpapatiluhod	Nosotros nos arrodillamos.
Kayó'y nagpapatiluhod	Vosotros os arrodillais.
Silá'y nagpapatiluhod	Ellos se arrodillan.

Preterito perfecto

Ako'y nagpatiluhod	Yo me arrodillé o me he arrodillado.
Ikáw ay nagpatiluhod	Tú te arrodillaste o te has arrodillado.
Siyá'y nagpatiluhod	Él se arrodilló o se ha arrodillado.
Tayo ó kami'y nagpatiluhod	Nosotros nos arrodillamos ó nos hemos arrodillado.
Kayó'y nagpatiluhod	Vosotros os arrodilastéis ó os habéis arrodillado.
Silá'y nagpatiluhód	Ellos se arrodillaron ó se han arrodillado.

Preterito pluscuamperfecto

Ako'y nakapagpatiluhod	Yo me había arrodillado.
Ikáw ay nakapagpatiluhod	Tú te habías arrodillado.
Siyá'y nakapagpatiluhod	Él se había arrodillado.
Tayo o kamí'y nakapagpatiluhod	Nosotros nos habíamos arrodillado
Kayo'y nakapagpatiluhod	Vosotros os habíais arrodillado
Silá'y nakapagpatiluhod	Ellos se habían arrodillado

Futuro imperfecto

Ako'y magpapatiluhod	Yo me arrodillaré.
Ikáw ay magpapatiluhod	Tú te arrodillarás.
Siyá'y magpapatiluhod	Él se arrodillará.
Tayo o kamí'y magpapatiluhod	Nosotros nos arrodillaremos.
Kayó'y magpapatiluhod	Vosotros os arrodillaréis.
Silá'y magpapatiluhod	Ellos se arrodillarán.

Modo imperativo

Magpatiluhod ka	Arrodillate tú.
Magpatiluhod siyá	Arrodillese él.
Magpatiluhod tayo	Arrodillemonos nosotros.
Magpatiluhod kayó	Arrodillaos vosotros.
Magpatiluhod silá	Arrodillense ellos.

SÉPTIMO MODELO DE CONJUGACIÓN EN ACTIVA CON PARTÍCULA "MAGSA".

Modo infinitivo

Magsa-pagóng	Portarse como la tórtuga.

Presente de indicativo

Akó'y nagsasapagong	Yo me porto como la tortuga.
Ikáw ay nagsasapagóng	Tu te portas como la tortuga.
Siyá'y nagsasapagong	Él se porta como la tortuga.
Tayo ó kami'y nagsasapagong	Nosotros nos portamos como las tortugas.
Kayo'y nagsasapagong	Vosotros os portais como las tortugas.
Silá'y nagsasapagong	Ellos se portan como las tortugas.

Preterito perfecto

Akó'y nagsapagóng	Yo me porté ó me he portado como la tortuga.
Ikáw ay nagsapagong	Tú te portaste ó te has portado como la tortuga.
Siyá'y nagsapagong	Él se portó ó se ha portado como la tortuga.
Kayó ó kami'y nagsapagong	Nosotros nos portamos ó nos hemos portado como las tortugas.
Kayó'y nagsapagong	Vosotros os portasteis ó os habéis portado como las tortugas
Silá'y nagsapagong	Ellos se portaron ó se han portado como las tortugas.

Preterito pluscuamperfecto

Akó'y nakapagsapagong	Yo me había portado como la tortuga.
Ikáw ay nakapagsapagong	Tú te habías portado como la tortuga.
Siyá'y nakapagsapagong	Él se había portado como la tortuga.
Tayo o kami'y nakapagsapagong	Nosotros nos habíamos portado como las tortugas.
Kayo'y nakapagsapagong	Vosotros os habíais portado como las tortugas.
Silá'y nakapagsapagong	Ellos se habían portado como las tortugas.

Futuro imperfecto

Akó'y magsasapagóng	Yo me portaré como la tortuga.
Ikáw ay magsasapagong	Tú te portarás como la tortuga.
Siyá'y magsasapagong	Él se portará como la tortuga.
Tayo o kamí'y magsasapagong	Nosotros nos portaremos como las tortugas.
Kayo'y magsasapagong	Vosotros os portaréis como las tortugas.
Silá'y magsasapagong	Ellos se portarán como las tortugas.

Modo imperativo

Magsapagong ka	Pórtate como la tortuga.
Magsapagong siyá	Pórtese como la tortuga.
Magsapagong tayo	Portémonos como las tortugas.
Magsapagong kayo	Portaos como las tortugas.
Magsapagong silá	Portense como las tortugas.

OCTAVO MODELO DE CONJUGACIÓN EN ACTIVA CON PARTÍCULA "MAGSI"

Esta partícula denota muchedumbre o pluralidad de sujetos que hacen o padecen y solo se conjuga en plural.

Modo infinitivo

Magsi-tulong	Ayudar (muchos).

Presente de indicativo

Tayo o kami'y nagsisitulong	Nosotros ayudamos.
Kayó'y nagsisitulong	Vosotros ayudais.
Silá'y nagsisitulong	Ellos ayudan.

Preterito perfecto

Tayo ó kamí'y nagsitulong	Nosotros ayudamos ó hemos ayudado.
Kayó'y nagsitulong	Vosotros ayudasteis ó habéis ayudado.
Silá'y nagsitulong	Ellos ayudaron ó han ayudado.

Futuro imperfecto

Tayo ó kamí y magsisitulong	Nosotros ayudaremos.
Kayó'y magsisitulong	Vosotros ayudaréis.
Silá'y magsisitulong	Ellos ayudarán.

Modo imperativo

Magsitulong tayo	Ayudemos nosotros.
Magsitulong kayó	Ayudad vosotros.
Magsitulong silá	Ayuden ellos.

NOTA: Este verbo carece de pretérito pluscuamperfecto y suple en su lugar la misma forma del pretérito perfecto.

NOVENO MODELO DE CONJUGACIÓN EN ACTIVA CON PARTÍCULA "MAKA"

Modo infinitivo

Maka-limot	Olvidarse.

Presente de indicativo

Ako'y nakalilimot	Yo me olvido.
Ikáw ay nakalilimot	Tu te olvidas.
Siyá'y akalilimot	Él se olvida.
Tayo o kamì'y nakalilimot	Nosotros nos olvidamos.
Kayo'y nakalilimot	Vosotros os olvidáis.
Silá'y nakalilimot	Ellos se olvidan

Preterito perfecto

Akó'y nakalimot	Yo me olvidé o me he olvidado.
Ikáw ay nakalimot	Tu te olvidaste ó te has olvidado.
Siyá'y nakalimot	Él se olvidó o se ha olvidado.
Tayo o kamí'y nakalimot	Nosotros nos olvidamos o nos hemos olvidado
Kayo'y nakalimot	Vosotros os olvidasteis o os habéis olvidado
Silá'y nakalimot	Ellos se olvidaron o se han olvidado.

Futuro imperfecto

Akó'y makalilimot	Yo me olvidaré.
Ikáw ay makalilimot	Tú te olvidarás.
Siyá'y makalilimot	Él se olvidará.
Tayo ó kamí'y makalilimot	Nosotros nos olvidaremos.
Kayó'y makalilimot	Vosotros os olvidaréis.
Silá'y makalilimot	Ellos se olvidarán.

Modo imperativo

Makalimot ka	Olvidate tú
Makalimot siyá	Olvídese él
Makalimot tayo	Olvidémonos nosotros.
Makalimot kayó	Olvidaos vosotros.
Makalimot silá	Olvidense ellos.

NOTA: El pretérito pluscuamperfecto de este noveno modelo de conjugación en activa con partícula *maka*, se forma indistintamente como el pretérito perfecto.

DÉCIMO MODELO DE CONJUGACIÓN EN ACTIVA CON PARTÍCULA "MAKI"

Modo infinitivo

Maki-bagay	Acomodarse.

Presente de indicativo

Akó'y nakikibagay	Yo me acomodo.
Ikáw ay nakikibagay	Tú te acomodas.
Siyá'y nakikibagay	Él se acomoda.
Tayo ó kamí'y nakikibagay	Nosotros nos acomodamos
Kayó y nakikibagay	Vosotros os acomodais.
Silá'y nakikibagay	Ellos se acomodan.

Preterito perfecto

Akó'y nakibagay	Yo me acomodé ó me he acomodado.
Ikáw ay nakibagay	Tú te acomodaste ó te has acomodado.
Siyá'y nakibagay	Él se acomodó ó se ha acomodado.
Tayo ó kamí'y nakibagay	Nosotros nos acomodamos ó nos he nos acomodado.
Kayó y nakibagay	Vosotros os acomodásteis ó os habéis acomodado.
Silá'y nakibagay	Ellos se acomodaron ó se han acomodado,

Futuro imperfecto

Akó'y makikibagay	Yo me acomodaré.
Ikáw ay makikibagay	Tú te acomodarás.
Siyá y makikibagay	Él se acomodará.
Tayo ó kamí'y makikibagay	Nosotros nos acomodaremos.
Kayó'y makikibagay	Vosotros os acomodaréis.
Silá'y makikibagay	Ellos se acomodarán.

Modo imperativo

Makibagay ka	Acomódate tu.
Makibagay siyá	**Acomódese** él
Makibagay tayo	Acomodémonos nosotros.
Makibagay kayó	Acomodaos vosotros.
Makibagay silá	Acomódense ellos.

NOTA: El pretérito pluscuamperfecto de esta clase de verbo se forma como el pretérito perfecto.

UNDÉCIMO MODELO DE CONJUGACIÓN EN ACTIVA CON PARTÍCULA "MANGHI"

Modo infinitivo

Manghi-masok	**Meterse.**

Presente de indicativo

Akó'y nanghihimasok	Yo me meto.
Ikáw ay nanghihimasok	Tu te metes.
Siyá'y nanghihimasok	Él se mete.
Tayo ó kamí'y nanghihihimasok	Nosotros nos metemos.
Kayó'y nanghihimasok	Vosotros os metéis.
Silá'y nanghihimasok	Ellos se meten.

Preterito perfecto

Akó'y nanghimasok	Yo me metí o me he metido.
Ikáw ay nanghimasok	Tu te metiste o te has metido.
Siyá'y nanghimasok	Él se metió o se ha metido
Tayo ó kamí'y nanghimasok	Nosotros nos metimos o nos hemos metido.
Kayó'y nanghimasok	Vosotros os metísteis o os habéis metido.
Silá'y nanghimasok	Ellos se metieron o se han metido.

Preterito pluscuamperfecto

Akó'y nakapanghimasok	Yo me había metido.
Ikáw ay nakapanghimasok	Tu te habías metido.
Siyá'y nakapanghimasok	Él se había metido.
Tayo o kamí'y nakapanghimasok	Nosotros nos habíamos metido.
Kayó'y nakapanghimasok	Vosotros os habíais metido
Silá'y nakapanghimasok	Ellos se habían metido.

Futuro imperfecto

Akó'y manghihimasok	Yo me meteré.
Ikáw ay manghihimasok	Tu te meterás.
Siyá'y manghihimasok	Él se meterá.
Tayo o kamí'y manghihimasok	Nosotros nos meteremos.
Kayo'y manghihimasok	Vosotros os meteréis.
Silá'y manghihimasok	Ellos se meterán,

Modo imperativo

Manghimasok ka	**Metete tú**
Manghimasok siyá	**Metase él.**
Manghimasok tayo	**Metamonos nosotros.**
Manghimasok kayo	**Metíos vosotros.**
Manghimasok silá.	**Me ansé ellos.**

DUODÉCIMO MODELO DE CONJUGACIÓN EN ACTIVA CON PARTÍCULA "MANG"

Modo infinitivo

Mang-hampás	**Pegar**

Presente de indicativo

Akó'y nanghahampás	Yo pego.
Ikáw ay nanghahampás	Tu pegas.
Siyá'y nanghahampas	Él pega
Tayo ó kamí y nanghahampás	Nosotros pegamos.
Kayó y nanghahampás	Vosotros pegáis.
Silá'y nanghahampás	Ellos pegan.

Preterito perfecto

Akó y nanghampás	Yo pegué ó he pegado.
Ikáw ay nanghampás	Tu pegaste ó has pegado.
Siyá'y nanghampás	Él pegó ó ha pegado.
Tayo ó kamí'y nanghampás	Nosotros pegamos ó hemos pegado.

Kayó'y nanghampás	Vosotros pegásteis ó habéis pegado.
Silá'y nanghampás	Ellos pegaron ó han pegado.

Pretérito pluscuamperfecto

Akó'y nakapanghampás	Yo había pegado.
Ikáw ay nakapanghampás	Tu habías pegado.
Siyá'y nakapanghampás	Él había pegado.
Tayo ó kamí'y nakapanghampás.	Nosotros habíamos pegado
Kayó'y nakapanghampás	Vosotros habíais pegado
Silá'y nakapanghampás	Ellos habían pegado.

Futuro imperfecto

Akó'y manghahampás	Yo pegaré
Ikáw ay manghahampás	Tu pegarás.
Siyá'y manghahampás	Él pegará.
Tayo ó kamí'y manghahampás	Nosotros pegaremos.
Kayó'y manghahampás	Vosotros pegaréis.
Silá'y manghahampás	Ellos pegarán

Modo imperativo

Manghampás ka	Pega tú
Manghampás siyá	Pegue el
Manghampás tayo	Peguemos nosotros
Manghampás kayó	Pegad vosotros.
Manghampás silá	Peguen ellos.

DÉCIMOTERCIO MODELO DE CONJUGACIÓN EN ACTIVA CON PARTÍCULA "MA"

Modo infinitivo

Ma-búhay	Vivir.

Presente de indicativo

Ako'y nabubuhay	Yo vivo.
Ikáw ay nabubuhay	Tu vives.
Siyá'y nabubuhay	Él vive.
Tayo o kamí'y nabubuhay	Nosotros vivimos.
Kayó y nabubuhay	Vosotros vivís.
Silá'y nabubuhay	Ellos viven.

Preterito perfecto

Akó y nabuhay	Yo viví ó he vivido.
Ikáw ay nabuhay	Tu viviste ó has vivido.
Siyá'y nabubay	Él vivió ó ha vivido.
Tayo ó kamí'y nabuhay	Nosotros vivimos ó hemos vivido.
Kayó'y nabuhay	Vosotros vivisteis ó habeis vivido
Silá y nabuhay	Ellos vivieron ó han vivido.

Futuro imperfecto

Ako'y mabubuhay	Yo viviré
Ikáw ay mabubuhay	Tu vivirás.
Siyá'y mabubuhay	Él vivirá.

Tayo ó kami'y mabubuhay	Nosotros viviremos.
Kayó'y mabubuhay	Vosotros viviréis.
Silá'y mabubuhay	Ellos vivirán.

Modo imperativo

Mabuhay ka	Vive tú.
Mabuhay siyá	Viva él.
Mabuhay tayo	Vivamos nosotros.
Mabuhay kayó	Vivid vosotros.
Mabuhay silá	Vivan ellos.

El pretérito pluscuamperfecto de este décimotercio modelo de conjugación, se forma como el pretérito perfecto

DÉCIMOCUARTO MODELO DE CONJUGACIÓN EN ACTIVA CON PARTÍCULA "PA"

Modo infinitivo

Pa tulong	Mandar ayudar.

Presente de indicativo

Akó'y napatutulong	Yo mando ayudar.
Ikáw ay napatutulong	Tú mandas ayudar.
Siyá'y napatutulong	Él manda ayudar.
Tayo ó kamí'y napatutulong	Nosotros mandamos ayudar.
Kayó'y napatutulong	Vosotros mandais ayudar.
Silá'y napatutulong	Ellos mandan ayudar.

Preterito perfecto

Ako'y napatulong	Yo mandé ó he mandado ayudar.
Ikáw ay napatulong	Tú mandaste ó has mandado ayudar.
Siyá'y napatulong	Él mandó ó ha mandado ayudar.
Tayo ó kamí'y napatulong	Nosotros mandamos ó hemos mandado ayudar.
Kayó'y napatulong	Vosotros mandasteis ó habéis mandado ayudar.
Silá'y napatulong	Ellos mandaron ó han mandado ayudar.

Futuro imperfecto

Ako'y patutulong	Yo mandaré ayudar.
Ikáw ay patutulong	Tú mandarás ayudar
Siyá'y patutulong	Él mandará ayudar.
Tayo ó kamí'y patutulong	Nosotros mandaremos ayudar.
Kayó'y patutulong	Vosotros mandaréis ayudar.
Silá'y patutulong	Ellos mandarán ayudar.

Modo imperativo

Patulong ka	Manda tú ayudar.
Patulong siyá	Mande él ayudar.
Patulong tayo	Mandemos nosotros ayudar.

Patulong kayó	Mandad vosotros ayudar.
Patulong silá	Manden ellos ayudar.

El pretérito pluscuamperfecto de este verbo se forma como el pretérito perfecto.

FORMA PASIVA DEL PRIMER MODELO DE CONJUGACIÓN "IN"

Modo infinitivo

Ibig in	Amar ó ser amado

Presente de indicativo

Iniibig ko, etc.	Yo amo, etc.

Preterito perfecto

Inibig ko, etc.	Yo amé ó he amado, etc.

Preterito pluscuamperfecto

Naibig ko, etc.	Yo había amado, etc

Futuro imperfecto

Iibigin ko, etc	Yo amaré etc.

Modo imperativo

Ibigin mo, etc.	Ama tu, etc.

NOTA: Este verbo carece de segunda y tercera forma

FORMA PASIVA DE "UM" CON RAIZ ALTERADA

Primera Forma

IN

Modo infinitivo

Basahin	Leer ó ser leido.

Presente de indicativo

Binabasa ko, etc.	Yo leo, etc.

Preterito perfecto

Binasa ko, etc.	Yo leí ó he leido, etc.

Preterito pluscuamperfecto

Nabasa ko, etc.	Yo había leido, etc.

Futuro imperfecto

Babasahin ko, etc.	Yo leeré, etc.

Modo imperativo

Basahin mo, etc.	Lee tu, etc.

Segunda Forma

I

Modo infinitivo

Ibasa	Leer por.

Presente de indicativo

Ibinabasa ko, etc.	Yo leo por, etc

Preterito perfecto

Ibinasa ko, etc.	Yo leí ó he leido por, etc.

Preterito pluscuamperfecto

Naibasa ko, etc.	Yo había leido por, etc.

Futuro imperfecto

Ibabasa ko, etc.	Yo leeré por, etc.

Modo imperativo

Ibasa mo, etc.	Lee tú por, etc.

Tercera Forma

AN

Modo infinitivo

Basahan	Leer en presencia de etc.

Presente de indicativo

Binabasahan ko, etc.	Yo leo en presencia de, etc.

Preterito perfecto

Binasahan ko, etc.	Yo leí ó he leido en presencia de, etc.

Preterito pluscuamperfecto

Nabasahan ko, etc.	Yo había leido en presencia de, etc.

Futuro imperfecto

Babasahan ko, etc.	Yo leeré en presencia de, etc.

Modo imperativo

Basahan mo, etc.	Lee tú en presencia de, etc.

FORMA PASIVA DEL SEGUNDO MODELO DE CONJUGACIÓN "PAG"

Primera Forma

IN

Modo infinitivo

Pagaralin	Mandar estudiar.

Presente de indicativo

Pinagaaral ko, etc.	Yo mando estudiar, etc.

Preterito perfecto

Pinagaral ko, etc	Yo mandé ó he mandado estudiar. etc.

Preterito pluscuamperfecto

Napagaral ko, etc.	Yo había mandado estudiar, etc.

Futuro imperfecto

Pagaaralin ko, etc.	Yo mandaré estudiar, etc.

Modo imperativo

Pagaralin mo, etc.	Manda tu estudiar, etc.

Segunda Forma

I

Modo infinitivo

Ipagaral	**Estudiar á expensas de.**

Presente de indicativo

Ipiragaaral ko, etc.	**Yo estudio á expensas de, etc.**

Preterito perfecto

Ipinagaral ko, etc.	**Yo estudié ó he estudiado á expensas de, etc.**

Preterito pluscuamperfecto

Naipagaral ko, etc.	**Yo había estudiado á expensas de, etc.**

Futuro imperfecto

Ipagaaral ko, etc.	**Yo estudiaré á expensas de, etc.**

Tercera Forma

AN

Modo infinitivo

Pagaralan	**Estudiar con aplicación.**

Presente de indicativo

Pinagaaralan ko, etc	**Yo estudio con aplicación, etc.**

Preterito perfecto

Pinagaralan ko, etc.	**Yo estudié ó he estudiado con aplicación, etc.**

Preterito pluscuamperfecto

Napagaralan ko, etc.	**Yo había estudiado con aplicación, etc.**

Futuro imperfecto

Pagaaralan ko, etc.	**Yo estudiaré con aplicación, etc.**

Modo imperativo

Pagaralan mo, etc.	**Estudia tú con aplicación, etc.**

FORMA PASIVA DEL TERCER MODELO DE CONJUGACIÓN "PAGKA"

Primera Forma

IN

Modo infinitivo

Pagkautañgin	**Hacer deber.**

Presente de indicativo

Pinagkakautang ko, etc.	**Yo hago deber, etc.**

Preterito perfecto

Pinagkautang ko, etc.	**Yo hice ó he hecho deber, etc.**

Preterito pluscuamperfecto

Nápagkautang ko, etc.	**Yo había hecho deber etc.**

Futuro imperfecto

Pagkakautañgin ko, etc	**Yo haré deber, etc**

Modo imperativo

Pagkautañgin mo, etc.	**Haz tú deber, etc.**

Segunda Forma

I

Modo infinitivo

Ipagkautang	Deber á causa de.

Presente de indicativo

Ipinagkakautang ko, etc	Yo debo á causa de, etc.

Preterito perfecto

Ipinagkautang ko, etc.	Yo debí ó he debido á causa de, etc.

Preterito pluscuamperfecto

Naipagkautang ko, etc.	Yo había debido á causa de, etc.

Futuro imperfecto

Ipagkakautang ko, etc.	Yo deberé á causa de, etc.

ADVERTENCIA:—Esta forma del verbo carece del modo imperativo.

Tercera Forma

AN

Modo infinitivo

Pagkautañgan	**Deber á.**

Presente de indicativo

Pinagkakautañgan ko, etc.	**Yo debo á, etc.**

Preterito perfecto

Pinagkautañgan ko, etc	**Yo debí ó he debido á etc.**

Preterito pluscuamperfecto

Napagkautañgan ko, etc.	**Yo había debido á, etc.**

Futuro imperfecto

Pagkakautañgan ko, etc.	**Yo deberé á, etc.**

El modo imperativo de esta tercera forma está en desuso por ser inadecuado.

FORMA PASIVA DEL CUARTO MODELO DE CONJUGACIÓN "PA"

Primera Forma

IN

Modo infinitivo

Painumín	Dar de beber.

Presente de indicativo

Pinaiinum ko, etc.	Yo doy de beber, etc.

Preterito perfecto

Pinainum ko, etc.	Yo dí ó he dado de beber, etc.

Preterito pluscuamperfecto

Napainum ko, etc	Yo había dado de beber, etc.

Futuro imperfecto

Paiinumin ko, etc.	Yo daré de beber, etc.

Modo imperativo

Painumin mo, etc.	Da tu de beber, etc.

Segunda Forma

I

Modo infinitivo

Ipainóm	Hacer beber.

Presente de indicativo

Ipinaiinum ko, etc.	Yo hago beber, etc.

Preterito perfecto

Ipinainum ko, etc.	Yo hice ó hecho beber, etc.

Preterito pluscuamperfecto

Naipainum ko, etc.	Yo había hecho beber, etc.

Futuro imperfecto

Ipaiinum ko, etc.	Yo haré beber, etc.

Modo imperativo

Ipainum mo, etc.	Haz tú beber, etc.

Este verbo carece de la tercera forma.

FORMA PASIVA DEL QUINTO MODELO DE CONJUGACIÓN. "PAGPAKA"

Primera Forma

IN

Modo infinitivo

Pagpakabutihin	**Hacer que sea bueno.**

Presente de indicativo

Pinagpapakabuti ko, etc.	**Yo hago que sea bueno, etc.**

Preterito perfecto

Pinagpakabuti ko, etc.	**Yo hice ó he hecho que sea bueno, etc.**

Preterito pluscuamperfecto

Napagpakabuti ko, etc.	**Yo había hecho que sea bueno, etc.**

Futuro imperfecto

Pagpapakabutihin ko, etc.	**Yo haré que sea bueno, etc**

Modo imperativo

Pagpakabutihin mo, etc.	**Haz tu que sea bueno, etc.**

Esta conjugación de forma pasiva carece de las dos formas *i* y *an*.

FORMA PASIVA DEL SEXTO MODELO DE CONJUGACIÓN. "PAGPATI"

Primera Forma

IN

Modo infinitivo

Pagpatiluhurin	Mandar que se arodille.

Presente de indicativo

Pinagpapatiluhud ko, etc	Yo mando que se arrodille, etc.

Preterito perfecto

Pinagpatiluhud ko, etc.	Yo mandé ó he mandado que se arrodille, etc.

Preterito pluscuamperfecto

Napagpatiluhud ko, etc.	Yo había mandado que se arrodille, etc.

Futuro imperfecto

Pagpapatiluhurin ko, etc.	Yo mandaré que se arrodille, etc.

Modo imperativo

Pagpatiluhurin mo, etc.	Manda tú que se arrodille, etc.

Segunda Forma

I

Modo infinitivo

Ipagpatiluhod	Rogar arrodillado.

Presente de indicativo

Ipinagpapatiluhud ko, etc.	Yo ruego arrodillado, etc.

Preterito perfecto

Ipinagpatiluhud ko, etc.	Yo rogué ó he rogado arrodillado, etc

Preterito pluscuamperfecto

Naipagpatiluhud ko, etc.	Yo había rogado arrodillado, etc.

Futuro imperfecto

Ipagpapatiluhud ko, etc.	Yo rogaré arrodillado, etc.

Modo imperativo

Ipagpatiluhud mo, etc.	Ruega tú arrodillado, etc.

Tercera Forma

AN

Modo infinitivo

Pagpatiluhuran.	**Postrarse á los pies de alguno.**

Presente de indicativo

Pinagpapatiluhuran ko, etc.	**Yo me postro á los pies de alguno etc.**

Preterito perfecto

Pinagpatiluhuran ko, etc.	**Yo me postré ó me he postrado á los pies de alguno.**

Preterito pluscuamperfecto

Napagpatiluhuran ko, etc.	**Yo me había postrado á los pies de alguno, etc.**

Futuro imperfecto

Pagpapatiluhuran ko, etc.	**Yo me postraré á los pies de alguno, etc.**

Modo imperativo

Pagpatiluhuran mo, etc.	**Póstrate tú á los pies de alguno, etc**

FORMA PASIVA DEL SÉPTIMO MODELO DE CONJUGACIÓN "PAGSA"

Primera Forma

IN

Modo infinitivo

Pagsapagunĝín	Hacer á uno como la tortuga.

Presente de indicativo

Pinagsasapagúng ko, etc.	Yo hago á uno como la tortuga, etc.

Preterito perfecto

Pinagsapagúng ko, etc.	Yo hice ó he hecho á uno como la tortuga, etc.

Preterito pluscuamperfecto

Napagsapagúng ko, etc	Yo había hecho á uno como la tortuga, etc.

Futuro imperfecto

Pagsasapagunĝín ko, etc	Yo haré á uno como la tortuga, etc.

Modo imperativo

Pagsapagunĝín mo, etc.	Haz tú á uno como la tortuga, etc.

Este verbo carece de las dos formas pasivas *i* y *an*.

FORMA PASIVA DEL OCTAVO MODELO DE CÒNJUGACIÓN "PAGSI"

Primera Forma

IN

Modo infinitivo

Pagsitulunĝin	**Mandar** que ayuden.

Presente de indicativo

Pinagsisitulung ko, etc.	**Yo mando** que ayuden, etc.

Preterito perfecto

Pinagsitulung ko, etc.	**Yo mandé** ó he mandado que ayuden, etc.

Preterito pluscuamperfecto

Napagsitulung ko, etc.	**Yo había** mandado que ayuden, etc.

Futuro imperfecto

Pagsisitulunĝin ko, etc.	**Yo mandaré** que **ayuden, etc.**

Modo imperativo

Pagsitulunĝin mo, etc	**Manda** tu que ayuden, etc

Este verbo es como el anterior que carece de las dos formas *i* y *an*

FORMA PASIVA DEL NOVENO MODELO DE CONJUGACIÓN "MA", "KA".

Esta pasiva no tiene más que una sola forma, que es la de *an*.

(1)

Tercera Forma

AN

Modo infiniiivo

Malimutan	Ser olvidado.

Presente de indicativo

Nalilimutan ko, etc.	Es olvidado por mí, etc,

Preterito perfecto

Nalimutan ko, etc.	Fué ó ha sido olvidado por mí, etc.

Futuro imperfecto

Malilimutan ko, etc.	Será olvidado por mí, etc.

Modo imperativo

Malimutan mo, etc.	Sea olvidado por tí, etc.

El pretérito pluscuamperfecto de esta pasiva, se forma como el pretérito perfecto.

(2)

Modo infinitivo

Kalimutan	Hacer olvidar.

Presente de indicativo

Kinalilimutan ko, etc.	Yo hago olvidar, etc.

Preteriio perfecto

Kinalimutan ko, etc.	Yo hice ó he hecho olvidar, etc.

Preterito pluscuamperfecto

Nakalimutan ko, etc.	Yo había hecho olvidar, etc.

Futuro imperfecto

Kalilimutan ko, etc.	Yo haré olvidar, etc.

Modo imperativo

Kalimutan mo, etc.	Haz tú olvidar etc.

FORMA PASIVA DEL DÉCIMO MODELO DE CONJUGACIÓN "PAKI"

Primera Forma

IN

Modo infinitivo

Pakibagayin	Hacer que se acomode.

Presente de indicativo

Pinakikibagay ko, etc.	Yo hago que se acomode, etc.

Preterito perfecto

Pinakibagay ko, etc.	Yo hice ó he hecho que se acomode, etc.

Preterito pluscuamperfecto

Napakibagay ko, etc.	Yo había hecho que se acomode, etc.

Futuro imperfecto

Pakikibagayin ko, etc.	Yo haré que se acomode etc.

Modo imperativo

Pakibagayin mo, etc.	Haz tú que se acomode, etc.

Segunda Forma

I

Modo infinitivo

Ipakibigay	Acomodar á uno.

Presente de indicativo

Ipinakikibagay ko, etc	Yo acomodo á uno, etc

Preterito perfecto

Ipinakibagay ko, etc.	Yo acomodé ó he acomodado á uno, etc.

Preterito pluscuamperfecto

Naipakibagay ko, etc.	Yo había acomodado á uno etc.

Futuro imperfecto

Ipakikibagay ko, etc.	Yo acomodaré á uno, etc.

Modo imperativo

Ipakibagay mo, etc.	Acomóda tú á uno, etc.

Tercera Forma

AN

Modo infinitivo

Pakibagayan	Acomodarse con otro.

Presente de indicativo

Pinokikibagayan ko, etc.	Yo me acomodo con otro, etc.

Preterito perfecto

Pinakibagayan ko, etc.	Yo me acomodé ó me he acomodado con otro, etc.

Preterito pluscuamperfecto

Napakibagayan ko, etc.	Yo me había acomodado con otro, etc

Futuro imperfecto

Pakikibagayan ko, etc.	Yo me acomodaré con otro, etc.

Modo imperativo

Pakibagayan mo, etc.	Acomódate tú con otro, etc.

FORMA PASIVA DEL UNDÉCIMO MODELO DE CONJUGACIÓN "PANGHI"

Primera Forma

IN

Modo infinitivo

Panghimasukin	Mandar que se meta.

Presente de indicativo

Pinanghihimasok ko, etc.	Yo mando que se meta.

Preterito perfecto

Pinanghimasok ko, etc.	Yo mandé ó he mandado que se meta, etc.

Preterito pluscuamperfecto

Napanghimasok ko, etc.	Yo había mandado que se meta, etc.

Futuro imperfecto

Panghihimasukin ko, etc.	Yo mandaré que se meta etc.

Modo imperativo

Panghimasukin mo, etc.	Manda tú que se meta, etc.

Segunda Forma

I

Modo infinitivo

Ipanghimasok	Tener que meterse

Presente de indicativo

Ipinanghihimasok ko. etc.	Yo tengo que meterme, etc.

Preterito perfecto

Ipinanghimasok ko, etc.	Yo tuve ó he tenido que meterme, etc.

Preterito pluscuamperfecto

Naipanghimasok ko, etc.	Yo había tenido que meterme. etc.

Futuro imperfecto

Ipanghihimasok ko, etc.	Yo tendré que meterme, etc

Modo imperativo

Ipanghimasok mo, etc.	Ten que meterte, etc.

Tercera Forma

AN

Modo infinitivo

Panghimasukan	Meterse de lo ajeno.

Presente de indicativo

Pinanghihimasukan ko, etc	Yo me meto de lo ajeno, etc.

Preterito perfecto

Pinanghimasukan ko, etc.	Yo me metí ó me he metido de lo ajeno, etc.

Pretérito pluscuamperfecto

Napanghimasukan ko, etc.	Yo me había metido de lo ajeno, etc.

Futuro imperfecto

Panghihimasukan ko, etc.	Yo me meteré de lo ajeno, etc.

Modo imperativo

Panghimasukan mo, etc.	Metete de lo ajeno, etc.

FORMA PASIVA DEL DUODÉCIMO MODELO DE CONJUGACIÓN "PANG"

Primera Forma

IN

Modo infinitivo

Panghampasin	Mandar pegar.

Presente de indicativo

Pinanghahampás ko, etc.	Yo mando pegar, etc.

Preterito perfecto

Pinanghampás ko, etc.	Yo mandé ó he mandado pegar, etc.

Preterito pluscuamperfecto

Napanghampás ko, etc.	Yo había mandado pegar, etc.

Futuro impirfecto

Panghahampasin ko, etc.	Yo mandaré pegar, etc.

Modo imperativo

Panghampasin mo, etc.	Manda tú pegar, etc.

Segunda Forma

I

Modo infinitivo

Ipanghampás	Usar para pegar.

Presente de indicativo

Ipinanghahampás ko, etc.	Yo uso para pegar, etc

Preterito perfecto

Ipinanghampás ko, etc.	Yo usé para pegar, etc

Preterito pluscuamperfecto

Naipanghampás ko, etc.	Yo había usado para pegar, etc

Futuro imperfecto

Ipanghahampás ko, etc.	Yo usaré para pegar, etc.

Modo imperativo

Ipanghampás mo, etc.	Usa tú para pegar, etc.

FORMA PASIVA DEL DÉCIMOTECIO MODELO DE CONJUGACIÓN "IKA."

Este verbo carece de la primera forma pasiva *in*, y la primera letra del prefijo sirve como partícula de pasiva del mismo verbo.

Segunda Forma

I

Modo infinitivo

Ikabuhay	Vivir por.

Presente de indicativo

Ikinabubuhay ko, etc.	Yo vivo por, etc.

Preterito perfecto

Ikinabuhay ko, etc.	Yo viví ó he vivido por, etc

Preterito pluscuamperfecto

Naikabuhay ko, etc.	Yo había vivido por, e c

Futuro imperfecto

Ikabubuhay ko, etc	Yo viviré por, etc.

Modo imperativo

Ikabuhay mo, etc.	Vive tú por, etc

Tercera Forma

AN

Modo infinitivo

Kabuhayan	Vivir á expensas de.

Presente de indicativo

Kinabubuhayan ko, etc.	Yo vivo á expensas de, etc.

Preterito perfecto

Kinabuhayan ko, etc.	Yo viví ó he vivido á expensas de, etc.

Preterito pluscuamperfecto

Nakabuhayan ko, etc.	Yo había vivido á expensas de, etc.

Futuro imperfecto

Kabubuhayan ko, eto.	Yo viviré á expensas de, etc.

Esta tercera forma pasiva carece propiamente del modo imperativo.

FORMA PASIVA DEL DÉCIMOCUARTO MODELO DE CONJUGACIÓN "PA"

Primera Forma

IN

Modo infinitivo

Patulunĝin	Mandar ayudar.

Presente de indicativo

Pinatutulong ko, etc.	Yo mando ayudar, etc.

Preterito perfecto

Pinatulong ko, etc.	Yo mandé ó he mandado ayudar, etc.

Preterito pluscuamperfecto

Napatulong ko, etc.	Yo había mandado ayudar, etc.

Futuro imperfecto

Patutulunĝin ko, etc.	Yo mandaré ayudar, etc.

Modo imperativo

Patulunĝin mo, etc.	Manda tú ayudar, etc.

Tercera Forma

AN

Modo infinitivo

Patulunĝan	Mandar que uno sea ayudado.

Presente de indicativo

Pinatutulunĝan ko, etc.	Yo mando que uno sea ayudado etc.

Preterito perfecto

Pinatulunĝan ko, etc.	Yo mandé ó he mandado que uno sea ayudado etc.

Preterito pluscuamperfecto

Napatulunĝan ko, etc.	Yo había mandado que uno sea ayudado, etc.

Futuro imperfecto

Patutulunĝan ko, etc.	Yo mandaré que uno sea ayudado, etc.

Modo imperativo

Patulunĝan mo, etc.	Manda tú que uno sea ayudado, etc.

Este verbo carece propiamente de la segunda forma pasiva *i*,

EJERCICIO 14

Ang liig	El cuello.	Ang balagat	La clavícula.
Ang balikat	El hombro.	Ang pusò	El corazón.
Ang dibdib	El pecho.	Ang atáy	El hígado.
Ang utóng ng̃ suso.	El pezón.	Ang bató	El riñón.
Ang tiyán	El vientre	Ang bagà	El pulmón.
Ang pusón	El abdomen.	Ang kasang-kapan ng̃ lalaki	El pene.
Ang pusod	El ombligo.	Ang gulúng-gulung̃an	La laringe.
Ang tagili-ran	El costado.	Ang batok	La cervíz.
Ang gulugód	El espinazo.	Ang likód	La espalda.
Ang puwit	El culo.	Ang suso	La teta.
Ang butas ng̃ puwit	El ano.	Ang bay-wang	La cintura.
Ang sikmurà	El estómago.	Ang sing̃it	La ingle.
Ang bituka	El intestino.	Ang ugát	La vena.
		Ang dugô	La sangre.

Lección Décimocuarta

DEL USO DE LAS PARTÍCULAS COMPOSITIVAS

Hemos dicho, que los verbos en tagalo se forman entre la partícula y la raiz, de modo que sin la primera sería imposible formarlos, con excepción de algunos que por su naturaleza se forman solo con la raiz y no se conjugan más que en imperativo.

Las partículás que forman nuestros verbos constan de catorce en la forma activa y con mayor número de ellas en la forma pasiva, como hemos visto en los modelos de conjugación; por esto, preciso es dar una ligera explicación para el uso de cada una de dichas partículas, que van á continuación.

SE USA LA PRIMERA PARTICULA EN ACTIVA "UM"

1º—Á los verbos que expresan algunos actos de las potencias del alma, como:—

Umibig Umirog Sumintá	Amar, querer.
Dumamdám	Sentir.
Kumilala	Reconocer.
Umunawà	Conocer.
Lumining	Distinguir.
Lumasa Numamnám	Gustar.
Humipò	Tocár.
Umamóy	Oler.
Tumingĩn	Mirar.
Duminíg	Oir.
Tumikĩm	Probar.

EJEMPLOS

Akó'y umiibig sa Diyos ng higít sa lahát ng bagay.	Yo amo á Dios sobre todas las cosas.

Ang babaing tapát na umirog, ay siyáng karapatdapat sa kaniyang kabiyák ng̃ dibdib.	La mujer que ama con certeza es digna de su marido.
Akó'y sumisintá sa iyó ng̃ labis.	Yo te quiero mucho.
Dumadamdám ka ng̃ mg̃a kahirapan, dahil lamang sa kapahamakan ng̃ iyóng mg̃a magulang	Tú sientes las penas á causa solo de la desgracia de tus padres.
Ang mg̃a taong dî kumikilala ng̃ utang na loob, ay dî nagdadaang palà.	Las personas que no reconocen los favores recibidos, son desgraciadas.
Ang ayaw umunawà ng̃ mabubuting payo, ay dî karapatdapat pagkatiwalàan.	El que no quiere conocer los buenos consejos, no es digno de confianza.
Ang mg̃a mangmáng ay dî marunong lumining ng̃ katutohanan.	Los ignorantes no saben distinguir la verdad.
Hindî ko ibig na lumasa ng̃ maaangháng	No me gustan los picantes.
Si María'y humihipò ng̃ mababang̃óng bulaklák sa kaniyáng halamanán.	María toca las fragantes flores de su jardín.
Ang umaamóy ng̃ mga pagkain bago kanin, ay nahahalintulad sa hayop na unggóy na may taglay ng̃ ganiyang asal	El que uele los manjares antes de comerlos, se parece mucho al mono que tiene tal costumbre.
Si Anita ay tumiting̃ín sa salamín kung nagbibihis	Anita mira al tocador cuando se muda.

Ang mg̃a anák na ayaw duminíg ng̃ mabùbuting batol ng̃ kanilang mg̃a magulang, ay apí saanmán patung̃o	Los hijos que no quieren oir los buenos consejos de sus padres, son despreciados á dondequiera que vayan.
Kamí'y tumitikím ng̃ lalùng mabubuting lutò.	Nosotros probamos los mejores cocidos.

2º—Á los que significan daño causado en las personas ó en las cosas, como:—

Pumatáy	Matar, apagar.
Sumakít	Maltratar.
Humampás	Pegar.
Sumunog	Quemar.
Sumirà	Destruir.
Lumipol	Exterminar.
Bumasag	Quebrar.
Pumutol	Cortar.
Bumunot, etc.	Extraer.

EJEMPLOS

¿Sino ang pumatáy sa kapatíd na lalaki ng̃ iyong bayáw?	¿Quién mató al hermano de tu cuñado?
¿Bakit ikáw ang pumatáy ng̃ ilaw?	¿Porqué apagaste tú la luz?
Huwág kang sumakít ng̃ kapuwâ	No maltrates al prójimo.
¿Sino ang humampás sa batàng lalaking itó?	¿Quién pegó á este niño?

¿Kayó ba ang sumunog ng̃ bahay ni Juan?	¿Fuistéis vosotros los que quemaron la casa de Juan?
Hindî kamí ang sumunog	No fuímos nosotros los que la quemaron.
¿Sino ang sumirà ng̃ mg̃a taním?	¿Quién destruyó las plantaciónes?
Ang mg̃a manók ang si yáng sumirà	Las gallinas las que destruveron.
Ang mg̃a pusà ang lumilipol ng̃ mg̃a dagâ	Los gatos son los que exterminan á los ratone .
Akó'y bumasag kahapon ng̃ isáng baso	Yo quebré ayer un vaso.
Pumutol ka ng̃ kawayang magagamit sa bakod	Corta tú caña que puede usarse para el cerco.
¿Sino ang bumunot ng̃ mg̃a halaman dito?	¿Quién extrajo las plantas que están aquí?
Ang malilikot na batà ang siyáng bumunot.	Los niños traviesos eran los que extrajeron.

3º—Á los que expresan mudanza ó cambio en si mismo, como:—

Yumaman	Enriquecerse.
Pumutî	Ponerse blanco.
Umitím	Ponerse negro.
Bumuti	Mejorarse.
Sumamâ	Empeorarse.
Gumalíng	Convalecer.
Lumubhâ	Agravarse
Dumilím	Oscurecerse.
Lumiwanag	Ponerse claro.
Uminit	Calentarse.
Lumamíg, etc.	Enfriarse.

EJEMPLOS

Marami ang yumayaman ngayón	Muchos se enriquecen hoy día.
Pumuputí na ang buhúk mo	Tu cabello ya se pone blanco.
Umiitím ngayón ang balát ko	Se pone negro hoy mi cutis.
Bumubuti na ang aming maysakít	Ya se está mejorando nuestro enfermo.
Sumamâ ang taong iyán sa dati	Se empeoró ese hombre que antes.
Si Pedro'y gumalíng na sa karamdaman niyá	Pedro se convaleció ya de su enfermedad.
Lumulubhâ ang himagsikan sa Pilipinas	La revolución en Filipinas se va agravando.
Dumidilím na ang gabí nang dumatíng ang aking iná	Se va oscureciendo ya cuando llegó mi madre.
Ang panahón ay lumiliwanag na	El tiempo ya se pone claro.
Ang tubig ay umiinit sa sikat ng araw	El agua se calienta por el calor del sol.
¿Bakit lumamíg ang panahón?	¿Porqué se ha enfriado el tiempo?
Lumamíg ang panahón dahil sa waláng puknat na paguulán	El tiempo se ha enfriado por las incesantes lluvias.

4º—Á los que expresan movimiento en si mismo, como:—

Lumakad	Andar.
Tumakbó	Correr.
Gumaláw	Moverse.

Tumalón	Saltar.
Lumuhód	Arrodillarse.
Humigâ	Acostarse.
Tumaób	Ponerse boca abajo.
Dumapâ, etc.	Echarse de bruces.

EJEMPLOS

¿Bakit hindî ka lumalakad ng̃ matulin?	¿Porque no andas ligero?
Akó'y tumatakbó nang makita ko siyá	Corría cuando ví á él.
Ang maysakít ay pinagbawalang gumaláw ng̃ manggagamot	El médico prohibió al enfermo que se moviera
Huwág kang tumalón, batà ka	Niño, no saltes.
Akó'y lumuluhód kung nasa loob akó ng̃ simbahan	Yo me arrodillo cuando estoy dentro de la Iglesia.
Huwág kayóng humigâ sa sahíg	No acostaos vosotros en el suelo.
Si Tomasito ay tumaób nang makita akóng du mapâ	Tomasito se puso boca abajo, cuando me vió echarme de bruces.

5º—Á los verbos que expresan las obras de la naturaleza como:—

Umulán	Llover.
Umaraw	Salir el sol.
Umunós	Descargar la tempestad.

Humanĝin Bumagyó	Soplar viento fuerte.
Kumulóg, etc.	Tronar.

EJEMPLOS

Umuulán na	Ya está lloviendo.
Umaaraw na	Ya sale el sol.
Sa buûng maghapon ay umunós ng̃ katakottakot	Descargó la tempestad terriblemente por todo el día.
Nagsisimulâ nang humanĝin	Ya empieza á soplar viento fuerte.
Kahapon ay kumulóg ng̃ malakás	Ayer tronó fuertemente.

6º—Á los verbos que significan producción espontánea de alguna cosa, como:—

Tumubò	Crecer.
Lumagô	Crecer frondosamente.
Sumibol, etc.	Brotar.

EJEMPLOS

Tumutubò na ang mg̃a damó sa bukid.	Ya crecen las yerbas en la sementera.
Ang mg̃a dahon ng̃ mg̃a punongkahoy ay lumalagô sa mg̃a paták ng̃ ulán.	Las hojas de los árboles crecen frondosamente por la lluvia.
Ang mg̃a halama'y dî sumisibol sa kutád sa lupà	Las plantas no crecen en suelo árido.

7º—Á los que expresan cosas que entren ó salen del cuerpo, como:—

Kumain	Comer.
Uminóm	Beber.
Lumunók	Tragar.
Umihì	Orinar.
Lumurâ, etc.	Escupir.

EJEMPLOS

Ang batàng lalaki'y kumakain	El niño come.
Si Pedro ay umiinóm	Pedro bebe.
Siyá'y lumunók ng̃ isáng basong tubig	Él tragó un vaso de agua.
¿Sino ang umihì ḍito?	¿Quién orinó aquí?
Yaóng taong lumurâ doón	Aquél hombre que escupió allí.

SE USA LA SEGUNDA PARTÍCULA EN ACTIVA "MAG"

1º—Generalmente á los verbos que significan alguna acción, como:—

Magsalitâ	Hablar.
Magsulát	Escribir.
Magtulot	Permitir.
Magbigáy	Dar.
Magaral	Aprender.
Maglarô, etc.	Jugar.

EJEMPLOS

Akó'y nagsasalità ng̃ kastilà	Yo hablo el castellano.
Nakita ko si Juan na nagsusulát	He visto á Juan que escribe.
Ikáw ang nagtulot sa akin na pumitás ng̃ mg̃a bulaklák na itó	Tú quien permitiste á mí que cogiese éstas flores.
Kung ayaw kang magbigáy ay ¿anóng masákit sa akin?	Si no quieres dar, ¿que me importa?
Nagaaral akó ng̃ aking leksiyón nang dumatíng ang aking amá	Yo aprendía mi lección cuando llegó mi padre.
Huwág kayóng maglarô sà daán	No jugueis en la calle.

2º—Á los verbos que significan acción entre dos ó más personas, como:—

Magusap	Hablarse.
Magaway	Reñirse.
Magsalo	Comer juntos.
Magtabí, etc.	Juntarse.

EJEMPLOS

Ang magkapatíd ay nagusap	Los hermanos se hablan.
Nagaaway ang magasawa	Los esposos riñen.
Si Pedro at si Juan ay nagsalo sa dulang	Pedro y Juan comieron juntos en la mesa.

Nagtabí silá sa hihigán	Juntaronse ellos en el lecho.

3º—Á los verbos que expresan algunos ectos aparentes, como:—

Magmarunóng	Jactarse de sabio.
Magmatapáng	Jactarse de valiente.
Magmagalíng	Jactarse de bueno.
Magmasunurin, etc.	Obedecer por apariencia.

EJEMPLOS

Ang taong nagmamarunóng ay abâ	El hombre que se jacta de sabio es despreciado.
Ang nagmamatapáng ay siyáng kaduduwágduwagan sa lahát	El que se jacta de valiente es el más cobarde de todos.
Ang binatàng nagmamagalíng sa haráp ng̃ iniibig, ay tinatawanan lamang ng̃ madlâ	El joven que se jacta de bueno delante de su amada, es reido por todos.
Si Tomas ay nagmamasunurin	Tomás obedece por apariencia.

4º—Á los verbos que axpresan movimiento en sí mismo, como:—

Maglakád	Andar á pie.
Magtulin	Andar aprisa.
Magmadalî	Apresurar.
Magbagál	Andar despacio.
Maglang̃óy	Nadar.
Magdaán, etc.	Pasar.

EJEMPLOS

¿Sino yaóng naglalakád?	¿Quién es aquél que anda á pie?
¿Bakit kayó nagtutumulin?	¿Por qué andáis aprisa?
Si Antonio ay nagmamadalî	Antonio está apresurando.
Magbagál tayo upang huwág mapagál na tutoo	Andemos despacio para que no cansemos tanto.
Ang aking asong lalaki ay naglanğóy sa ilog na itó	Mi perro nadó en este río.
Nasa durunğawán akó nang nagdaraán ang libíng nğ aking bayáw	Estaba en la ventana cuando pasaron los funerales di mi cuñado.

5º—Á los verbos cuyas raices son nombres castellanos ó de otras lenguas que se han tagalizado, como:—

Magsumbrero	Ponerse el sombrero.
Magutomobil	Ir en automvóil.
Magtren	Ir en tren.
Magmakinilya	Escribir en maquinilla.
Magsapatos, etc.	Ponerse los zapatos.

EJEMPLOS

Magsumbrero ka nğ putî	Ponte el sombrero blanco.
Magaautomobil kamí nğ pagparoón sa Maynilà	Iremos á Manila en automóvil.
Magtren kayó nğ paguwî	Volvais en tren.
¿Sino ang nagmamakinilya?	¿Quién escribe en maquinilla?

Iyáng nagsasapatos sa tabíng pintûan.	Ése que está poniendose los zapatos cerca de la puerta.

6º—Á los verbos que expresan acción hacía fuera, como:—

Magtapon	Arrojar,
Maglabás	Sacar.
Magkaloób	Dar.
Maghagis	Tirar.
Magbuhos, etc.	Verter.

EJEMPLOS

Si Tomás ay nagtatapon ng̃ yagít	Tomás arroja la basura.
¿Bakit ka naglalabás ng̃ kuwarta?	¿Por qul sacas tú dinero?
Akó'y nagkakaloób ng̃ tinapay sa nagugutom	Yo doy pan al que padece hambre.
Huwág kang maghagis ng̃ bató	No tires piedra.
¿Sino ang nagbubuhos ng̃ tubig sa lupà?	¿Quién está vertiendo agua en el suelo?

7º—Á los verbos que expresan accíón hacía dentro, como:—

Magpasok	Llevar ádentro.
Magsilíd	Poner dentro.
Magtagò	Guardar, esconderse.
Magkaín	Comer repetidas veces.

EJEMPLOS

Si Periquito ay nagpapasok ng̃ pagkain.	Periquito lleva adentro la comida.
Akó'y nagsisilíd ng̃ bigás sa sako	Yo pongo arróz dentro del saco
Sa kahóng bakal nagtatagò si María ng̃ kuwarta	En la caja de hierro guarda dinero María.
Huwág kang magkaín ng̃ mg̃a bung̃angkahoy na maasim	No comas repetidas veces frutas agrias.

SE USA LA TERCERA PARTÍCULA EN ACTIVA "MAGKA"

1º—Á los verbos que significan algún acontecimiento inevitable, como:—

Magkasakít	Enfermarse,
Magkasugat	Herirse.
Magkagalít	Disgustarse.
Magk malí, etc.	Equivocarse.

EJEMPLOS

Si Pedro ay nagkasakít kahapon	Pedro se enfermó ayer.
Ang kabayo ni Antonio ay nagkasugat sa ulo	El caballo de Antonio se hirió de la cabeza.
Ang magkapatíd na Juan ay nagkagalít	Juan y su hermano se disgustaron.
Waláng sinománg ibig na magkamalí	Nadie quiere equivocarse.

2º—Á los verbos que significan tener lo que antes no tenía, como:—

Magkautang	Deber.
Magkasalapî	Enriquecerse.
Magkasala	Pecar.
Magkaasawa, etc.	Poder casarse.

EJEMPLOS

Akó'y nagkautang kay Juan	Yo debí á Juan.
Silá'y hindî maaaring magkasalapî	Ellos no pueden enriquecerse.
Ibig ko pa ang mamatáy muna, kaysa magkasala sa Diyós	Mas prefiero morir antes que pecar en Dios.
Si Juan ay magkakaasawa kung matapos ang pagaaral	Juan podrá casarse si termina su carrera

SE USA LA CUARTA PARTÍCULA EN ACTIVA "MAGPA"

1º—Á los verbos que tienen la significación de dar, como:—

Magpainóm	Dar de beber.
Magpakain	Dar de comer.
Magparamít	Dar de vestir.
Magpatuloy	Dar posada.
Magpaliwanag, etc.	Explicar.

EJEMPLOS

Nagpapainóm siyá sa maysakít	Él da de beber al enfermo.
Tungkulin kong magpakain sa aking mg̃a magulang	Yo debo dar de comer á mis padres.
Ang magparamít sa hubád ay isáng kawanggawâ.	El dar de vestir al desnudo es una obra de caridad.
Akó'y nagpapatulóy sa mg̃a kaibigan	Doy posada a los amigos.
Nais kong magpaliwanag ka	Deseo que expliques.

2º—Á los verbos que tienen la significación de mandar, como:—

Magpagawâ	Mandar hacer.
Magpaayos	Mandar arreglar.
Magpatayô	Mandar levantar.
Magpahuli	Mandar aprehender.
Magpabilí	Mandar comprar.
Magpasulat, etc.	Mandar escribir.

EJEMPLOS

Nagpapagawâ ka ng̃ isáng mesa	Tú mandas hacer una mesa.
Si Felix ay nagpapaayos ng̃ mg̃a daládalahan	Felix manda arreglar sus equipajes
¿Sino ang nagpatayô ng̃ malakíng bahay na iyán?	¿Quién mandó levantar esa casa grande?

Si Pablo ang nagpahuli kagabí kay Juang magbibigas, dahil sa kasalanang panunubà	Pablo era el que mandó aprehender al arrocero Juan, por el delito de estafa.
¿Bakit hindî ka nagpabilí ng̃ tinapay?	¿Por qué no mandaste comprar pan?
¿Sino ang magpapasulat kay Pedro ng̃ talumpatì?	¿Quién mandará escribir á Pedro el discurso?

3º—Á los verbos que denotan la significación de hacer, como:—

Magpatakbó	Hacer correr.
Magpalakad	Hacer andar.
Magpaputî	Blanquear.
Magpaitím etc.	Teñir de negro.

EJEMPLOS

Samantalang akó'y nagpapatakbó ng̃ bisikleta ay nagpapalakad namán siyá ng̃ automobil	Mientrás estoy haciendo correr la bicicleta, él está haciendo andar el automóvil.
Magpaputî ka ng̃ sumbrero at magpapaitím namán akó ng̃ sapatos	Blanquea tú el sombrero y yo teñiré de negro los zapatos.

SE USA LA QUINTA PARTÍCULA EN ACTIVA "MAGPAKA"

1º—Á los verbos que significan mudanza en si mismo, como:—

Magpakabuti	Hacerse bueno.

Magpakasipag	Hacerse diligente.
Magpakatamád	Hacerse holgazán.
Magpakatalino, etc.	Hacerse inteligente.

EJEMPLOS

Nais kong magpakabuti	Deseo hacerme bueno.
Siyá'y nagpapakasipag na	Ya se hace él diligente.
Nğayó'y nagpapakatamád ka, dahil sa bumabà ang iyóng sahod	Te haces tú holgazán ahora, porque se ha disminuido tu salario.
Magpakatalino tayong lahát	Hagamos nosotros todos inteligentes.

2º—Á los verbos que expresan acción por si mismo, como:—

Magpakamatáy	Suicidarse.
Magpakalasíng	Embriagarse.
Magpakahulog	Dejarse caer.
Magpakalunod, etc.	Ahogarse voluntariamente.

EJEMPLOS

May mğa dalaga na dahil sa nilimot nğ kaniláng mğa kasintahan ay nagpakamatáy	Hay jovenes que por ser olvidadas de sus amantes, se suicidaron.
Ang mğa naglalasíng ay madalás na makagawâ nğ masamâ	Los que se embriagan cometen mal con frecuencia.
Si Tomás ay nagpakahulog sa kabayo at si Felix namá'y nagpakalunod sa ilog	Tomás dejóse caer del caballo y Felix se ahogó voluntariamente en el río.

SE USA LA SEXTA PARTÍCULA EN ACTIVA "MAGPATI"

Á los verbos de la significación de rogar ó hacer voluntariamente, como:—

Magpatiluhód	Arrodillarse.
Magpatirapâ	Postrarse delante de.
Magpatihulóg	Arrojarse.
Magpatihigâ, etc.	Ponerse de boca arriba.

EJEMPLOS

Magpatiluhud ka sa kaniyáng haráp upang ikáw ay patawarin	Arrodillate delante de él para perdonarte.
A y a w kang magpatirapâ upang huminğing tawad	No quieres postrarte para pedir perdón.
Magpatihulúg kayó sa tubig	Arrojaos al agua.
Nagpatihigâ siyá sa takot	Púsose de boca arriba por temor.

SE USA LA SÉPTIMA PARTÍCULA EN ACTIVA "MAGSA"

Á los verbos que expresan acciones aparentes, como:—

Magsapagóng	Portarse como la tortuga.
Magsapalakâ	Portarse como la rana.
Magsahalimaw, etc.	Portarse como el león.

EJEMPLOS

Nagsasapagóng siyá	Él se porta como la tórtuga.
¿Marunong ka bang magsapalaká?	¿Sabes tú portarte como la rana?
Magsahalimaw ka kung ibig mong ikáw ay katakutan	Pórtate como el león si quieres ser temido.

SE USA LA OCTAVA PARTÍCULA EN ACTIVA "MAGSI"

Á los verbos que expresan siempre dos ó más sujetos, como:—

Magsitulong	Ayudar. (muchos)
Magsialís	Salir. ,,
Magsikain	Comer. ,,
Magsipasok, etc.	Entrar. ,,

EJEMPLOS

Magsitulong kayó sa akin	Ayudad vosotros á mi.
Samantalang nagsisikain si Pedro at si Juan, ay nagsisialís namán kamí	Mientrás comían Pedro y Juan, salíamos nosotros.
Magsipasok pô silá sa loób	Entren Vds. adentro.

SE USA LA NOVENA PARTÍCULA EN ACTIVA "MAKA"

1b—Á los verbos que expresan algún acto involuntario, como:—

Makalimot	Olvidarse.
Makabitíw	Desasirse.
Makatulog, etc.	Caerse dormido.

EJEMPLOS

Nakalimot akó ng̃ pagparoón sa bahay ng̃ aking kaibigang lalaki	Me olvidé de ir á la casa de mi amigo.
Si Juan ay nakabitíw sa palábabahán	Juan se había desasido del bálaustre.
Dahil sa saráp ng̃ tinig ni Ana ay nakatulog si Pedro	Por la melodiosa voz de Ana, Pedro cayóse dormido.

2º—Á los verbos que expresan poder, como:—

Makakain	Poder comer.
Makatindig	Poder levantarse
Makalayas, etc.	Poder huir.

EJEMPLOS

Kung ibig ko'y makakakain akó ng̃ marami.	Yo podría comér mucho cuando quiera.
Hindî makatindig dahil sa kahinàan ng̃ katawan	No puede levantarse á causa de la debilidad del cuerpo.
Ibig niyáng makalayas na madalî	Él quiero huir pronto.

SE USA LA DÉCIMA PARTÍCULA EN ACTIVA "MAKI"

1º—Á los verbos que expresan algún favor, como:—

Makidalá	Mandar llevar.
Makikuha	Mandar sacar.
Makibilí, etc.	Mandar comprar.

EJEMPLOS

Magdaán ka bukas sa bahay, sapagka't makikidalá akó ng̃ isáng sulat	Pasa tú á casa mañana, porque te mandaré llevar una carta.
Makikuha ka ng̃â ng̃ gatong	Sacá tú leña por favor'
Makikibilí akó ng̃ tinapay sa iyó, ¿maaarì ba?	Quisiera mandarte comprar pan, ¿me permites?

2º—Á los verbos que denotan compañía, como:—

Makisama	Ir con.
Makihalò	Mezclarse con
Makipanayám, etc.	Hablar con.

EJEMPLOS

Ibig niyáng makisama sa akin sa pagluwás sa Maynilà	Él quiere ir conmigo á Manila.
Huwág kayóng makihalò sa kanilá	No mezclaos con ellos.
Bukas ay makikipanayám kamí sa Gobernador	Mañana hablaremos con el Gobernador.

SE USA LA UNDÉCIMA PARTÍCULA EN ACTIVA "MANGHI"

Á los verbos que expresan algún impulso de la voluntad, como:—

Manghimasok	Entremeterse.
Maghimatáy, etc.	Desmayarse.

EJEMPLOS

¿Anó ang dahil at nanghihimasok ka sa dî iyó?	¿Por qué te entremetes tú en lo que no es tuyo?
Pagkaalám ni María na namatáy ang kaniyáng amá ay nanghimatáy	Al saber María de la muerte de su padre se desmayó.

SE USA LA DUODÉCIMA PARTÍCULA EN ACTIVA "MANG"

Á los verbos que significan acción contra otro, como:—

Manghampás	Pegar.
Manghalík	Besar.
Manghingî	Pedir.
Manghuli, etc.	Coger.

EJEMPLOS

Si Tomasito ay nanghampas ng isáng batang lalaki	Tomasito pegó á un niño.
Ang binatàng manghalík	El joven soltero que besa-

sa isáng dalaga ng̃ itó y waláng pahintulot ay karapatdapat parusahan	re á una joven soltera sin el consentimiento de ésta, es digno de castigo.
¿Sino yaóng nanghihing̃î ng̃ limós?	¿Quién es aquél que pide limosna?
Yaóng nanghuli ng̃ mg̃a manók at nagnakaw ng̃ isáng sumbrero	Aquél que cogió las gallinas y robó un sombrero.

SE USA LA DÉCIMOTERCERA PARTÍCULA EN ACTIVA "MA"

1º—Generalmente á los verbos neutros, ó intransitivos, como:—

Mabúhay	Vivir.
Mamatáy	Morir.
Magutom	Tener hambre.
Matuwâ	Alegrarse.

EJEMPLOS

Ang lahát ay ibig ma búhay, ng̃uni't ang mg̃a sinasawî ng̃ pagibig ay nagnanasàng mamatáy	Todos quieren vivir, pero los desgraciados del amor desean morir.
Si Pedro, kahima't nagugutom ay natutuwâ	Pedro, aunque tiene hambre es alegre.

2º—Á los verbos que expresan algún suceso ó eventualidad, como:—

Mahuli	Cogerse.

Maligtás	Salvarse.
Mapatáy	Matarse.
Malason	Ser envenenado

EJEMPLOS

Si Miguel ay nahuling nagnanakaw	Se cogió á Miguel robando
Akó'y naligtas na mapatay	Yo me salvé á matarme.
¿Sino ang nalason sa ospital?	¿Quién fué envenenado en el hospital?

SE USA LA DÉCIMACUARTA PARTICULA EN ACTIVA "PA"

Generalmente á los verbos que tienen la significación de mandar, pedir, dejar ó permitir, como:—

Patulong	Mandar ayudar.
Pagawâ	Mandar hacer.
Pahipò	Dejarse tocar.
Pahalík etc:	Dejarse besar.

EJEMPLOS

Akó'y patutulong sa iyóng bumuhat ng̃ bató	Yo te mandaré ayudarme llevar la piedra.
Pagagawâ siyá ng̃ isáng barò sa mananahì	El mandará hacer una camisa al sastre.
¿Bakit ayaw kang pahipò sa akin?	¿Por qué no te dejas que te toque?
Huwág kang pahalík kang̃inoman	No te dejas que te bese cualquiera.

Se usa también esta partícula, para significar el modo de hallarse una persona ó cosa, como:

Patayô siyáng nagsasalitâ	Él habla de pie.
Paupô kamíng kumakantá	Cantamos nosotros sentados.
Patalikód siláng nagpaalam	Se despidieron de espaldas.
Padapâ ang batang nahulog	El niño cayó de boca abajo.

Cuando se pospone á esta partícula la sílaba *sa*, significa *ir* á un lugar, como:

Pasabukid	Ir á la sementera.
Pasabayan	Ir al pueblo
Pasailog	Ir al río.
Pasailáng	Ir al despoblado.

EJEMPLOS

Ibig kong pasabukid pagulán	Quisiera ir á la sementera al llover.
Huwág kang pasabayan hanggáng walâ ang iná mo	No vayas al pueblo hasta que llegue tu madre.
Mabuti pa ang pasailog tayo kaysa matulog	Más bien irnos al río que dormir.
Masamâ ang pasailáng ng̃ waláng kasama	Es malo ir al despoblado sin compañero.

El presente de indicativo de este verbo, se forma repitiendo la primera sílaba del infinitivo anteponiendo luego la sílaba *na*.

EJEMPLOS

Silá 'y napapasabukid arawaraw	Ellos van á la sementera diariamente.
Si Pedro'y napapasabayan tuwing linggó	Pedro va al pueblo cada domingo.

El pretérito perfecto, se forma anteponiendo al infinitivo la sílaba *na*.

EJEMPLOS

Napasabukid	Fué á la sementera.
Napasabayan, etc.	Fué al pueblo.

El futuro se forma repitiendo la primera sílaba del infinitivo ó sea la sílaba *sa* pospuesta á la partícula.

EJEMPLOS

Papasabukid ó pasasabukid	Irá á la sementera.
Papasabayan ó pasasabayan	Irá al pueblo.
Papasailog ó pasasailog	Irá al río.
Papasailáng ó pasasailáng	Irá al desierto.

DE LA PARTÍCULA "MAPA"

Esta partícula *mapa*, que no se ha hecho men-

ción entre las partículas compositivas de nuestros verbos, por considerarla como una excepción de la regla, porque es la única partícula que carece de la forma pasiva, expresa un acto involuntario ó eventual del verbo, como:

Mapatawá	Reirse involuntariamente.
Mapatakbó	Correr de improviso.
Mapadapâ	Caer de bruces.
Mapaluhód, etc.	Caer de rodillas.

EJEMPLOS

Napatawá akó dahil sa sinabi mo kagabí	Me reí involuntariamente por lo que dijiste anoche.
Napatakbó si Tomás sa malakíng gulat	Tomás corrió de improviso por el gran susto.
Napadapâ ang batang lalaki sa daan	El niño cayó de bruces en la calle.
Sa pagsunód sa kanilá ay napaluhód	Por seguirles cayó de rodillas.

DE LA PARTÍCULA "PAKA"

Esta partícula *paka*, que suple muchas veces en lugar de *pa* en la significación de *tanto*, se usa solo en las oraciones negativas, y no tiene más que un solo tiempo de conjugación, como el presente indeterminado.

Los verbos formados con esta partícula varían muchas veces según el uso de cada cual, sin que por esto se cambia su significación.

Y para mayor claridad se ponen los siguientes ejemplos:

Huwág	Paka-lakad Pa-lakad	No andar tanto.
	Paka tawa Pa-tawa	No reir tanto.
	Paka-kain Pa-kain	No comer tanto.
	Paka-tulog Pa-tulog	No dormir tanto.

Cuando se repite la primera sílaba de la raiz, significa *exceder mas de lo necesario*, pero siempre en sentido negativo.

EJEMPLOS

Huwág	Pakatatawa ng̃ malakás Patatawa ng̃ malakás	No reir demasiado fuerte.
	Pakakakain ng̃ marami Pakakain ng̃ marami	No comer mucho.

OBSERVACIONES SOBRE EL USO DE LAS TRES FORMAS PASIVAS.

Aunque el uso de las tres formas pasivas ofrece gran dificultad para los principiantes, por ser tan complicado y variable, podemos establecer sin embargo algunas reglas generales con sus respectivos ejemplos, á fin de darles facilidad en su conocimiento.

Primera Forma

IN

Esta primera forma pasiva *in*, expresa que la acción del agente recae sobre sí mismo, ó indica la materia por la cual se hace alguna cosa.

EJEMPLOS

Basahin mo ang aklát na binilí ko pará sa iyó	Lee el libro que compré para tí.
Hawág mong isipin ang masamâ sa iyóng kapuwâ	No pienses mal á tu prójimo.
Panhikín mo Ruperto si Magdalena at nagiisá	Sube Ruperto á casa por Magdalena que está sola
Habulin ninyó ang magnanakaw na tumatakbó sa gawíng dáan	Persiguid al ladrón que corre hacia la calle.

Segunda Forma

I

Esta segunda forma pasiva *i*, se usa para expresar que la acción del agente va en provecho

ó daño de otro, ó para denotar el instrumento con que se ejecuta una cosa.

EJEMPLOS

Ibilí mo akó ng̃ tinapay sa Maynilà	Compra pan en Manila para mi.
Ihanap ninyó silá ng̃ bahay na matutuluyan	Buscad para ellos casa donde podrán hospedar.
Itó ang sandatang ipinatáy nilá sa mg̃a kaaway	Esta era el arma que usaron para matar á los enemigos.
Ang palakól ni Pedro ang ipinutul ko sa punung manggá	Yo corté con el hacha de Pedro el árbol de manga

Tercera Forma

AN

Se usa la tercera forma *an*, para expresar el objeto de la acción del verbo ó el lugar donde se ejecuta una cosa.

EJEMPLOS

Iwanan mo siya ng̃ kuwarta bago ka umalis	Dale dinero antes de que salgas.
Huwág mong ubusan ng̃ pagkain ang kapatíd mong lalaki	No consumes la comida para tu hermano.
Iyán ang bahay na pinama-	Esa era la casa donde ha-

hayan ng̃ mg̃a dayuhan	bitaron los extranjeros.
Ang halamanan ni Elena ang pinitasán namin nitóng mg̃a bulaklak	En el jardín de Elena hemos cogido estas flores.

EJERCICIO 15

III

Ang balát	La piel.	Ang kamáy	La mano.
Ang lamad	La membrana.	Ang galánggalang̃án	La muñeca.
Ang apdó	La hiel.	Ang palad	La palma.
Ang lamán	La carne	Ang talampakan	La planta.
Ang pantóg	La vejiga	Ang bintî.	La pierna.
Ang bayág	El testículo.	Ang tuhod	La rodilla.
Ang balakáng	La cadera.	Ang alákalakán	La corva.
		Ang hità	El muslo.
Ang pigî	La nalga.	Ang bukungbukong	El tobillo.
Ang babaybatà	La matriz.	Ang̃ lulód	La espinilla.
Ang pagaarì ng̃ babai	La vulva	Ang hinlalakí	El dedo pulgar.
Ang bisig	El brazo.	Ang hintuturò.	El dedo índice.
Ang dalirì	El dedo.	Ang panggitnâ.	El dedo mayor.
Ang kilikili	El sobaco.	Ang palasingsing̃an	El dedo anular.
Ang paá	El pie.	Ang kalingking̃an	El dedo meñique.
Ang siko	El codo.		
Ang sakong	El talón.		

Lección décimoquinta

(1) *De los Verbos Recíprocos*

Los verbos recíprocos en tagalo, se forman con la partícula *mag* y la terminación *an* ó *han*. Cuando la raiz acaba en vocal acentuada con acentos grave y circunflejo ó en consonante, va siempre por la terminación *an*, pero si acaba en vocal no acentuada ó acentuada con acento agudo, por la terminación *han*.

EJEMPLOS

Mag hulà-an	Adivinarse mutuamente.
Mag-unawà-an	Entenderse.
Mag-salitâ an	Hablarse.
Mag-birû-an	Burlarse.
Mag-ibig-an	Amarse mutuamente.
Mag-tulung-an	Ayudarse.
Mag-sama hán	Asociarse.
Mag-lilu-hán	Traicionarse mutuamente.
Mag-langû-han	Embriagarse mutuamente
Mag-batú-han	Tirarse piedra mutuamente.

Cuando se duplica la raiz de estos verbos, denota muchedumbre Si la raiz es de tres ó mas sílabas, no se repiten más que las dos primeras.

EJEMPLOS

Magabutabutan	Alcanzarse de mano en mano.

Magsunudsunuran	Obedecerse mutuamente.
Magyakapyakapan	Abrazarse mutuamente.
Maghatídhatiran	Conducirse mutuamente.
Magtiñgíntiñginan	Mirarse mutuamente.

Algunos de estos verbos recíprocos que se duplica la raiz, expresan fingimiento de una cosa.

EJEMPLOS

Magpatáypatáyan	Fingirse de muerto.
Magtamádtamáran	Fingirse de holgazán.
Magdunúngdunúñgan	Fingirse de sabio.
Magsakítsakítan, etc.	Fingirse de enfermo.

(2) *De los Verbos Superlativos*

La partícula *paka* unida delante de la raiz con terminaciones *in*, *hin*, *an* y *han* se forman los verbos superlativos en tagalo, como:

PATICULA	RAIZ	TERMINACION		
Paka —	isip —	in	Pakaisipin	Pensar bién
Paka —	buti —	hin	Pakabutihin	Hacer muy bién
Paka —	tanda —	an	Pakatandaán	Tener muy presente.
Paka —	mura —	han	Pakamurahan	Darse muy barato.

EJERCICIO 16

Frases comunes

¿Anó ang pañgalan ñg amá mo?	¿Como se llama tu padre?
Ang pañgalan ñg amá ko ay si Antonio	Mi padre se llama Antonio

¿Anô ang gawain ng̃ amá mo?	¿Qué oficio tiene tu padre?
Maglulupâ	Hacendero.
¿Anó ang pang̃alan ng̃ iyóng iná?	¿Como se llama tu madre?
Ang pang̃alan ng̃ aking iná ay si Ana	Mi madre se llama Ana.
¿Anó ang ginagawâ ng̃ iyóng iná?	¿Que hace tu madre?
Nananahî pô ng̃ mg̃a damít namin	Eatá cosiendo nuestras ropas.
¿Ilán kayóng magkakapatíd?	¿Cuantos sois hermanos?
Anim pô, apat na lalaki at dalawang babae	Seis, cuatro varones y dos mujeres.

Lección Décimosexta

De los Participios

Los participios en nuestro idioma se deviden en activos y pasivos. Tanto los unos como los otros se forman con los mismes tiempos de los verbos, y solo se diferencian de estos por el artículo que les precede.

EJEMPLOS

Participio Activo

Ang	umiibig nañgiñgibig. maibigín. sumisintá. naninintá. masintahin.	El amante.

Participio Pasivo

Ang	iniibig. káibigan. sinisintá. kásintahan.	El amado.

Del Verbo Impersonal usado como activo

Ya sabemos, que los verbos *may* y *wala* son pro-

piamente impersonales porque se usan sin ningún sujeto ó pronombre personal, pero en algunos casos se usan como activos, bien anteponiendoles los sujetos ó los pronombres personales, ó bien posponiendolos.

EJEMPLOS

Akó'y *may* isáng sulat *May* isang sulat akó	Yo tengo una carta.
Si Beatriz ay *may* isang marikit na hálamanan *May* isang marikit na halamanan si Beatriz	Beatriz tiene un hermoso jardín.
Kami'y *walang* kuwarta *Wala* kamíng kuwarta	No tenemos dinero.
Si Pedro y *walang* bahay *Walang* bahay si Pedro	Pedro no tiene casa.

ADVERTENCIAS SOBRE EL USO DE LAS FORMAS ACTIVA Y PASIVA

Se usa de la forma activa:—

1º—Cuando se habla en sentido indeterminado.

EJEMPLOS

Uminúm ka ng̃ isang basong alak	Bebe un vaso de vino.
Umakyát ka sa bahay	Sube á casa.
Magdalá kayó ng̃ mg̃a bulaklak	Traed flores.

Magbigáy kayó ng̃ tinapay sa mg̃a dukhâ	Dad pan á los pobres.
Tumawag silá ng̃ manggagamot	Ellos llamaron el médico.
Hinampás ng̃ batang lalaki ang asong lalaki	El niño pegó al perro.

2º—Cuando se habla de cosas determinadas en el todo, pero no en la parte.

EJEMPLOS

Uminúm kayó niyáng tubig at matabáng	Bebed de esa agua, que es dulce.
Akó'y kumain na niyáng tinapay na iyán	Ya he comido de esa pan.
Kamí'y nakapitás na ng̃ mg̃a bulaklak na iyán	Ya hemos cogido de esas flores.
Bumasa tayo nitóng mg̃a aklat at maiinam.	Leamos de estós libros, que son bonitos.

3º—Cuando se trata de oraciones interrogativas y admirativas.

EJEMPLOS

¿Sino ang kumuha ng̃ aking panitik?	¿Quién sacó mi pluma?
¿Sino ang maghahatíd sa mg̃a tao sa bahay ni Pedro?	¿Quién conducirá á estos hombres á la casa de Pedro?
¿Anó't hindí ka kumikibô?	¿Por qué no hablas?
¿Diyata't uminúm siyá ng̃ lason?	¿Acaso tomó él veneno?

Se usa de la forma pasiva:

1º—Cuando se habla en sentido determinado.

EJEMPLOS

Kunin mo ang aklat na nasa ibabaw ng̃ susulatán	Toma el libro que está encima del pupitre.
Tawagin mo ang manggagamot	Llama el médico.
Pinapatáy ko ang ilaw kung akó'y natutulog	Yo apago la luz cuando duermo
Iginagalang nilá ang kanilang mg̃a magulang	Ellos respetan á sus padres.

2º—Cuando la oración tiene dos complementos, uno directo y otro indirecto, aun cuando se hable en sentido general é indeterminado.

EJEMPLOS

Binibigyán ko ng̃ limós ang mahihirap	Doy limosna á los pobres.
ibigáy mo itong sulat kay Anita	Da esta carta á Anita.
Turûan mo ng̃ wikang kastilà si Felix	Enseña á Felix el castellano.
Ilagáy mo ang aklat sa ibabaw ng̃ lamesa	Pon el libro encima de la mesa,
Paparoonán ko ang aking anák sa Maynilà	Yo iré á Manila por mi hijo.

Lección Décimoséptima

De los Adverbios

Adverbio, es aquél que modifica ó determina la significación del verbo, del adjetivo y también del sustantivo. Muchos de los adjetivos en tagalo con partícula *ma*, se usan como adverbios sin cambiar su estructura.

EJEMPLOS

Modifica al verbo

Matulin siyáng sumulat	Él escribe velozmente.
Mahina kang tumakbó	Tú corres despacio.
Umalís akó *kahapon*	Salí ayer.
Dalhín mo *dito*	Trae aquí.

Modifica al adjetivo

Si Pedro ay *tutoong* mabuti	Pedro es muy bueno.
Ang aking 'kakilalang si Bbg. Teodora C. Genota na tagá Kalambâ, ay *talagang* matalino	Mi amiga Srta. Teodora C. Genota de Calamba, es verdaderamente inteligente.

Modifica al sustantivo

Si Juana ang *tunay* na babei	Juana es verdaderamente mujer.
Si Antonio ang *talagang* makatà	Antonio es verdaderamente posta.

Los adverbios en tagalo se deviden en siete clases siguientes:

Primera Clase

ADVFRBIOS DE TIEMPO.

Nğayón	Hoy.
Bukas	Mañana.
Mamayà	Luego.
Muna, bago	Antes.
Kanğina, kanina	Antes.
Pagkatapos, saka	Después.
Hulí, gabí	Tarde.
Maaga	Temprano.
Kagabí	Anoche.
Kahapon	Ayer.
Kamakalawá	Anteayer,
Kamakailán	En los dias pasados.
Lagì na	Siempre.
Manakánakâ	Alguna vez.
Kailán	Cuando.
Bihirà	Raras veces.
Pa.	Todavía.
Magpakailanman	Nunca.
Tuwi na	Siempre.
Samantala	Mientras.
Madalás	Con frecuencia.
Malimit	Muchas veces,
Maminsanmintsan	De vez en cuando.
Nang	Cuando.

Segunda Clase

ADVERBIOS DE LUGAR

Dito	Aquí.
Doón	Allí.
Dini	Acá.
Diyán	Ahí.
Malapit	Cerca.
Malayò	Lejos.
Sa loób	Dentro.
Sa labás	Fuera.
Sa tapát	Enfrente.
Sa itaás	Arriba.
Sa ibabâ	Abajo.
Sa ilalim	Debajo.
Sa ibabaw	Encima.

Tercera Clase

ADVERBIOS DE MODO.

Ganitó	De esta manera.
Ganiyán	De ese modo.
Ganoón, gayón	Así.
Papano	Como.
Alinsunod	Conforme.
Sangayon	Según.
Sadyâ	Adrede.
Kusà	Voluntariamente.
Bahagyâ	Apenas.
Halos	Casi.
Hindî pa man	Apenas.

Liban, maliban	Excepto.
Bukód	Salvo.
Bukúd tañì	Únicamente.
Tulad, gaya	Como.
Katapustapusan	Finalmente.
Lamang.	Solamente.

Cuarta Clase

ADVERBIOS DE CANTIDAD

Katatagán	Bastante.
Marami	Mucho.
Kauntî	Poco.
Higít	Más.
Lalò	Tanto.
Walâ	Nada.
Kulang	Menos.
Labis	Demasiado.

Quinta Clase

ADVERBIOS DE AFIRMACIÓN

Oo	Sí.
Oo ñgâ	Si, por cierto.
Tunay	Realmente.
Tutoo	Cierto.
Gayún din	También.

Sexta Clase

ADVERBIOS DE NEGACIÓN

Hindî, dî	**No.**
Hindî kailanmán	**Nunca.**
Hindî rin	**Tampoco.**

Séptima Clase

ADVERBIOS DE DUDA

Marahil	**Quizá.**
Tila	**Tal vez.**
Diyatà	**Acaso.**
Warì	**Al parecer.**
Tila mandín	**Tal vez.**
Kaypalà	**Quizás,**

EJERCICIO 17

Frases comunes

¿Bakit tayo nilaláng ng̃ Diyós?	**¿Por qué nos ha creado Dios?**
Nilaláng tayo ng̃ Diyós upáng siyá'y atingibigin at igalang sa búhay na itó at sa kabilâ.	**Dios nos ha creado, para amarle y reverenciarle en esta vida y en la otra.**
¿Paano tayo makaiibig sa Diyós?	**¿Como podemos amar á Dios.**

Makaiibig tayo sa Diyós, sundin natin ang banál niyáng mg̃a utos, gumawâ ng̃ madalás na pananalang̃in at huming̃íng tawad sa mg̃a masamáng nagagawâ natin sa arawaraw

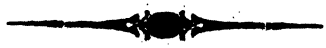
Podemos amar á Dios, cumpliéndonos sus santos mandamientos, hacerle frecuentes oraciones y pedir perdón de las malas obras que cometemos cada día.

¿Anó ang ating amá sa ibabaw ng̃ lupà?

¿Que es nuestro padre en la tierra?

Ang ating amá sa ibabaw ng̃ lupà, ay ang may gawâ ng̃ ating pagigíngtao sa sangmaliwanag, sa minsang sabi, ang ating pang̃alawáng Diyós

Nuestro padre en la tierra es el autor de nuestros días, en una palabra, nuestro segundo Dios.



Lección Décimooctava

De las Preposiciones

Preposición, es una parte de la oración que denota la relación de dos palabras ó términos entre sí.

EJEMPLOS

Kumakain si Pedro *ng* tinapay	Pedro come pan.
Akó'y babalík *sa* bahay	Yo volveré á casa
Tinatawag nilá *si* Juan	Ellos llaman á Juan.
Itó ang iná *ni* María	Esta es la madre de María.

Las preposiciones más usadas en tagalo son las siguientes:

Sa	A. para, en, por.
Ng̃	De.
Kay	A, de, para.
Ni	De.
Si	A, con.
Na	De.
Hinggíl	Sobre, hacia.
Sapúl	Desde.
Hanggán	Hasta.
Sangayon	Según.
Upáng	Para.
Sa gawí	Hacia.

SIGNIFICACIÓN DE LOS PREPOSICIONES

La preposición *sa* sirve para expresar:—

1º—El término de la acción ú objeto directo del verbo, excepto cuando es nombre propio de persona, como: Akó'y umiibig *sa* Diyos (yo amo á Dios.)

2º—El lugar donde se ejecuta una cosa, como: Siyá'y kumakain *sa* dulang, (él come en la mesa.)

3º—El objeto indirecto del verbo, como: Nagkakaloób si Pedro ng̃ tinapay *sa* nagugutom, (Pedro da pan al hambriento.)

4º—Movimiento, como: Paparoón kamí *sa* bukid (iremos á la sementera.)

5º—Instrumento, como: Namatáy *sa* palò (murió á palos.)

6º—Procedencia del lugar, como: Itó ang alak na buhat *sa* Oporto, (este es el vino que llegó de Oporto.)

7º—Tiempo, como: Akó'y gumagawâ *sa* gabí (yo trabajo por la noche.)

8º—Medio, como: Akó'y nagsasalitâ *sa* teléfono (hablo por teléfono)

La preposición *ng̃* significa:

1º—Posesión ó pertenencia, como: Ang lupaín *ng* aking amá (la hacienda de mi padre)

2º—El término de la acción del verbo, como: Kumakain ang batà *ng* tinapay (el niño come pan.)

3º—Modo, como: Sumakáy *ng* tren (se embarcó en tren)

4º—Lugar, como: Nagtungo *ng* Maynilà (se fué á Manila.)

5º—Instrumento, como: Nahiwà *ng* kutsilyo (se hirió con el cuchillo.)

6º—Tiempo, como: Ipinanganák *ng* abril (nació en abril.)

La preposición *kay* significa:—

1.o—El término de la acción ú objeto directo del verbo de la primera conjugación, cuando es nombre propio de persona, como: Umiibig akó *kay* Ana (amo á Ana.)

2.o—El objeto indirecto del verbo, cuando es nombre propio de persona, como: Akó'y nagbibigay ng̃ tinapay *kay* Juan (doy pan á Juan.)

3.o—Posesión ó pertenencia, (siempre para nombre propio de persona) como; Ang aklát na itó ay *kay* Antonio (este libro es de Antonio.)

La preposición *ni* significa:

1.o—Posesión ó pertenencia, como: Ang kabayo *ni* Tomás (el caballo de Tomás.)

2.o—Filiación, como: Anák na lalaki *ni* Pedro (hijo de Pedro.)

3.o—Sujeto agente del verbo en la forma pasiva, como: Sinusulat *ni* María ang isáng liham (María escribe una carta.)

La preposición *si* significa:—

1.o—Complemento directo de la oración, como: Nakikita ko *si* Ruperto (yo veo á Ruperto.)

2.o—Compañía, como: Kasunù namin *si* Feliza (Feliza vive con nosotros.)

La preposición *na* significa:—

Materia, como: Bahay *na* bató (casa de piedra.)

EJERCICIO 18

Frases comunes

¿Magkano iyáng isdâ?	¿Cuanto vale ese pescado?
Isáng piseta	Vale una peseta.
¿Ikailán tayo ng̃ayón sa buwán?	¿Á cuantos estamos hoy del mes?
Iká sampû tayo ng̃ayón	Estamos hoy á diez.
¿Nanadidiri ka ba?	¿Tienes asco?
Hindî	No.
¿Natanggáp mo ba ang sulat ko?	¿Has recibido mi carta?
Hindî ko natatanggáp	No he recibido.
¿Nakakain ba kayóng mabuti?	¿Ha comido V. bastante?
Opò	Si, señor.
¿Ibig ba ninyóng magtabako?	¿Quiere V. fumar?
Salamat pô, akó po'y dî marunong magtabako	Gracias, no sé fumar.
¿Ibig ninyóng magpahing̃á?	¿Quiere V, descansar?
Huwág na pô, sapagka't akó'y aalís na	No más, señor, porque yo me marcho ya.

Lección Décimonovena

De las Conjunciones

Conjunción, es una parte invariable de la oración que une dos palabras ó dos oraciónes entre sí.

Las conjunciones se dividen en: copulativas, disyuntivas, adversativas, explicativas, condicionales, causales, continuativas, comparativas, finales é ilativas.

Copulativas, son las que juntan y enlazan simplemente una palabra con otra ó dos oraciónes entre sí, como:

At	Y.
Na	Que.
Ni	Y.
Hindí man	Ni.

EJEMPLOS

Si Pablo *at* si Antonio ay magkaibigan.	Pablo y Antonio son amigos.
Ibig ko *na* sumulat ka sa iyóng amá	Quiero que escribas á tu padre.
Kamí *ni* Juan ay nagpasyal sa tabíngdagat	Yo y Juan fuimos á pasear en la playa.
Hindí man sumagót nang tawagin ko	Ni contestó cuando le llamé.

Disyuntivas, las que denotan separación, dife-

rencia ó alternativa entre dos ó más personas, cosas ó ideas, como:

O	Ó, ú.
Dilì	Ó.
Naroón	Ora.
Mán	Bién.

EJEMPLOS

¿Alín ang gustú mo, itóng panitik *o* iyong lapis?	¿Cual prefieres, esta pluma ó aquél lapiz?
Tuturùan kitá *dili*	Te enseñaré ó no.
Nároon ang magkantá, *naroon* ang umiyák	Ora canta, ora llora.
Marami *man*, kaunti *man* ay walang kailañgan sa akin	Bién sea mucho, bién sea poco, á mí nada importa.

Adversativas, las que denotan oposición ó diferencia entre lo que se ha dicho y lo que se và á decir, como:

Bagamán	Aunque.
Ñguni't	Pero.
Datapuwa't	Sin embargo.
Subali't	No obstante.
Kahima't	Aún cuando.
Ganoóng	Á pesar de.
Bagkús	Antes bién,
Kungdì	Sino.
Palîbhasà	Como quiera que.
Kahi't	Aunque.

EJEMPLOS

Bagamán kilalá ko si Carlos na mabuting tao ay walâ akóng lubús na pagtitiwalà	Aunque conozco á Carlos como buena persona, no le tengo absoluta confianza.
Ang bulaklak na itó ay marikít, *nguni't* hindî mabañgó	Esta flor es linda, pero no es olorosa.
Ang Diyós ay maawain, *datapuwa't* nagpaparusa sa masasamâ	Dios es misericordioso, sin embargo castiga á los malos.
Hindî niyá akó sinusulatan, *subali't* umaasa akong dî siyá nakalilimot sa akin	Él no me escribe, no obstante, espero que no se olvada de mí.
Si Maximino ay napaparoón sa Kalambâ linggó linggó *kahima't* malayò, makaulayaw lamang ang kaniyang mutyáng sinisintá	Maximino i b a semanalmente á Calamba aún cuando lejos, para encontrar solo el angel de su amor.
Ganoong may dinaramdám ay hindî naghuhumpáy ng̃ paggawâ	Á pesar de estar enfermo, no para en trabajar.
Si Carlos ay hindî nang̃ung̃utang, *bagkus* nagpapautang	Carlos no es deudor, antesbien es acreedor.
Itó'y hindî sabing kalabisán, *kungdi* wagás na katutohanan.	Esta no es una expresión exagerada, sinó la pura verdad.
Mayaman palibhasà si Pedro, kaya't sinusunód ng̃ madiâ, *kahi't* masamâ	Como quiera que Pedro es rico, por eso es obedecido por todos, aunque malo.

Explicativas, las que sirven para explicar el significado de la oración anterior, como:

Gaya	Como.
Halimbawà	Por ejemplo.
Samakatuwid	Es decir.
Gaya ng̃ sumusunód	Á saber.
Sa mabuting sabi	Mejor dicho.

May napakasamang batang *gaya* ni Antoñito	Hay niños muy malos como Antoñito.
May maraming kayamanan sa Pilipinas, *halimbawa*: ang pinakamabuting kahoy at mg̃a mina ng̃ gintô at pilak	Hay riquezas abundantes en Filipinas. por ejemplo: las mejores maderas y las minas de oro y plata.
Huwág mong gawín sa iyóng kapuwâ ang masamâ sa iyó, *samakatuwid*, ay huwág mong pagpahamakan ang sinoman	No hagas á otro lo que no quieras para tí, es decir, no hacer mal á nadie.
Ang mg̃a pangdamdám ng̃ katawán ay limá, *gaya ng sumusunod*: paning̃ín, pangdiníg, p a n g l a s a pangamóy at pangsa át	Los sentidos corporales son cinco. á saber: la vista, el oido, el gusto, el olfato y el tacto.
Ang ating amá ay ang may gawâ ng̃ ating pagkatao, *sa mabuting sabi*, ang ating pang̃alawáng Diyós sa lupà	Nuestro padre es el autor de nuestros dias. mejor dicho, nuestro segundo Dios en la tierra.

Condicionales, las que denotan condición ó necesidad de que se verifique alguna circunstancia, como:

Kung	Si.
Kailánma't	Con tal que
Sakaling	En caso que.
Yayamang	Ya que.

EJEMPLOS

Kung ibig mong yumaman, magaral kang magpakasipag	Si quieres enriquecerte. aprende tú ser diligente.
Ipahihiram ko sa iyó itóng aking aklat, *kailanma't* isasaulì mo bukas sa akin	Yo te daré por prestado este mi libro, con tal que me devuelvas mañana.
Sakaling hindî kayó paririto mamayà, ay ipagbigayalám ninyó sa akin	En caso que V. no venga luego, avise me.
Yayamang ayaw kayóng makiníg sa aking mga payo, kayó ang bahalà sa inyóng sarili	Ya que Vdes. no quieren escuchar mis consejos, cuidense de sí mismos.

Causales, las que preceden á la oración en que se motiva lo manifestado anteriormente, como:

Sapagka't	Porque.
Kung gayón	Pués.
Dahil sa	En razón de.

EJEMPLOS

Sa Diyós natin utang ang buhay, *sapagka't* Siyá ang nagbigay sa atin.	Á Dios debemos la vida, porque Él nos la da.
Ayaw siyáng maghanapbuhay *kung gayon*, mamatáy siyá ng̃ gutom	Él no quiere buscar la vida pués, que muera de hambre
Si Tomás ay nagpapatigás ng̃ katawán, *dahil sa* mayaman ang kaniyang mg̃a magulang	Tomás se pone holgazán, en razón de la riqueza de sus padres.

Continuativas, las que implican idea de continuación, como:

Bukód	Además.
Kayá't	Así que.
Palibhasa'y	Puesto que.

EJEMPLOS

Bukod diyán, ay iniisip kong yumaman akó, upang makabilí ng̃ isáng automobil	Además de eso, pienso enriquecerme, para poder comprar un automóvil.
Ang batang lalaking itó ay malabis kumain, *kaya't* madalás nagkakasakít	Este niño come demasiado, así que se enferma con frecuencia
Si Juan ay kinagigiliwan ng̃ kaniyang mg̃a kaibigan, *palibhasa'y* mabuting kasama.	Juan es apreciado por sus amigos, puesto que es un buen compañero.

Comparativas, las que expresan comparación de una oración con otra, como:

Gaya	Como.
Gayun dín	Así, así como.
Kapara	Tal como.

EJEMPLOS

Gaya mong mahilig sa sayáw ay nararapat na kumita ng̃ marami	Como tú que estás aficionado al baile, conviene ganar mucho.
Ibig ko ang mabuhay, *gayun din* ang ibá	Yo quiero vivir, así también los otros.
Nagawang *kapara* ng̃ pagkakautos	Se hizo tal como se mandó

Finales, las que denotan el fin ú objeto de lo manifestado anteriormente, como:

Nang	Para que.
Upang	Á fin de que.
Sa dahilan	Con objeto de.

EJEMPLOS

Gumawá kayó ng̃ mabuting halimbawà *nang* sundin kayó ng̃ madlâ	Haga V. buen ejemplo para que le sigan los demás
Magaral kang mabuti, *upang* ikáw ay magtamó ng̃ mg̃a gantingpalà	Estudia tú bien, á fin de que obtengas algún premio.

Akó'y naparito *sa dahilang* ibigáy sa iniyó itóng sulat	Yo vengo con el objeto de dar á V. esta carta.

Ilativas, las que enuncian una ilación ó consecuencia de lo que antes se ha manifestado, como:

Kayá't	Por consiguiente.
Kayâ ngâ	Por tanto.
Samakatuwíd	Luego.

EJEMPLOS

Si Luisito ay mayroón nang laruan, *kaya't* masisiyahán na	Luisito ya tiene juguete, por consiguiente ya estará satisfecho.
Sinabi mo sa aking akó'y pumarito, *kaya nga* akó'y naritó	Me dijiste que yo venga, por tanto estoy aquí.
Kung di tutoo, *samakatu wid* ay kasinungalingan	Si no es verdad, luego es mentira.

Lección Vigésima

De las Interjecciónes y Figuras de Dicción

Interjección, es la voz con que expresamos algún afecto ó movimiento súbito del ánimo, como asombro, sorpresa, dolor, molestia, amor, etc.

EJEMPLOS

¡Abá!	¡Bah!

¡Aruy!	¡Ay, que dolor!
¡O!	¡Oh!
¡Oy!	¡Hola!
¡Sa abâ ko!	¡Ay de mí!
¡Sa abâ mo!	¡Ay de tí!
¡Siyá!	¡Ea!
¡Ūrong!	¡Atrás!
¡Tahán!	¡Calla!
¡Anúng gandá mo!	¡Que hermoso eres!
¡Anúng pagkadikítdikít ng̃ mg̃a bituin sa lang̃it¡	¡Que hermosas son las estrellas del cielo!
¡Sayang ka!	¡Qué lástima eres!
¡Ilag at naitó na ang matuling tren!	¡Aparte, ya viene el tren que corre velóz.

Figuras de dicción, son algunos cambios ó alteraciones que sufren ciertas palabras en su uso.

Las alteraciones consisten en añadir ó suprìmir algunas letras, ó en alterar su orden.

Las figuras de dicción en nuestro idioma, se dividen en dos clases solamente, que se dominan: metaplasmo por supresión y metaplasmo por transposición.

El metaplasmo por supresión tiene tres formas siguientes:—

Primera Forma

Aféresis ó supresion al principio

DJEMPLOS

Ngalan, en lugar de *pangalan*	Nombre.

Yan, en lugar de *iyan*	Ese.
Ika, en lugar de *wika*	Lo que dice.
To, en lugar de *ito*	Este.
¿Anó ang *ngalan* mo?	¿Como te llamas?
¿Hindî ba *yan*?	¿No es e e?
Ika mo'y maliligù ka, ¿bakit hindi ka pa nagbibihis?	Dices tú que te vas á bañar, ¿por que no te mudas aún?
¿Anó ba *to*?	¿Que es esto?

Segunda Forma

Síncopa o supresion en medio:

EJEMPLOS

Bigyan, en lugar de bigayan	Dar.
Bilhin, en lugar de bilihin	Comprar.
Dalhin, en lugar de dalahín	Llevar.
Lagyan, en lugar de lagayán	Poner.
Naparito akó upang *bigyan* kayó ng̃ magandáng gabí	Vengo para dar á V. las buenas noches.
Bilhin mo itong mg̃a bulaklak	Compra estas flores.
Ayaw niyáng *dalhin* sa bukid ang kaniyáng mg̃a damít, sapagka't dî siyá magtitirá doón	Él no quiere llevar sus ropas en la sementera, porque él no permanecerá allí.
Lagyan natin ng̃ tubig ang mg̃a tapayang nasa silong	Pongamos agua las tinajas que están en los bajos.

Tercera Forma

Apocope o supresion al fin.

Esta figura de dicción tiene lugar solo á los nombres acabados en *n*, que delante de la conjugación *at* y de la ligazon *ay* se suprime, así también la vocal *a* de dichas conjugación y ligazón, separados por medio del apóstrofo.

EJEMPLOS

Baya't pagibig, en lugar de bayan at pagibig	Patria y amor.
Ang *kagandaha'y* en lugar de ang kagandahan ay.	La hermosura.
Kahima't en lugar de kahiman at	Aunque.

El metaplasmo por transposición ó metátesis, es cambiar el orden de las letras de una palabra.

EJEMPLOS

Lawis en lugar de walís	Escoba.
Uupan en lugar de upuan	Asiento.

Esta figura solo se puede usar en algunas palabras que ha establecido el uso.

EJERCICIO 19

Frauses comunes

¡Oy Pedro!	¡Ola Pedro!
¿Kumusta ka?	¿Que tal?
Mabuti at ikáw namán, ¿kumusta?	Bién y tú ¿como estás?
Akó'y hindî kabutihang kapara mo	Yo no estoy tan bueno como tú.
Ang tatay mo, ¿kumusta?	Tu papá ¿como está?
Mabuti rin para ko	Igualmenta bueno como yo.
¿Patuluy rin bagá ang paggawâ ng̃ iyóng amá sa parang?	¿Sigue por ventura trabajando tu padre en el campo?
Oo, ng̃uni't hindi para ng̃ dati-	Si, pero no tanto como antes.

Lección Vigésimoprimera

De los Nombres Frecuentativos

Hay varios modos de formar en nuestro idioma los nombres frecuentativos

(a) En el primer modo, se forman anteponiendo á la raiz la partícula *pala*, acentuando luego la última sílaba de la palabra, como:

Palákaín	Comedor, ra.
Palálakád	Andador, ra.
Paláawáy	Rencilloso, sa.
Palátawá	Reidor, ra.
Palábirô	Burlón, na.
Paláinóm, etc.	Bebedor, ra.

(b) En el segundo modo, se forman anteponendo la partícula *mapag* á la raiz, conservando su respectivo acento, como:

Mapágbiyayà	Dadivoso, sa.
Mapágpitagan	Comedido, da.
Mapágpalalò	Presuntuoso, sa
Mapágpatubò	Usurero, ra.
Mapágwikà	Insultador, ra.
Mapágbasá, etc.	Leedor, ra.

(c) En el tercer modo, se forman intercalando

entre el prefijo *ma* y el sufijo *in* ó *kin*, la raiz cuya primera sílaba se repite, como:

Malilimutín	Olvidadizo, za.
Magagalitín	Iracundo, da.
Matutulugín	Dormilón, na.
Mararamdamin	Sens ble,
Mahihiyáin	Tímido, da.
Matatakutín	Medroso, sa.
Masasakitin, etc.	Eefermizo, za.

Excepto algunos nombres frecuentativos de esta clase cuya primera sílaba no se repite, como:

Masintahin	Amoroso, sa.
Matuwâin	Alegre,
Masunurin	Obediente.
Masuwayin	Desobediente.
Mawlihín	Aficionado, da.
Mahiligín	Inclinado, da.
Maibigín	Amante, antojadizo. za.

(d) En el cuarto modo, se forman con los futuros de indicativo de los verbos, cambiando solo su pronunciación propia por medio de los acentos adecuados según exige cada palabra, como:

Manganasó	Cazador, ra.
Manginisdâ	Pescador, ra.
Manunulát	Escritor, ra.
Manghuhulà	Adivinador, ra.
Manggágamot	Médico, ca.
Manghahabi etc	Tejedor, ra.

En algunos casos, también la partícula *in* pospuesta á la raiz, forman los nombres frecuentativos, como:

Sigawin	Gritón, na.
Iyakin	Llorón, na.
Galisin	Sarnoso, sa.
Hikàin, etc.	Asmático, ca.

Con la partícula *an* pospuesta á la raiz, forman tambien los nombres frecuentativos, como:

Libingan	Cementerio.
Patayan	Matadero.
Dulàan	Teatro.
Sabungán, etc.	Gallera.

DE LAS OTRAS PARTÍCULAS, ADEMÁS DE LAS YA CITADAS EN LAS PÁGINAS ANTERIORES, USADAS EN NUESTRO IDIOMA

"PANG"

Esta partícula unida á la raiz, significa instrumento, como:

Pangputol	Cortador.
Panghukay	Azadón.
Pangbutas	Taladro.
Pangahit	Navaja.
Panggapas	Hoz.
Pangbunot	Arrancador.
Pangpukpók, etc.	Martillo

"TAGÁ"

Esta partícula sirve para denotar la naturaleza ó nacionalidad de una persona.

EJEMPLOS

¿Tagasaán kayó?	¿De donde es V.?
Akó'y tagá Maynilà	Soy de Manila.
Si Bbg. Teodora C. Genota ay tagá Kalambâ	La Srta. Teodora C. Genota es natural de Calamba.
Si Bbg. Amalia Espinosa, bagamán nagtitirá sa Maynilà, ay tagá Sambuwangga	La Srta. Amalia Espinosa, aunque vive en Manila, es natural de Zambuanga.

"SANG"

Esta partícula en tagalo, denota colectividad ó totalidad de una cosa, como:

Sangbayanán	Todo el pueblo.
Sangbahayán	Toda la gente de una casa.
Sangkatauhan	Todo el género humano.
Sangkapulûan	Todo el Archipiélago.
Sangaraw	Un día entero.
Sanglinggó	Una semana entera.
Sangbuwán	Un mes entero
Sangtaón	Un año entero.

"TAG"

Para expresar las diferentes estaciones del año

ó variaciones del tiempo, se usa la partícula *tag* que se une á los nombres, como:

Tagaráw	Verano.
Taginít	Verano.
Tagulán	Otoño.
Taglamíg	Invierno.
Taghalumigmíg	Primavera.

EJEMPLOS

Ang mg̃a damó ay natu tuyô sa tagaráw	Las hierbas mueren en verano.
Sa taginít mabuting magtirá sa Bagyó, sapagka t doó'y malamíg	En verano conviene permanecer en Baguio, porque allí es frío.
Bibilí akó ng̃ isáng makapál na kumot, sapagka't malapit na ang taglamíg	Yo compraré una manta gruesa, porque ya se aproxima el invierno.
Sa tagulán nagtataním ng̃ palay	En otoño se siembra el paláy.

SEGUNDA PARTE

Lección Vigésimosegunda

De la Sintaxis

Sintaxis, voz griega que significa *construccion*. (véase definición, pág. 7)

La sintaxis ó construcción puede ser de dos clases: *regular* y *figurada*.

Cuando las palabras se construyen segun el orden natural de las mismas, se llama *sintaxis regular*, como: *Ako'y umiibig sa Diyos ng buung puso*. (yo amo á Dios con todo corazón.)

El orden natural de las palabras es el siguiente: el *articulo* debe preceder siempre al sustantivo; el *sujeto* va delante del verbo; *al verbo* siguen sus modificaciones, como adverbios y estos se anteponen á los complementos indirectos y directos; *las conjunciones* deben estar entre las palabras que unen.

Cuando en la construcción se invierte discretamente el orden de las palabras, con el fin de dar mayor energía y elegancia á las oraciones, se llama *sintaxis figurada*, como: *Buung pusu akong umiibig sa Diyos* (yo amo á Dios con todo corazón.)

Los elementos que entran en la sintaxis del idioma tagalo son dos: *regimen* y *construccion*.

(I)

Del Régimen

Régimen, es la dependencia que tiene una palabra de otra.

La palabra que necesita de otra para completar su sentido, se llama regente; y la que completa el sentido de la regente, se llama regida, como: *Ang bahay ni Pablo* (la casa de Pablo.) En este ejemplo, la palabra *bahay* es palabra regente, porque rige al nombre Pablo por medio de la preposición *ni*; y *Pablo* es palabra regida, porque depende del sustantivo *bahay*.

RÉGIMEN DEL NOMBRE Á OTRO NOMBRE

El nombre rige á otro nombre, mediante preposición *na, sa, ng, ni*.

EJEMPLOS

Bahay *na* bató	Casa de piedra.
Ibon *sa* parang	Pájaro de campo.
Pungló *ng* kanyón	Bala de cañón.
Sapatos *ni* Juan	Zapatos de Juan.

RÉGIMEN DEL VERBO AL SUSTANTIVO

El verbo rige al sustantivo, mediante preposición, *ng, si, sa,* y en algunas veces sin preposición.

EJEMPLOS

Ang batang lalaki ay kumakain *ng* tinapay	El niño come pan.
Si Pedro ay humihitít *ng* tabako	Pedro fuma el tabaco.
Nakikita ko *si* María	Yo veo á María.
Nahuli *si* Juan sa sugál	Juan fué cogido en el juego.
Nagbalík kamí *sa* bayan	Volvimos al pueblo.
Nagtungo *sa* Maynilà	Se fué á Manila.
Nililinis ko ang bahay	Yo limpio la casa.
Pinatáy niyá ang ibon	Él mató al pájaro.

RÉGIMEN DEL VERBO Á OTRO VERBO

El verbo rige á otro verbo, mediante la conjunción *na* ó mediante ligazón *ng*.

EJEMPLOS

Ibig ko *na* magaral si Antoñito	Quiero que estudie Antoñito.
Siyá'y nagsisikap *na* matuto	Él procura que sepa.
Si Pedro ay nagnanasa*ng* pumaroón sa América	Pedro desea ir á América.
Si Juana'y nagtatangká*ng* magtanan	Juana propone escaparse.

RÉGIMEN DE LOS ADVERBIOS

Los adverbios suelen regir por medio de alguna preposición.

EJEMPLOS

Malapit *sa* ilog	Cerca del rio.
Malayò *sa* dagat	Lejos del mar.
Sa tapát *ng* simbahan	Frente á la Iglesia.
Sa ilalim *ng* dulang	Debajo de la mesa.

(II)

De la Construccion

Construcción, es el modo con que deben colocarse las palabras en la oración.

La construcción puede ser *directa* é *inversa*.

Construcción directa, es la colocación de las partes de una oracion, según el orden natural de las palabras.

Reglas para la construcción directa

Primera:—Que el artículo se coloca siempre delante del sustantivo ó voz sustantivada.

EJEMPLOS

Ang kayamanan	La riqueza.
Ang kadakilàan	La grandeza.
Ang umibig sa Diyós ay nagpapaligaya	El amar á Dios hace felices.
Ang kumain ng labis ay nakapipinsalâ sa lahát	El comer demasiado á todos daña.

Segunda:—Que el adjetivo se interpone entre el artículo y el sustantivo.

EJEMPLOS

Ang *mabuting* kayamanan ay ang kabanalan	La buena riqueza es la virtud.

(*Continuacion de la página 216*—)

Ang *masayáng* mukhâ ng̃ dalaga ay nakaaakít sa gawáng pagibig	La cara alegre de la joven invita al amor.
Ang *maputíng* buhók ay nagpapakilala ng̃ katandaán	El blanco cabello indica ancianidad.
Ang *matamís* na bung̃a ng̃ pagibig	El dulce fruto del amor.

Tercera—: Que el pronombre personal ó sujeto agente se antepone al verbo, excepto cuando es de la forma pasiva que siempre se pospone.

EJEMPLOS

Ako'y gumagawâ sa parang	Yo trabajo en el campo.
Siya'y naglilinis ng̃ mg̃a pinggán	Él limpia los platos.
Si Pedro ay naliligò	Pedro se baña.
Ang ibon ay lumilipád	El pájaro vuela.

Cuarta:—Que el pronombre relativo se antepone siempre al verbo.

EJEMPLOS

Ang relós *na* dalá ni Juan ay gintô	**El relój que lleva Juan es de oro.**
Ang kabayo *na* tumatakbó ay akin	**El caballo que corre es mío**
Ang bahay *na* binilí ni Antonio ay malakí	**La casa que compró Antonio es grande.**
Ang aklát *na* nasa susulatán ay kay María	**El libro que está en el pupitre es de María.**

Quinta:—Que los pronombres demostrativos, posesivos é indefinidos se anteponen al sustantivo.

EJEMPLOS

***Itong* tao ay hinahanap ang *iyong* amá**	**Este hombre busca á tu Padre.**
***Iyang* babaing nakaupô ay tinatawag ang *aking* iná**	**Esa mujer que está sentada llama á tu madre.**
Nakita ko ang *ilang* ibon	**He visto á algunos pájaros**

Lección Vigésimotercera

De las Oraciones

Oracón, es un grupo de palabras enlazadas que expresan un pensamiento cabal.

EJEMPLOS

Si María'y sumusulat ng̃ isáng liham	María escribe una carta.
Ang bulaklak sa halamanán ko ay mabang̃ó	La flor de mi jardín es olorosa.

Las oraciones pueden ser *simples* ó *compuestas*.

Oraciones simples, cuando constan de un solo verbo.

EJEMPLOS

Ang mg̃a bitui'y *nagniningning*	Las estrellas brillan.
Kamí'y *bumabasa* ng̃ páhayagán	Nosotros leemos el periódico.
Si Cornelia *ay* maligaya	Cornelia es felíz.
Ang bató *ay* matigás	La piedra es dura.

Oraciones compuestas, cuando constan de dos ó más verbos.

EJEMPLOS

Ang lupà na *nilalang* ng̃ Maykapál, ay *pinamamayanan* ng̃ mg̃a tao	La tierra que Dios ha creado es habitada por los hombres.
Ang bahay na *itinatayo* sa tabíng dagat *ay* akin	La casa que se levanta en las playas del mar, es mía.
Si Pedro'y *naligo, kumain* at *natulog*	Pedro se bañó, comió y durmió.

Las oraciones simples se deviden en *primeras* y *segundas*. Oración primera, la que consta de sujeto, verbo y complemento.

EJEMPLOS

Akó'y bumabasa ng̃ isáng nobela	Yo leo una novela.
Si Rita ay pumipitás ng̃ mg̃a bulaklák	Rita coge las flores.

Oración segunda, la que consta de sujeto y verbo.

EJEMPLOS

Kamí'y kumakain	Nosotros comemos.
Si Pedro'y sumusulat	Pedro escribe.

Sujeto de la oración, es la palabra ó conjunto de palabras que expresa la idea de la cual el verbo afirma algo.

EJEMPLOS

Si Tomas ay nagsasasalitâ ng̃ wikàng kastilà	Tomás habla el castellano.
Ang araw ay tumatangláw sa lupà	Él sol ilumina la tierra.
Ang mabubuting anak ay sumusunód sa kaniláng mg̃a magulang	Los buenos hijos obedecen á sus padres.
Sila'y gumagawâ ng̃ kaniláng mg̃a tahanan	Ellos construyen sus casas.

Complemento de la oración, es la palabra ó frase en que recae ó á que se aplica la acción del verbo.

EJEMPLOS

Si Tomás ay nagsasalitâ ng̃ *wikang kastila*	Tomás habla el castellano.
Ang araw ay tumatanglaw sa *lupa*	El sol ilumina la tierra.
Ang mabubuting anák ay sumusunód sa *kanilang mga magulang*	Los buenos hijos obedecen á sus padres.
Hinuli ng̃ pusà *ang daga*	El gato cogió al ratón.

El complemento puede ser directo é indirecto.

Directo, cuando recibe directamente la acción del verbo.

EJEMPLOS

Si Pedro ay sumusulat ng̃ *isang liham*	Pedro escribe una carta.
Akó'y kumakain ng̃ *tinapay*	Yo como pan.
Ang mg̃a tao'y gumagawâ ng̃ *bahay*	Los hombres construyen casa.
Pinatáy niyá ang *ilaw*	Él apagó la luz.

Indirecto, cuando no recibe directamente la acción del verbo.

EJEMPLOS

Nagbibigáy akó ng̃ tinapay sa *mahihirap*	Yo doy pan á los pobres.
Sumusulat siyá ng̃ isáng liham sa *kaniyang ina*	Él escribe una carta á su madre.

I.—De las Oraciones Simples

Conviene tener presente, que las oraciones toman diversos nombres según el verbo que las forman, y como hay tantas clases de verbos, hay tantas clases también de oraciones.

Si el verbo es sustantivo, este forma la oración de sustantivo.

EJEMPLOS

Akó *ay* isáng batang lalaking masipag	Yo soy un niño diligente.

Si Pedro *ay* mabuti	Pedro es bueno.
Naging mapalad si María	María fué venturosa.
Magiging guró si Magdalena	Magdalena será maestra.
Akó'y *nasa* bahay	Yo estoy en casa.

Es oración de activa, cuando el verbo es activo.

EJEMPLOS

Si Matías ay *nagaaral*	Matías estudia.
Ang batang babae ay *sumusulat*	La niña escribe.
Akó'y *bumabasa* ng̃ nobela	Yo leo novela.
Si Trining ay *tumutugtog* ng̃ piyano	Trining toca el piano.

Si el verbo de una oración es impersonal, se llama oración impersonal.

EJEMPLOS

May tao	Hay gente.
Walang ilaw	No hay luz.
Kumukulog	Truena.
Kumikidlat	Relampaguea.
Umuulan	Llueve.

Si el verbo que entra en una oración es de forma pasiva, se llama oración de pasiva.

EJEMPLOS

Iniibig ko ang Diyós	Dios es amado por mí.
Ang nobela ay *binabasa* ko	La novela es leida por mi.

Ang piyano ay *tinutugtog* ni Trining	El piano es tocado por Trining.
Ang tinapay ay *kinakain* ko	El pan es comido por mi.

Si es neutro el verbo, forma una oreción neutra.

EJEMPLOS

Si Antonio'y *natutulog*	Antonio duerme.
Siyá'y *lumalakad* ng̃ mahinà	Él anda despacio.
Ang mg̃a batà'y *tumatakbo* sa lansang̃an	Los niños corren en la calle.
Kamí'y *naparoon* sa tabíngdagat	Nosotros fuimos á las playas.

II.—De las Oraciones compuestas

Las oraciones compuestas, toman sus diversos nombres por la palabra que une los dos verbos de la oración.

Si la palabra que une á los verbos es un pronombre relativo, se llama oración de relativo.

EJEMPLOS

Ang aklát *na* nasa ibabaw ng̃ susulatán ay kay Juan	El libro que está encima del pupitre es de Juan.

Ang bahay *na* binilí ng̃ amá ko, ay malakí	La casa que compró mi padre es grande.
Tinanggáp ko ang sulat *na* ipinadalá mo sa akin	Recibí la carta que mo enviaste.
Ang lalaking yaón *na* nasa pintô, ay aming kapatíd	Aquél hombre que está en la puerta es nuestro hermano.

Si la palabra que une á dos oraciones es una conjunción causal, se llama oración *causal.*

EJEMPLOS

Sa Diyós natin utang ang búhay, *sapagka't* siyáng nagbigáy sa atin	Á Dios debemos la vida, porque Él nos la da.
Hindí na akó gagawâ, *yayamang* akó'y marami nang kuwarta	No trabajaré más, ya que tengo mucho dinero.

Es oración final, cuando la palabra que une á dos oraciones es una conjunción final.

EJEMPLOS

Gumawâ kayó ng̃ mabuting halimbawà, *upang* sundín kayó ng̃ madlá	Haga V. buen ejemplo, para que le sigan los demás
Magaral kang m a b u t i, *nang* ikaw ay magtamó ng̃ gantingpalà	Aprende tú bién, á fin de que obtengas algún premio.

Es oración condicional, cuando la conjunción que une dos oraciones es condicional.

EJEMPLOS

Ipahihirám ko sa ſyó itóng aklát, *kailanma t* isasaulì mo bukas	Yo te daré por prestado este libro, con tal que me devuelvas mañana.
Kung hindî ka paparito, ay ipagbigáyalám mo sa akin	Si no vendrás, avisame.

EJERCICIO 20

Frases comunes

Itóng asong laiaki ay may mahabang buntót	Este perro tiene cola larga.
Ang mg̃a pusà ay mg̃a hayop na makatuluhán sa paghulî ng̃ mg̃a dagâ	Los gatos son animales útiles para la caza de ratones.
Ang mg̃a dagâ ay mg̃a hayop na mapang̃anib sa tahanan	Los ratones son animales peligrosos en la casa.
Ang halimaw ay isáng hayop na mabang̃ís	El león es un animal feróz.
Ang kabayo ay isáng hayop na maamò	El caballo es un animal doméstico.

Lección Vigésimocuarta

I.—De las Figuras de Construccion

Figuras de construcción, son las alteraciones que sufre la oración en la construcción y orden natural de las palabras, para darla energía y belleza.

En nuestro idioma, las figuras de construcción se reducen á tres, á saber: *hiperbaton, elipsis* y *pleonasmo*.

Hipérbaton, es la inversión del orden natural de las palabras.

EJEMPLOS

Maliligayang amá ang may mg̃a anák na mabuti	Felices padres los que tienen buenos hijos.
Lagì nang ligalíg nabubuhay ang salarin	Siempre vive intranquilo el pecador

En lugar de decir: *Mga amang maligaya ang may mga anak na mabuti; ang mg̃a salarin ay nabubuhay lagi nang ligalig.*

Elipsis, es la supresión de algunas palabras, que no siendo necesarias, pueden facilmente suplirse

EJEMPLOS

Magandang araw pô	Buenos días.

Magandáng gabí pô.	Buenas noches.

En lugar de decir: *Bigyan po kayo ng magandang araw; bigyan po kayo ng magandang gabí.*

Pleonasmo, es el aumento de palabras no necesarias, pero dan mayor expresión.

EJFMPLOS

Nakita ko ng̃ dalawá kong matá	Yo lo ví con mis dos ojos.
Nadinígg ko ng̃ dalawá kong tainga	Yo lo oí con mis dos orejas.

En lugar de decir: *nakita ko; nadinig ko*

II.—De los Vicios de Diccion.

Los vicios de dicción que se cometen en idioma tagalo, pueden reducirse á tres: *barbarismo*, *solecismo* y *cacofonia*.

Se comete el barbarismo, á la falta contra las reglas y propiedades del lenguaje,

EJEMPLOS

Pabreka en vez de *Pábrika*	Fábrica.
Horhe en vez de *Jorge*	Jorge.
Matwid en vez de *matuwid*	Recto.
Tutoong napakalaki, en vez de *tutoong malaki*	Muy grande.

Se comete el solecismo, quebrantando alguna de las reglas de la construcción.

EJEMPLOS

Huwag magsalita kayo en lugar de *Huwag kayong magsalita*	No hablen Vds.
Kinain ko bukas en lugar de *kakanin ko bukas*	Yo comeré mañana.
Maiwanan ko kayo muna en lugar de *maiwan ko muna kayó*	Le dejo á V. primero.
Nakain ako ng kanin en lugar de *kumakain ako ng kanin*	Yo como la morisqueta.

Se comete la cacofonía, cuando se encuentran palabras que por las letras que las componen, tienen un sonido desagradable.

EJEMPLOS

Iya'y gulok ko	Ese es mi bolo.
Ito'y manok ko	Este es mi gallo.

EJERCICIO 21

Frases comunes

Waláng nagkakasya sa kaniyáng sarili, maging batà at matandâ, babai at lalaki, mahirap at mayaman, ay nangangailangan ng mga tulong ng kapuwâ	Nadie se basta así propio; lo mismo el niño que el anciano, la mujer que el hombre, el pobre que el rico, necesitan auxilios ajenos.

Ang lahát ng̃ may karamdaman ay nararapat uminóm ng̃ waláng tutol ng̃ mg̃a gamót na inihahatol at gumawâ ng̃ mg̃a itinatagubilin ng̃ sa kanilá'y gumagamót	Toda persona enferma debe tomar sin resistencia los medicamentos que se le manden y hacer cuanto el médico le ordene.
Mapalad yaóng tao, na kahima't dî mayaman ay hinahatì ang kaniyáng tinapay, balabal at tahanan doón sa waláng pagkunan, at sa pagliligtás lamang sa kapuwâ sa kapahamakan ay sumasapang̃anib sampû ng̃ sariling búhay	Virtuosa es la persona, que no siendo rica divide su pan, su abrigo y su casa con el indigente y la que por salvar á otra de un peligro, expone hasta su propia vida.
Waláng alínmang tao sa ibabaw ng̃ lupà na marapat ibigin at magkamít ng̃ kasunuran para ng̃ mg̃a magulang	No hay en el mundo persona más digna de cariño ni que merezca obediencia que los padres.
Kung mulîmulîng sasagì sa iyó ang masamang tuksó na libakín ang matatandâ, isipin mo na ang ibáng napakamáng batà ay mangyayari ring libakín ang iyóng tunay na magulang	Si otra vez te ocurriere la mala tentación de burlarte de los ancianos, piensa que otro niño malvado podrá también burlarse de tú mismo padre.

Ang lahát ng̃ tao ay nararapat magtulung̃án at magdamayán, n g̃ u n i ' t nararapat tayong kumilala ng̃ utang na loób doón sa ati'y nagpapalà

Todas las personas deben ayudarse y protejerse, pero debemos gratitud á quién nos hace cualquier beneficio.

TERCERA PARTE

Lección Vigésimoquinta

De la Prosodia

Prosodia (véase definición pág. 7)

DE LAS LETRAS

Letra, en su sentido gramatical, cada uno de los signos ó figuras representativas de los sonidos y articulaciones de un idioma,

Las letras, por razón del sonida, si divíden en vocales y consonantes.

Vocales, son los sonidos que se pronuncian por sí solos sin el auxilio de otro, como: *a, e, i, o, u.*

Consonantes, son los sonidos que sin el auxilio de otro, no pueden pronunciarse, como: *b, k, d, g, h,* etc.

Las vocales por si solas, forman sílabas, como: a-kó, i-tó, etc.

Las consonantes, para formar sílabas, necesitan siempre de una ó más vocales, como: *ma-bu-ti; ma-tá,* etc.

DE LAS SÍLABAS

Sílaba, es la reunión de dos ó más letras que se pronuncian en una sola emisión de voz.

Las sílabas se forman sempre por una vocal y una consonante, ó solo por una vocal.

Las sílabas, por razón de su estructura, se dividen en monosílabas, bisílabas, trisílabas, cuadrísílabas, pentasílabas, etc.

Manosílabas, son aquellas palabras que constan de una sola sílaba.

EJEMPLOS

Ang	El.
Na	Que, de.
Sa	Á, para.
Kay	De, a.
At	Y.

Bisílabas, son aquellas palabras que constan de dos sílabas.

EJEMPLOS

Batà	Niño.
Búhay	Vida.
Buwán	Luna.
Araw	Sol.
Aso	Perro.
Pusà	Gato.

Trisílabas, son aquellas palabras formadas por tres sílabas.

EJEMPLOS

Babai	Mujer.
Lalaki	Hombre.
Anino	Sombra.
Palakâ	Rana.
Palakól	Hacha.
Aklatan	Biblioteca.

Cuadrisílabas, son las formadas por cuatro sílabas.

EJEMPLOS

Kaluluwa	Alma.
Kabutihan	Bondad.
Kasamâán	Maldad.
Kabuhayan	Existencia.
Kalooban	Voluntad.
Bilangguan	Cárcel.

Pentasílabas, son aquellas palabras que constan de cinco sílabas,

EJEMPLOS

Kadakilàan	Grandeza.
Kapanganiban	Peligro.
Kapinsalaan	Daño.
Kaligaligan	Inquietud.

Pagsasarilí	Independencia.
Sangkatauhan	Humanidad.

Las sílabas, por razón del acento, se deviden en *tónicas* y *átonas*.

Son tónicas las sílabas, cuando llevan acento.

EJEMPLOS

Ilaw	Luz.
Bahay	Casa.
Sinabi	Dijo.
Hinuli	Cogió.

Son átonas las sílabas, cuando carecen de acento.

EJEMPLOS

Sa	A, para.
Ni	De.
Na	De, que.
Ang	El.

DEL ACENTO

Acento. (véase definición pág. 10)

El acento tiene dos clases: *ortografico* y *prosodico*. El primero se escribe y el segundo se pronuncia.

Ejemplos del primero

Iyó	Tuyo.

Kulóg	Trueno.
Balát	Piel.
Takíp	Cobertera.
Pulót	Melaza.
Hubád	Desnudo, da.

Ejemplos del segundo

Tubig	Agua.
Sulat	Carta
Aso	Perro.
Ilaw	Luz.
Bilang	Número.
Palay	Paláy.

El acento es muy indispensable para nuestro idioma, porque es el único signo que determina la diferencia de significado de los vocablos que tienen una misma estructura.

He aqui las palabras de una misma estructura, cuya diversidad de significado se determina por los acentos

PALABRAS DE DOBLE ACEPCIÓN

Con Acento Prosodico		Con Acento Agudo	
Aso	Perro.	Asó	Humo.
Balat	Mancha de la piel.	Balát	Piel.
Bilog	Redondez.	Bilóg	Redondo, da.
Kusot	Aserrín.	Kusót	Plegado, da.
Basag	Quebradura.	Baság	Quebrado, da.
Huli	Aprehendido.	Hulí	Tarde.
Bilot	Rollo.	Bilót	Arrollado, da.

Bilang	Número.	Biláng	Contado, da.
Hukay	Hoyo.	Hukáy	Cavado, da.
Tulog	Sueño.	Tulóg	Dormido, da.
Sukat	Medida.	Sukát	Medido, da.
Bukas	Mañana.	Bukás	Abierto, ta.
Punit	Rotura.	Punít	Roto, ta.
Ligaw	Declaracion de amor.	Ligáw	Extraviado, da.
Busog	Flecha.	Busóg	Satisfecho, cha.
Hilig	Inclinación.	Hilíg	Inclinado, da.
Galit	Furor.	Galít	Enfurecido, da.

Con Acento Prosodico		Con acento Circunflejo	
Suso	Mama.	Susô	Caracól.
Bulo	Pelo muy fino.	Bulô	Becerro.
Baka	Buey.	Bakâ	Á no ser que.
Saka	Agricultura.	Sakâ	Después.
Kaka	Tío, a.	Kakâ	Hermano mayor.

Con Acento Grave		Con Acento Círcunflejo	
Punò	Tronco.	Punô	Lleno, na.
Hatì	División.	Hatî	Dividido, da.
Sirà	Rotura.	Sirâ	Roto, ta.
Awà	Compasión.	Awâ	Compadecido, da.
Hasà	Vaciamiento.	Hasâ	Vaciado, da.
Balì	Quebradura.	Balî	Quebrado, da.
Dalì	Pulgada.	Dalî	Presteza.
Talà	Cometa.	Talâ	Lista.

PALABRAS DE TRIPLE ACEPCIÓN

Con acento Prosodico.		Con acento grave.		Con acento agudo	
Buko	Capullo.	Bukò	Deseo.	Bukó	Nudo.
Bata	Camisa de baño	Batà	Niño.	Batá	Sufrimiento.
Pili	Árbol de este nombre cuyo fruto es comestible.	Pilì	Escogido.	Pilí	Torcedura.
Tubo	Tubo.	Tubò	Crecimiento.	Tubó	Cañadulce

Con acento Prosodico.		Con acento circunflejo.		Con acento agudo.	
Dala	Esparavel.	Dalâ	Escarmentado.	Dalá	Lleva.
Basa	Lectura.	Basâ	Mojado, da.	Basá	Leido, da.
Sama	Compañero.	Samâ	Maldad.	Samá	Socio.
Kati	Bajamar.	Katî	Sonido de la cáscara de huevo.	Katí	Bubas.

PALABRAS DE ACEPCIÓN CUADRUPULA

Con acento prosodico.	Con acento grave	Con acento circunflejo	Con acento agudo.
Sala Culpa.	Salà Deformidad.	Salâ Filtrado.	Salá Cerco hecho con piezas de caña.
Baga Lumbre.	Bagà Pulmon	Bagâ Cirro.	Bagá Por ventura.
Kaya Capacidad.	Kayà Especie de cesto.	Kayâ Por tanto.	Kayá De su alcance.
Bubo Payaso	Bubò Fundido	Bubô Derramado.	Bubó Espantado.

PALABRAS EQUÍVOCAS

Babà	Barba.	Babà	Bajura.
Bató	Riñón.	Bató	Piedra.
Buwán	Luna.	Buwán	Mes.
Araw	Sol.	Araw	Día.
Taón	Año.	Taón	Especie de enfermedad del niño.
Palad	Palma.	Palad	Suerte.
Nunò	Abuelo.	Nunò	Espíritu maligno.
Tablá	Tabla.	Tablá	Empate.
Tahî	Costura.	Tahî	Cosido.
Bunót	Extraido.	Bunót	Cascara seca del coco.
Bagay	Objeto.	Bagay	Adecuado.

Pasô	Palangana de barro.	Pasô	Quemado.
Tagâ	Anzuelo.	Tagâ	Tajo.
Putók	Detonación	Putók	Hendidura.
Tubò	Ganáncia	Tubò	Crecimiento.
Lamán	Carne.	Lamán	Contenido.
Bago	Nuevo, va.	Bago	Antes.
Tungtóng	Pisada.	Tuntóng	Cobertera de barro.
Laláng	Engaño.	Laláng	Creado, da.
Tandâ	Signo.	Tandâ	Edad.
Buko	Capullo.	Buko	Coco tierno.
Tangà	Polilla.	Tangà	Amenaza.

DE LAS PALABRAS

Palabra, el sonido ó conjunto de sonidos articulados que expresan una idea.

Las palabras, se dividen en *simples* y *compuestas*

Ejemplos de simples

Bahay	Casa.
Batà	Niño.
Bantáy	Guardián.
Pintô	Puerta.
Daan	Camino.
Bakal	Hierro.

Ejemplos de compuestas

Bahaybatà	Matríz.
Bantáypintô	Portero, ra.
Daangbakal	Vía férrea.

Tanodhalaman Hortelano, na.

EJERCICIO 22

Frases comunes

Juan, ¿bakit ka luluwas sa Maynilà bukas?	Juan, ¿por qué irás mañana á Manila?
Sapagka't ako'y bibilí ng isang diksiyonaryong kastilà't tagalog ni Mamerto Paglinawan	Porque yo compraré un diccionario hispano-tagalo de Mamerto Paglinawan.
Kung iyán lamang ang iluluwás mo, ay sinasabi ko sa iyóng huwág ka nang mag-abalá, sapagka't walâ kang mabibilí	Si irás solo por eso, te digo que no te molestes más, porque no lo conseguirás nada.
¿Bakit walâ?	¿Por qué no?
¿Ibig mo bang malaman kung bakit? pakinggan mo at sasabihin ko sa iyó ang bagay.	¿Quieres saber el porque? pues, escucha y te lo diré el motivo.
Sabihin mong madalî	Dímelo pronto.
Naaalaala mo marahil, na noong taóng 1917 ay nagtalo sa pahayagang "Ang Mithî" sina GG. Rosendo Ignacio at Mamerto Paglinawan hinggil sa gramatikang kastilà at tagalog.	Tal vez recuerdas, que en el año de 1917, los Sres. Rosendo Ignacio y Mamerto Paglinawan tuvieron una polémica sobre la gramática hispano-tagala en el periódico "Ang Mithî."

Naaalaala ko ng̃â, ¿eh anó?	Recuerdo, ¿y qué?
Sa nasabing pagtatalo, ay nabanggit ni G. Rosendo Ignacio, na ang diksiyonaryong kastila't tagalog ni G. Mamerto Paglinawan, ay kinopya lamang nitó sa diksiyonaryong kastila't tagalog ni D. Pedro Serrano Laktáw, kaya't isinakdál siyá nitó sa Hukuman	En dicha polémica, el Sr. Rosendo Ignacio mencionó, que el diccionario hispono-tagalo del Sr. Mamerto Paglinawan lo copió éste del diccionario hispano-tagalo de D. Pedro Serrano Laktáw, quién le demandó por esto ante el Tribunal de Justicia.
Siya ng̃â, datapuwa't ¿hindî ba namán tinugón ni G. Mamerto Paglinawan, na pinawalang sala siyá ng̃ Hukumang Unang Dulugan sa Maynilà?	Es cierto, pero ¿no contestó acaso el Sr. Mamerto Paglinawan que le absolvió el Juzgado de Primera Instancia de Manila?
Oo, subali't naghabol si D. Pedro Serrano Laktáw sa Kataástaasang Hukuman, at sa paghahabol na itó'y natalo si G. Mamerto Paglinawan	Sí, pero apeló D. Pedro Serrano Laktáw á la Corte Suprema, y por esta apelación perdió el Sr. Mamerto Paglinawan.
¿Anó ba ang inihatol ng̃ Kataástaasang Hukuman?	¿Cual era la decision de la Corte Suprema?
Ang pagbabawal ng̃ pagbibilí magpakailánman ng̃ diksiyonaryong kastila't tagalog ni Mamerto Paglinawan.	La suspensión para siempre de la venta del diccionario hispano-tagalo de Mamerto Paglinawan.

Itó ng̃â ang dahilán kung bakit sinabi ko sa iyóng walâ kang mabibilí sa Maynilà ng̃ aklat na iyáng hinahanap mo. At dapat mong mabatíd, na ang bumilí at magbilí sa kabilâ ng̃ ganyang kapasyahán ng̃ Ktt. Hukuman, ng̃ diksiyonaryong kastila't tagalog ni Mamerto Paglinawan, ay masasakdál sa kasalanang paglapastang̃an

Este es el motivo, porque te he dicho que no encontrarás en Manila de ese libro que deseas. Y debes tener en cuenta, que tanto el comprador como el vendedor de ese diccionario hispano-tagalo de Mamerto Paglinawan, dentro de esa decisión de la Corte Suprema, será reo de desacato.

CUARTA PARTE

Lección Vigésimosexta

De la Ortografía

Ortografía, (véase definición pág. 7)

DEL USO DE LAS LETRAS MAYÚSCULAS

Se escribe con letras mayúsculas:

1º—La primera letra de un escrito, y la primera después de punto final.

2º—La primera de todo nombre propio de persona ó de cosa, como: *María*, *Pedro*, *España*, etc.

2º—Los atributos divinos, títulos y nombres de dignidad ó renombres, como: *Lumalang* (Criador), *Hari* (Rey), *Hukom* (Juez), etc.

4º—Los nombres que significan una entidad moral determinada, como: *Simbahan* (Iglesia), *Kaharian* (Reino), *Ktt Hukuman* (Tribunal Supremo), etc.

CUANDO SE ESCRIBE ng̃ ABREVIADO Y CUANDO nang ENTERO

Se escribe *ng* en los casos siguientes:

1º—Cuando es artículo.

EJEMPLOS

Dalá *ng* batà	Lo lleva el niño.
Pinatáy siyá *ng* masasamáng tao	Le mataron los malhechores.

2º—Cuando es preposición.

EJEMPLOS

Amá *ng* batang lalaking itó	Padre de este niño.
Ang bahay *ng* aking iná	La casa de mi madre.

Se escribe *nang* cuando es adverbio de tiempo.

EJEMPLOS

Kumakain kamí *nang* dumatíng si Juan	Comíamos cuando llegó Juan.
Nang may kuwarta akó ay bumilí akó ng̃ isáng kabayo.	Compré un caballo cuando tenía dinero.

DE LOS SIGNOS DE PUNTUACIÓN

Los signos de puntuación usados en tagalo son los siguientes: *coma*, *punto y coma*, *dos puntos*, *punto final*, *puntos suspensivos*, *parentesis*, *guion*, *interrogacion*, *admiracion* y *comillas*.

COMA (,)

Este signo de puntuación se usa en los casos siguientes:

1º—Detrás del vocativo, si está al prnicipio de dicción; y delante también, si está en medio.

EJEMPLOS

Batà, kunin mo itóng aklát	Niño, toma este libro.
Kaibigan, huwág kang magalit	Amigo, no te enfades.
Pumaritu ka, batà	Ven, niño.
Dalhín mo itóng aklát, kaibigan	Lleva este libro, amigo.

2º—Cuando se han de separar palabras ó frases análogas, si no están unidas por alguna conjunción.

EJEMPLOS

Ang kagandahangloób, ang pagkakawanggawâ at ang pagtatapát, ay katutubò sa isáng butihing pusò.	La generosidad, la caridad y la franqueza, son propias de un carazon bondadoso.
Si Aurelia ay isáng dalagang magandá, masipag at magandángloób	Aurelia es una joven hermosa, diligente y generosa.

3º—Antes y después de palabras, frases y oraciones intercaladas.

EJEMPLOS

Si Jesucristo, ang Manunbós, ay namatáy sa Krus.	Jesucristo, el Salvador, murió en la cruz.
Ang tao, na nilaláng na kawanĝis nĝ Diyós, ay hindî nararapat magpakasamâ	El hombre, que fué creado para ser semejante á Diós, no debe envilecerse.

4º—Para indicar la supresión de un verbo ú oración.

EJEMPLOS

Ang kayamanan ay lumilikhâ sa tao nĝ kataasan; ang kahirapan, nĝ pagpapakumbabâ	La riqueza hace al hombre soberbio; la pobreza, humilde.
Ang mĝa aso ay humuhuli nĝ mĝa usá; ang mĝa pusà, nĝ mĝa dagâ	Los perros cazan á los venados; los gatos, á los ratones.

5º—Por lo general, para separar unas oraciones de otras, ó las partes componentes de las oraciones compuestas, aunque con muchas excepciones que establece el uso.

EJEMPLOS

Bibigyán kitá nĝ tinapay, kung bibigyán mo akó na tubig	Te daré pan, si me darás agua.
Pagkaalís nĝ sakít, ay walâ nang karamdaman	Quitado el dolor, desaparece ya la enfermedad.

PUNTO Y COMA (;)

Este signo de puntación se usa en los casos siguientes:

1º—Delante de las conjunciones adversativas.

EJEMPLOS

Ang Diyós ay tutoóng ma-awàin; nguni't nagpapa-rusa sa masasamâ	Dios es misericordiosísimo; pero castiga á los malos.
Dumatíng silá kahapon; nguni't umalís ding ma-dalî	Llegaron ayer; pero se marcharon pronto.

2º—Para separar los miembros principales de un período, si los no principales piden la coma.

EJEMPLOS

Nagdilím ang langit, na animo'y gabí; humihip ang malalakás na hangin, na parang nagbabalà ng malakíng kapahamakán; lumakí ang mga alon, na animo'y nagtatayugang mga bundók...	Oscureció el cielo, como si fuera noche; soplaron vientos fuertes, como amenazando una gran desgracia; levantaronse las olas, como montes empinados...

3º—Para separar las oraciones en el estilo cortado.

EJEMPLOS

Napadayà ka sa masasamang kaibigan; inubus mong madalî ang iyóng mana; at nilimot mo ang tanáng mahál na mg̃a damdamin...	Te dejaste engañar de los malos amigos; disipaste pronto tu herencia; olvidaste de todos los sentimientos nobles...

DOS PUNTOS (:)

Este signo de puntuación se usa en los casos siguientes.

1º—Después del vocativo con que suelen empezarse las cartas.

EJEMPLOS

Mahál na ginoó: Tinanggáp ko ang iniyóng liham...	Muy Sr. mío: Acabo de recibir su carta...
Binibíni: Tanggapin ninyó itóng nakayang alaala ng̃ iniyóng kakilala	Señorita: Reciba V. este pequeño recuerdo de su amigo.

2º—Antes de citar las palabras textuales.

EJEMPLOS

Sinasabi ng̃ santong sulat: Mapapalad ang may malilinis na pusò, sapagka't silá'y makakikita sa Diyós	Dice la Sagrada Escritura: Bienaventurados los limpios de corazón, porque ellos verán á Dios.

Sinasabi ng̃ Pang̃inoón natin: Magpatawad kayó at kayó'y patatawarin	Dice Jesucristo: Perdonad y seréis perdonados.

3ª—Después de las conjunciones explicativas.

EJEMPLOS

Ang mg̃a pangdamdam ng̃ katawan ay limá at itóng sumusunod: paning̃ín, pangdinig, panglasa, pang̃amóy at pangsalát	Los sentidos corporales son cinco, á saber: la vista, el oido, el gusto, el olfato y el tacto.
May maraming kayamanan sa Pilipinas, halimbawà: ang gintô, ang pilak, at mg̃a tabako	Hay mucha riqueza en Filipinas, por ejemplo: el oro, la plata y los tabacos.

4º—En las certificaciones, solicitudes, etc. después de las palabras *isinasaysay* (expone), *pinatutunayan ko* (certifico), etc.

EJEMPLOS

Ang nakalagdâ sa ibabà nitó ay isinasaysay: Na tumanggáp etc.	El abajo firmante expone: Que recibió etc.
Akó na si Juan de la Cruz ay pinatutunayan ko: Na si Pedro ay mabuting tao, etc.	Yo, Juan de la Cruz certifico: Que Pedro es buena persona.

PUNTO FINAL (.)

Se usa este signo, cuando un concepto queda

completamente enunciado, y es independiente del que sigue.

EJEMPLOS

Ang bisyo ay ang napakasamáng lason sa buhay. Hindî kakaunting tao ang nahuhulog sa masamang bisyo kung dî marunong magpigil	El vicio es el peor veneno de la vida. No son pocas las personas que caen al vicio, si no saben contenerse.

PUNTOS SUSPENSIVOS (...)

Este signo de puntuació se usa en los casos siguientes:

1º—Cuando se deja la claúsula incompleta y suspenso el sentido.

EJEMPLOS

Inapí niyá ang mg̃a dukhâ, piniít niyá ang waláng kasalanan, at sa tagláy niyáng kapangyarihan...	Él oprimió á los pobres, encarceló al inocente, y con su poder...
Nakita kitá sa Maynilang kasama mo ang iyóng kaibigang lalaki at si...	Te he visto en Manila en compañía de tu amigo y...

2º—Cuando teniendo la claúsula un sentido com-

pleto, conviene pararse, para manifestar el temor ó la duda ó algo inesperado.

EJEMPLOS

¿Ibig mo bang sabihin ko sa iyó ang pagkamatáy ng̃ iyóng amaín?... kung magunamgunam ko lamang ay nahihintakutan na akó

¿Quieres que te lo explique la muerte de tu tío?... sólo el pensarla me horroriza.

¿Babasahin ko bagá sa iniyó ang nobelang itó?.: sukat na ang makita lamang ang larawan sa takíp ay nakalulunos na

¿Leeré acaso á V. esta novela?... sólo el ver el clisé de la cubierta ya se da mucha pena.

PARÉNTESIS ()

El paréntesis se usa, cuando se corta el sentido del discurso con palabras aclaratorias.

EJEMPLOS

Si Jesucristo (Diyós at Taong tutoo) na sumakop sa sangkatauhan ay namatáy sa kurús

Jesucristo (Dios y Hombre verdadero) que redimió al género humano murió en la cruz.

Ang mamamayang pilipino (kilala sa pamagát na Juan de la Cruz) ay nararapat magpakatalino upang magkamít ng̃ pinakananais na pagsasarilí

El pueblo filipino (conocido con el nombre de Juan de la Cruz) conviene ser muy inteligente para obtener la muy ansiada independencia.

GUIÓN (-)

Este signo sirve para indicar que una palabra se tiene que dividir al fín del renglón por no haber cabido toda.

EJEMPLOS

Ang kayamanan sa lupa ay katulad la-mang ng̃ asóng napapa-ram	La riqueza en la tierra es como el humo que solo se desvanece

Para dividir las palabras al fín del renglón, hay que observar las siguientes reglas:

1ª—Se ha de procurar que preceda al guión sílaba completa.

EJEMPLOS

Ma-bu-ti	Bueno, na.
Ma-sa-mâ	Malo, la.
Ka-tu-wi-ran	Razón.
Ka-lu-lu-wa	Alma.

2ª—En las palabras compuestas de dos, para separarlas é indicar su composición, se ha de atender á la partícula y la raiz ó sus partes componentes.

EJEMPLOS

Pa-hirap	Tormento.
Pa-hirap-an	Atormentar.
Ka-hirap-an	Pobreza.

INTERROGACIÓN (¿?)

El signo de intorrogación se usa cuando se quiere indicar el tono de la pregunta, ó alguna duda.

EJEMPLOS

¿Saán kayó paparoón?	¿Á donde va V.?
¿Hindî bagá tutoo?	¿No es cierto acaso?

ADMIRACIÓN (¡!)

Este signo solo se usa cuando queremos expresar algún afecto de ánimo, ora de dolor, ora de alegría, ora de sorpresa.

EJEMPLOS

¡Anung sakít, Diyus ko!	¡Que dolor, Dios mío!
¡Anúng sayá ni Aurelia!	¡Que alegre estaba Aurelia!
¡Kay dikít ng̃ mg̃a bituin sa lang̃it!	¡Que hermosas son las estrellas del cielo!

COMILLAS (" ")

Se usan las comillas, cuando se cita autoridad de alguna extensión ó algún proverbio.

EJEMPLOS

"Magpatawad kayó nang kayó'y patawarin"—ang winikà ni Jesucristo	"Perdonad para que seais perdonados"—dijo Jesucristo.

Sinasabi ng̃ salawikain na "waláng napakasamáng bulág na gaya ng̃ nagbubulagbulagan"	Dice el refrán que "no hay peor ciego que el que no quiere ver.

Lección Vigésimoséptima

De los Nombres de Parentesco

Parentesco, es el vínculo que une á ciertas y determinadas personas.

Cuando el vínculo es de sangre, se llama parentesco de consanguinidad; cuando es por matrimonio, se llama parentesco de afinìdad y cuando es por bautismo ó confirmación, se llama parentesco espiritual.

Nombres de parentesco de consanguinidad

Nunong lalaki sa talampakan	Tatarabuelo.
Nunong babai sa talamkan	Tatarabuela.
Nunong lalaki sa tuhod	Bisabuelo.
Nunong babae sa tuhod	Bisabuela.
Nunong lalaki Lelong Ingkóng Lolo	Abuelo.
Nunong babai Lelang Lola Nanang Impó	Abuela.

Amá	Padre.
Tatay Tatang Tata	Papá.
Iná	Madre.
Nanay Ináy Ináng	Mamá.
Pangganay na lalaki	Primogénito.
Pangganay na babae	Primogénita.
Anák na lalaki	Hijo
Anák na babae	Hija.
Bugtóng na anák	Hijo unigénito.
Apóng lalaki	Nieto.
Apóng babae	Nieta.
Apóng lalaki sa tuhod	Bisnieto.
Apóng babae sa tuhod	Bisnieta.
Apóng lalaki sa talampakan	Tataranieto.
Apóng babae sa talampakan	Tataranieta.
Kapatíd na lalaki	Hermano.
Kapatíd na babae	Hermana.
Kakâ Kuya Kuyang Manong	Hermano mayor.
Ati Ating Manang	Hermana mayor.

Diko Dikong	Hermano segundo.
Dete Deteng	Hermana segunda.
Sangkó	Hermano tercero.
Sansí	Hermana tercera.
Sikong	Hermano cuarto.
Ditsí	Hermana cuarta.
Amaín	Tío.
Ali	Tía.
Kaka	Hermano ó hermana mayor de los padres del sobrino ó sobrina.
Pamangking lalaki	Sobrino.
Pamangking babae	Sobrina.
Pinsang buô	Primo ó prima carnal.
Pinsang makalawa	Primo segundo ó prima segunda.
Pinsang makaitló	Primo tercero ó prima tercera.
Pinsang lalaki	Primo.
Pinsang babae	Prima.
Kamaganakan	Parentela.
Kamaganak Hinlóg Hindî ibá	Pariente.
Lahì	Descendencia, raza, linaje.
Inapó	Descendiente.
Lipì	Raza noble.
Mga magulang	Padres.
Pininsan	Primos.
Pinamangkin	Sobrinos.
Inamaín	Tíos.
Inali	Tías.

Nombres de parentesco de afinidad

Kabalai	Pariente de afinidad.
Biyenáng lalaki	Suegro.
Biyenáng babai	Suegra.
Manugang na lalaki	Yerno.
Manugang na babai	Nuera.
Siyaho	Marido de la hermana mayor.
Inso.	Mujer del hermano mayor
Bayáw	Cuñado
Hipag	Cuñada
Mamà Amaín sa pakinabang	Padrasto.
Ali sa pakinabang	Madrasta.
Bilás na lalaki	Concuño.
Bilás na babai	Concuña.

Nombres de parentesco espiritual

Inaamá sa binyág	Padrino de bautismo.
Iniiná sa binyág	Madrina de bautismo.
Inaamá sa kumpíl	Padrino de confirmación.
Iniiná sa kumpíl	Madrina de confirmación.
Inaamá sa kasál	Padrino de matrimonio.
Iniiná sa kasál	Madrina de matrimonio.
Inaanák na lalaki	Ahijado.
Inaanák na babai.	Ahijada.
Magkinakapatíd	El ahijado ó ahijada con respecto al hijo ó hija del padrino ó madrina.

Lección Vigésimooctava

EJERCICIOS DE APLICACIÓN

No. 1

Ang bahay na binílí ng̃ aking amá sa siyudad ay mainam. Ang mg̃a halimaw ay tumitirá sa mg̃a gubat at sumisilâ ng̃ mg̃a hayop at taong kaniláng masumpung̃an. Ang mg̃a buwaya ay mg̃a hayop na lubháng mapang̃anib sanhî sa kaniláng kabang̃isan at nangyayaring magtirá sa lupà at sa tubig; kayâ ng̃a't tinatawag na *anfibios*. Ang kabayo ay isáng hayop na makabuluhang tutoo sa paghila, kayâ ng̃à nararapat na mahalín. Ang baka ay isáng hayop na ang kaniyáng kagaliñgan ay lubhâ, sapagka't ang kaniyáng lamán ay kinakain at ang kaniyáng balát ay ginagamit sa paggawâ ng̃ sapatos at ibáng bagay na kailang̃an ng̃ tao. Ang mg̃a kalabaw ay makabuluhán sa pagsasaka.

No: 2

Itóng batang lalaking malikót ay magandá. Iyáng batang babai na naglalarô ay ulila sa amá't iná. Ang mg̃a anák na masipag at masunurin ay kaligayahan at pagmamalakí ng̃ kaniláng mg̃a magulang; ng̃uni't kung masasamâ at mg̃a batugan ay kasiraan at kapahamakan nilá. Ang katakawan sa mg̃a batà ay lubhang nakapipinsalà Ang mg̃a bata'y nararapat lamang kumain sa mg̃a oras ng̃ pagkain na ipinamimihasa sa kanilá ng̃ kaniláng mg̃a magulang.

No. 3

Ang aso ay nagsisilbing tanod sa bahay. Ang mg̃a elepante ay malalaking hayop na kinukunan ng̃ garing. Ang ahas ay hayop na makamandág na nagkalat sa lahát ng̃ dako. Ang langgám ang kahawig ng̃ pagsisimpan at ang kuliglig, ng̃ katamaran.

No. 4

¿Kailán ka paparoon sa kalambâ? Hindî ko masabi sa iyó. ¿Sinosino ang kakilala mo doon? Ang mg̃a kakilala ko doon ay sina aling Teodora Genota at Cándida Maliham. ¿Hindî bagá sinasabi mong doón ka mamamaskó? Oo ng̃â, datapuwa't hindî ko pa matiyák, sapagka't may inaantay akóng isáng bagay. ¿Náparoon ka bagá sa S. Pablo, Laguna? Oo, minsan. ¿Mainam bagá ang bayang yaón?. Mainam sa lahát ng̃ aking nararatíng sapúl ng̃ayón, sapagka't doó'y taganás na malalakí at sim ang mg̃a bahay at magalíng ang pamilihan.

No. 5

¿Saán nakabibilí ng̃ sarisaring mg̃a nobela? Sa Tindahangaklát ni P. Sayo Balo ni Soriano. ¿Sino ang kasama mo ng̃ pumaroón ka sa bahay ni mang Emilio noóng araw ng̃ mg̃a patáy? Si Matías na pinsan ko. ¿Panggagaling ninyó sa Libing̃an sa hilagà ay saán kayó nagtungo? Kamí'y umuwî na sa bahay. ¿Anó bagá ang pang̃alan niyóng dalagang nakita ko sa bahay mo? Ang pang̃alan niyá'y si Aurelia, anák na babai ni mang Antonio.

No. 6

Pagalís ng̃ aking amá'y umalís din akó. Pagdatíng ng̃ Konde sa haráp ng̃ Hari'y nagpatirapâ agad Pagalís dito ng̃ kapatíd niyá'y siyáng pagdatíng mo. Pagkakain natin ay magpapasyál tayo. Pagkatapos ng̃ kaniyáng pagaaral ay pinarituhan kamí. Pagkatapos ng̃ simbáng gabí, ay magtutung̃o tayo sa tabíngdagat. Kapág kinagagalitan akó ng̃ aking iná'y tumutulò ang aking luhà. Pagkâ akó'y nagagalit ay hindî ko nalalaman ang aking ginagawâ.

No. 7

Pedro y Juan están hablando cerca de la puerta. El libro que está encima del pupitre es de Antonio. La casa que se levanta en la plaza es hermosa. Las flores de mi jardín son olorosas. ¿Quién está hablando en voz alta? Aquellos chinos que acaban de llegar. Da este sombrero al dueño. ¿Por cuanto compraste ese lechón? Por diez pesos solamente.

No. 8

Aquellos niños que están jugando en la calle son hijos de Juan. Yo estoy leyendo una bonita novela. María escribe una carta á su padre. El agricultor cultiva en el campo. Los pájaros están volando en las ramas de los árboles. El sueño es el símbulo de la muerte. Dime con quién andas y te diré quién eres. La vida del hombre es tan frágil como el cristal.

No. 9

No pienses mal á tu prójimo. Amale como á tí mismo. Si amas á Dios amas también á tus padres. Ama á tu prójimo, que esa es la ley del cristiano. ¿Donde ha visto Aurelia á sus hermanos? En la orilla del río.

No. 10

¿Por que estás desnudo? Porque me bañaré en el mar. ¿Quién es tu compañera? Mi joven sobrina. ¿Ádonde iréis mañana por la mañana? Iremos á Hong Kong para pasar una temporada. ¿Como están tus padres? Están buenos por la gracia de Dios. ¿Cuando llegará tu madre? No sé, tal vez en la semana entrante. ¿Te ha contestado ya Doray por tus últimas cartas? Sí, me ha contestado ya. ¿Desde cuando? No hace mucho.

No. 11

¿Quieres tomar dulce? No, porque me empalaga. ¿Cuando tendrán lugar los funerales del malogrado Gobernador Provincial de Rizal y su hijo Augusto? Tendrán lugar el Jueves por la tarde, según dicen. ¿Quieres tomar café? No quiero, porque me prohibe el doctor. ¿Quieres fumar cigarrillo? Gracias, no fumo cigarrillo.

No. 12

¿Como te llamas? Me llamo Periquito. ¿Donde vives? Yo vivo en la calle Juan Luna No. 208,

Tondo. ¿Que oficio tienes? Cartero. ¿Cuanto percibes? Percibo sesenta pesos al mes. ¿Donde ibas por las tardes? Yo iba á la Luneta para respirar el aire. ¿Sabes tocar el violín? Yo sé, pero no tanto.

Clave del No. 1

La casa que comoró mi padre en la ciudad es hermosa. Los leones viven en los bosques y devoran á los animales y hombres que les encuentren. Los cocodrilos son unos animales muy peligrosos por su fiereza y viven tanto en la tierra como en el agua; por eso se llaman *anfibios*. El caballo es un animal muy útil para el tiro, por tanto debe apreciarse mucho La vaca es un animal cuya importancia es suma, porque su carne sirve de alimento y su piel utilízase para hacer zapatos y otros objetos importantes para el hombre. Los carabaos son útiles para la agricultura.

Clave del No. 2

Este niño travieso es hermoso. Esa niña que está jugando es huérfana de padre y madre. Los hijos laboriosos y obedientes son la felicidad y orgullo de sus padres; pero si son malos y perezosos, son el desprecio y desgracia de ellos. La glotonería en los niños es muy nociva. Los niños deben comer solo en las horas de comida que sus padres les hayan acostumbrado.

Clave del No. 3

El perro sirve para guardar la casa. Los ele-

fantes son animales grandes de los cuales se saca el marfil. La serpiente es un animal venenoso que abunda en todas partes. La hormiga es el símbolo de la previsión y la cigarra, de la holgazanería.

Clave del No. 4

¿Cuando irás á Calamba? No puedo decirte. ¿Quiénes son tus amigas allí? Mis amigas allí son las Srtas. Teodora Genota y Cándida Malibam. ¿No dices por ventura que pasarás tú allí las Pascuas? Sí, por cierto, pero no puedo aún precisar, porque estóy aguardando una cosa. ¿Has ido tú á S. Pablo, Laguna? Sí, una vez. ¿Es bonito acaso aquél pueblo? Es bonito de todos los pueblos que he llegado hasta ahora, porque allí las casas son todas grandes y de materiales fuertes y con magnífisco mercado.

Clave del No. 5

¿Donde se compran novelas de varias clases? En la Librería de P. Sayo Vda. de Soriano ¿Con quién fuiste tú á la casa del Sr. Emilio en el día de los difuntos?. Con Matías, mi primo. ¿Luego que hubísteis venido del Cementerio del Norte, á donde os habéis dirigido? Nos retiramos á casa. ¿Como se llama aquella joven que he visto en tu casa? Aquella, se llama Aurelia, hija del Sr. Antonio.

Clave del No. 6

Luego que se hubo marchado mi padre, me

marché también. Al llegar el Conde delante del Rey, se postró de repente. Luego que se hubo marchado de aquí su hermano, llegaste tú. Después de concluida nuestra comida, irémos á paseo Luego que hubo terminado su estudio, vino á donde estábamos. Después de conciuida la misa de gallo, iré nos á la playa. Luego que mi madre me reprenda con duras palabras, llorabа. En enfadandome, no sabía lo que hacía.

Clave del No. 7

Si Pedro at si Juan ay naguusap sa tabíng pintô. Ang aklat na nasa ibabaw ng susulatán ay kay Antonio. Ang bahay na nakatayô sa liwasan ay mainam. Ang mga bulaklak sa aking halamanan ay mababangó. ¿Sino ang nagsasalitâ ng malakás? Yaóng mga insik na bagong datíng. Ibigáy mo itóng sumbrero sa may-arì. ¿Magkano mo nabilí ang biík na iyán? Sampung piso lamang.

Clave del No 8

Ang mga batang yaóng nagsisipaglarô sa daán ay mga anák ni Juan. Akó'y bumabasa ng isáng marikít na nobela. Si María'y sumusulat ng isáng liham sa kaniyáng amá. Ang magsasaka ay nagtatanim sa parang. Ang mga ibon ay nagliliparan sa mga sangá ng punungkahoy. Ang pagtulog ay kalarawan ng kamatayan. Sabihin mo sa akin kung sino ang iyóng kasama at sasabihin ko kung sino ka. Ang búhay ng tao ay marupók na kapara ng bubog.

Clave del No. 9

Huwág mong isipin ang masamâ sa iyóng kapuwà. Ibigin mo siyá ng̃ gaya ng̃ pagibig mo sa iyóng sarili. Kung umiibig ka sa Diyós ay umiibig ka rin sa iyóng mg̃a magulang. Ibigin mo ang kapuwà mo, sapagka't iyán ang utos ng̃ kristiyano. ¿Saán nakita ni Aurelia ang kaniyáng mg̃a kapatíd? Sa tabíng ilog.

Clave del No. 10

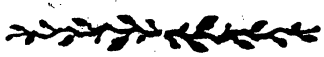
¿Bakit ka hubád? Sapagka't akó'y maliligò sa dagat. ¿Sino ang kasama mo? Ang aking pamangking dalaga. ¿Saán kayó paparoón bukas ng̃ umaga? Paparoón kamí sa Hong Kong at magbabakasyón. ¿Kumusta ang iyóng mg̃a magulang? Mabuti pô sa awà ng̃ Diyós, ¿Kailán darating ang iná mo? Aywan ko, marahil ay sa linggóng papasok. ¿Sinagót ka na bagá ni aling Doray sa iyóng mg̃a hulíng sulat? Oo, sinagót na akó. ¿Kailán pa? Hindî pa natatagalán.

Clave del No. 11

¿Ibig mo ba ng̃ matamís? Ayoko, sapagka't akó'y nadadalók. ¿Kailán ililibíng ang bangkáy ng̃ nasirang Punong Lalawigan ng̃ Rizal at ng̃ anák nitóng si Augusto? Sa huwebes ng̃ hapon, ayon sa sabi. ¿Ibig mong uminóm ng̃ kapé? Ayoko, sapagka't ipinagbabawal sa akin ng̃ manggagamot. ¿Ibig mong humitít ng̃ sigarilyo? Salamat, akó'y hindî humihitít ng̃ sigarilyo.

Clave del No. 12

¿Anó ang iyóng pañgalan? Ang pañgalan ko'y si Perikito. ¿Saán ka tumitirá?. Akó'y tumitìrá sa daang Juan Luna Blg. 208, Tundó. ¿Anó ang iyóng pinapasukan? Tagádalángsulat. ¿Gaano ang iyóng sinasahod? Ang sinasahod ko'y animnapung piso isáng buwán. ¿Saán ka napaparoón kung huwebes? Akó'y napaparoón sa Luneta at nagpapahañgin. ¿Marunong ka bang tumugtog ng biyolin? Marunong, ñguni't hindî gaano.



Lección Vigésimonona

Redaccion de Cartas

FELICITACIONES

Modelo I

Maynilà iká 9 ng̃ Mayo.

Pinakaiibig kong amá: Magiging isáng pagkukulang sa mg̃a tungkuling ng̃ isáng mabuting anák, kung sa araw na itó'y di kayó pagukulan ng̃ tapát na pasasalamat sa mg̃a hirap ninyong tiniis sa aking kabataan. Kayâ ng̃â, idinadalang̃in ko sa Maykapál na pagkalooban kayó ng̃ madláng kapalaran at ligaya sa araw na itó ng̃ banál ninyóng kalagyô, sa piling ng̃ giliw kong iná at mg̃a kapatíd, na tuwî na'y siyáng ninanasà ng̃ iniyóng anák na nagmamahal sa iniyó ng̃ buông pusò at H. N. K.

Periquito.

Manila 9 de Mayo.

Mi queridísimo padre: Sería faltar á los deberes de un buen hijo, si en este día no le mani-

festara mi sincera gratitud por sus desvelos en mi infancia. Así, pués, dirijo mis preces á Dios, para que le colmara de suerte y alegría en este día de su Santo, al lado de mi querida madre y hermanos, como siempre desea su hijo que le aprecia con todo su corazon y B. S. M.

Periquito.

Modelo II

Los Banyos iká 6 ng̃ Hunyo

Tatay: Sumapit din pô sa wakás ang pinakamimithîmithî kong araw na singtulad ng̃ isinilang ninyó sa sangmaliwanag; at dahil 'dito'y nagtatalik pô ang aking pusò at hinahang̃ad sa iniyóng magtamó kayó ng̃ waláng katapusang kaligayahan sa buô ninyóng búhay.]

Ang anák ninyóng H. N. K.

Juanito.

Los Baños 6 de Junio.

Papá: Ha llegado por fín el día que tanto he deseado, día en que V. nació en este Mundo; y por este motivo, mi corazón se siente dichoso, deseándole tenga alegría sin fín en toda su vida.

Su hijo que B. S M.

Juanito.

Modelo III

Malabon iká 2 ng̃ Enero.

Ginigiliw kong amá: Dahil sa pagsapit ng̃ araw na itó ng̃ iniyóng pagsilang, ay nagsasayá akó at dumadalang̃in sa Diyós na bigyán kayó ng̃ mahabang búhay at lakás, upang akó at ang aking mg̃a kapatid ay maitaguyod ninyó sa madawag na landasin ng̃ kabuhayan at nawâ'y kamtán ninyó ang isáng waláng hanggáng kapalaran na ninanasà ng̃ iniyóng anák na nagmamahál at H. N. K.

Pablito,

Malabón 2 de Enero.

Querido padre: Por este día de su cumpleaños me siento gozoso y dirijo mis oraciones á Dios para que le conceda vida larga y vigor, á fin de que pueda guiarme y á mis hermanos hacia el espinoso camino de la vida y ¡ojalá! obtenga una suerte infinita que desea á V. su hijo que le estima y B. S. M.

Pablito.

Modelo IV

Kalambâ iká 12 ng̃ Septiyembre.

Pinakaiibig kong amá: Hindî ko ng̃â malaman kung paano ko sisimulán ang mg̃a talatà, upang

ipahayag sa iniyó doón ang kautañgang loob ko sa iniyó. Batíd ko ñgâ, na tungkulin ñg lahát ñg mabubuting anák ang magukol sa kaniláng mñga magulang sa araw ñg kaniláng santong kalagyô ñg tuwâng tinataglay at adhikâng makamtan nilá ñg buong lugód. Akó pô, sa pagtupád sa tungkuling itó, ay ibig kong ipahayag ñg lubós ang pagibig ko, ang kautañgan kong loób, at ang kaliitan ñg naigagantí ko sa iniyó sangayon sa mñga pagpapalà ninyó sa akin; subali't amá ko, hindî malamang iguhit ñg aking panitik.

Kayâ, tanggapin ninyó ang maligayang bati sa iniyóng kaarawán at ang pagmamahál ñg iniyóng anák na umiibig sa iniyó ñg buông pusò.

Pedring.

Calamba 12 de Septiembre.

Mi queridísimo padre: No sé cómo comenzar los renglones para expresar en ellos cuanto le debo. Conozco, que es obligación de todo buen hijo manifestar á sus padres en el día de su Santo, el gozo que tiene y el deseo de que lo disfruten con entera felicidad. Yo, cumpliendo esta obligación, quisiera expresar cuanto le amo, cuanto le debo, y cuán poco puedo hacer por V., atendidos sus merecimientos; pero, padre, mi pluma no sabe trazarlo.

Reciba, pués, la felicitación de su día y el afecto que le profesa su hijo que le quiere con todo corazón.

Pedring.

Modelo V

Kabite iká 20 ng̃ Marso

Ginigiliw kong iná: Malabis na tutoó ang pagmimithî kong sumapit ang araw na itó, upang maipakilala ko minsan pa ang tinataglay kong pagmamahál sa iniyó. Tunay ng̃â, aking iná, na ang iká 20 ng̃ buwang itó'y hindî makakatkat kailanmán sa aking alaala; tuwî na'y magugunitâ ko ang araw na itó, sapagka't siyang isinilang sa maliwanag ng̃ pinagkakautang̃an ko ng̃ aking pagiging tao. Ibigin nawâ ng̃ lang̃it na kayó'y maging maligaya at mapalad sa buô ninyóng búhay na siyáng ninanasà ng̃ sa iniyó'y sumisintang anák ng̃ taós sa pusó.

Antoñito.

Cavite 20 de Marzo.

Querida madre: Grande era mi anhelo que llegara este día, para manifestarle une vez más el cariño que le profeso. Cierto es, madre mía, que el 20 de este mes jamás se borrará de mi memoria; siempre recordaré este día, porque en él nació la que me dió el ser. Quiera el cielo que sea feliz y venturosa en toda su vida, como desea su hijo que e quiere de todo corazon.

Antoñito.

Modelo VI

Pasig iká 10 ng̃ Abril

Nanay: Ibig kong handugán kayó sa araw na itó ng̃ sa iniyó'y nararapat; ng̃uni't isáng batang tulad ko'y ¿anó kayâ ang maipagkakaloob? Isáng kuronang bulaklak at walâ na. Gayún man, tanggapín din ninyó sa araw na itó ng̃ iniyóng banál na kalagyô ang maligayang batì na tang̃ing maihahandog ng̃ iniyóng anák na si

Leoncito.

Pasig 10 de Abril.

Mamá: Quisiera obsequiarla en este día lo que V. merece; pero un niño como yo ¿que puede ofrecer? Una guirnalda de flores y nada más. Pués, reciba en este día de su Santo la felicitación, que es la única que puede expresarla su hijo

Leoncito.

Modelo VII

Pasay iká 30 ng̃ Agosto

Nanay ko: Hindî ng̃â malilimutan ng̃ iniyóng anák na sa iká 31 nitóng kasalukuyang buwán ay kaarawan ng̃ iniyóng pagsilang. Ang araw na itó, na nagpapaalaala sa akin ng̃ mg̃a tungkulin ng̃ isáng anák, ay dî mangyayaring makatkat sa aking ala-

ala. Tunay, minamahál kong iná, hanggáng akó'y nabubuhay ay igagalang ko ang sa aki'y nagkaloób ng̃ pagiging tao, at nagpakain ng̃ kaniyáng sariling dugô.

Tamubín nawâ ninyó ang kaligayahang waláng hanggá sa piling ng̃ mg̃a kapatíd ko, na siyáng ninanasà ng̃ iniyóng anák.

Bertito.

Pasay 30 de Agosto.

Madrecita mía: No puede olvidar su hijo que el 31 del mes en curso es el día de su Santo. Este día, que me recuerda los deberes filiales, es imposible que se borre de mi memoria. Sí, estimada madre mía; mientras viva, le consagraré á la que me ha dado el ser y me ha alimentado con su prapia sangre

¡Ojala! disfrute V. la alegría infinita en compañia de mis hermanos, cual lo desea su hijo.

Bertito

Modelo VIII

I'oilo iká 15 ng̃ Disyembre.

Pinagpipitagang kong nunong lalakl: Sa ganáng aki'y isáng tungkulin kong batiin kayó sa araw na itó ng̃ iniyóng banál na kalagyô, at ipakilala ang mataos na pagibig sa iniyó ng̃ iniyóng apó. Kung magkukulang akó sa ganitúng tungkulin ay matu-

turing akóng dî marunong gumanti sa aral na kinamulatan ko, na ang karamiha'y sa iniyó buhat

Tanggapín ninyó ang alaala ko na pahatíd sa maydalá nitó, bilang tandâ ng̃ pagmamahál ko sa iniyó. Ibigin nawâ ni Bathalang akó'y mabuhay ng̃ maluat upang sa kaisáng araw na ió'y mahandugán kayó ng̃ aking pagmamahál, at ng̃ buháy na hang̃ád na tumandâ kayó ng̃ tahimik at kasiyasiyáng loob hanggang sa hulíng sangdalî

Itó ng̃â pô ang maipagsasaysay ng̃ iniyóng apó, na nagmamahál sa iniyó at H. N. K.

Rupertito.

Iloilo 15 de Diciembre.

Mi venerado abuelo: Es un deber para mí felicitarle en este día de su Santo, y manifestarle cuanto le quiere su nieto. Si faltara de este deber, sería considerarme un desagradecido á la educación que he recibido, inculcada gran parte por V.

Reciba mi recuardo que le envío por el portador, como una señal del afecto que le profeso. Quiera Dios que viva por muchos años, para que en igual día pudiera manifestarle mi cariño, y el vivo interés que tengo constantemente que pase V. en su vejéz tranquilo y satisfecho hasta en últimos momentos.

Es todo lo que puede decirle su nieto, que le estima y B. S. M.

Rupertito

Modelo IX

Ermita iká 3 ng̃ Pebrero.

Minamahál kông nunòng babai: Itó pô'y waláng ibang bagay maliban sa batìin kayó sa kaarawan ng̃ iniyóng santong kalagyô, sa piling ng̃ aking mg̃a amaín, ali at pininsan.

Itó lamang pô ang nasang ipahayag sa iniyó ng̃ apó ninyóng nagmamahál sa iniyó ng̃ taós sa pusò.

Mario

Ermita 3 de Febrero.

Mi estimada abuela: La presente no tiene otro objeto que felicitarla en el día de su Santo, acompañada de mis tíos, tías y primos.

Es cuanto lo que desea decirle su nieto, que le quiere de corazón.

Mario.

Modelo X

Intramuros iká 5 ng̃ Mayo.

Pinakaiibig kong ali: Itó ng̃â ang tang̃ing araw na maligaya sa aking buhay, sapagka't siyáng araw ng̃ iniyong kapang̃ánakan. At dahil dito'y hinahang̃ád ko sa iniyó na magtamó kayó ng̃ kaligayahang waláng hanggá at alíw na waláng kahulilip sa piling ng̃ iniyóng kasi, mg̃a anák at ibang taong minamahál ninyó.

Kamtín nawâ ninyó ang lsáng mahabang bu-

hay sa bayang itó ng̃ mg̃a pagluhà, na siyáng pinakamimithî sa iniyó ng̃ pamangkin ninyóng dî lumilimot.

Luisito.

Intramuros 5 de Mayo

Mi muy querida tía: Este es el día más dichoso en mi vida, porque es el día de su nacimiento. Y por esto, deseo á V. que disfrute la alegría infinita y consuelo inefable al lado de su marido, hijos y demás personas de su agrado.

Quiera el cielo, tenga una vida larga en este valle de lágrimas, que le desea siempre su sobrino que no le olvida.

Luisito.

Modelo XI

Sambuwangga iká 11 ng̃ Abril.

Giliw kong kapatid: Ang araw na itó'y nagdulot sa akin ng̃ dî masayod na tuwâ, palibhasa'y araw ng̃ iyóng pagsilang sa sangmaliwanag. Ang kaluluwá ko'y tigíb ng̃ mad'áng ligaya, at hindî ko ng̃â maalaman kung paano kitá babat in; gayun ma'y tanggapín mo, sa pamamagitan ng̃ mg̃a talatang itó, ang mataós na alaalang buhat sa kaibuturan ng̃ aking pusò, at ibigin nawâ ng̃ lang̃it na magíng mapalad ka sa buô mong buhay.

Ang kapatid mong sa iyó'y nagmamahál

Vicentico.

Zambuanga 11 de Abril.

Querido hermano: Me ha dado este día un gozo inexplicable, porque es el día de tu cumpleaños. Mi alma esta llena de alegría, y no sé como felicitarte; sin embargo, recibe por medio de estos renglones, el recuerdo más sincero que ha brotado desde el fondo de mi corazón, y quiera el cielo seas venturoso en toda tu vida.

Tu hermano que te aprecia.

Vicentico.

Modelo XII

Antipolo iká 14 ng̃ Nobyembre.

Mahál na kaibigan: Walâ ng̃a akóng dilang sukat makapagsay say sa katuwaang naghaharì sa aking pusò sa pagsapit ng̃ araw na itó ng̃ iyóng kapang̃anakan; at matáy kong hagilapin sa isip ang nararapat kong ihandog sa pagkakataong itó'y walâ akóng maapuhap, sapagka't sa ganáng aki'y maliit ang lahát sa iyóng kamahalan. Gayun ma'y, tanggapin mo rin ang maligayang batì, na siyáng tang̃ing bagay na maidudulot ng̃ dahóp kong kaya sa isáng pinakamamahál na kaibigan; sapagka't hindî magmamaliw at laging buháy sa alaala ng̃ dî lumilimot mong kaibigan.

Maximino.

Antipolo 14 de Noviembre.

Estimado amigo: No tengo palabras para expresar la alegría que reina en mi corazón por este día de tu cumpleaños; y apesar de haber pensado lo que debo ofrecerte por este acontecimiento, hallaba todo en vano, porque para mí, parece que todo es pequeño delante de tu presencia. No obstante, recibe mi felicitación, que es la única reliquia que puede obsequiar mi escaso esfuerzo á un amigo tan apreciado, porque no se altera y siempre viva en la memoria de tu amigo que no se olvida.

Maximino.

CARTAS ORDINARIAS

Modelo XIII

Maynilà iká 12 ng̃ Hunyo.
Daang Rosario Blg. 22, Binundok.

Gg. Juan de la Cruz.

Ginigiliw kong amá: Pagsapit ko pô rito sa siyudad, ay inisip kong bago lumiham sa iniyó, ay libutin ko muna ang mg̃a daán, mg̃a poók, ang hardín, ang tanghalan ng̃ pintura, musika at eskultura, ang mg̃a simbahan at ibá pang bagay na ikapagbibigáy lugúd sa iniyó kung aking ibalità, sapagka't mawiwikà ninyóng dî akó nagaksayá ng̃ panahón. Nakita ko na pô dito ang malalaking tahanan at sampu ng̃ doó y nalalamán; ang masasabi ko pô sa iniyó ay tunay yaóng ibinabalità ng̃ marami, na ang siyudad na itó'y hindî na mahuhulî sa ibá sa gawíng Europa sanhî sa taglay niyáng gandá. Hinggìl pô sa sing̃áw ng̃ lupà, ay nagdadanas akó ng̃ init; ang tinapay pô rito ay masaráp, gayún din ang lamáng kati, gulay at ibá pang kinakain. Mulî pô akóng magmamasíd ng̃ ibáng bagay, at ikalulugúd kong isulat sa iniyó ang bawa't naiibáng bagay, upang maipakilala ko sa iniyó na akó'y nagsisikap at tumutupád sa ipinagbilin ninyó sa akin̄.

Sa hanggán dito na pô lamang at ang maraming kumusta sa iniyóng lahát diyán.

Ang iniyóng anák na H. N. K.

Pablito.

Manila 12 de Junio.

Calle Rosario No 22, Binondo.

Sr. Juan de la Cruz.

Querido padre: Llegado yo á esta ciudad, pensé antes de escribir á V. recorrer primero las avenidas, distritos, jardín, museo de pintura, música y escultura, Iglesias y otros objetos que pueden agradarle si le manifestara, porque V. diría que no pierdo el tiempo. He visto ya aquí aquellos edificios y cuanto en ellos encierra; puedo decirle que es cierto lo que dicen muchos, que esta ciudad se puede comparar con las de Europa por su belleza. En cuanto al clima, siento bastante calor; el pan aquí es rico, lo mismo que la carne, verdura y otros comestibles. Iré viendo otras cosas, y tendré el placer de escribir á V. sobre cada una de ellas en particular, para demostrarle que me aplico y cumplo lo que V. me encargó.

Sin otro más, envío mis recuerdos á todos de la casa.

Su hijo que á su mano besa.

Pablito.

Modelo XIV

Dabaw iká 4 ng̃ Disyembre.

Btg Pablo de la Cruz.

Ginigiliw kong anák: Tinanggáp ko ang iyong liham at natantu ko ang doó'y nalalamán.

Ikinagalák ko ng̃â ang mg̃a balità mo, na marami, sangayon sa kakauntian ng̃ mg̃a araw ng̃ pagkadating mo diyán sa siyudad.

Ngayó'y bibigyan kitá ng̃ iláng aral na pakikinabang̃an mo upang kagiliwan kang madalî ng̃ mg̃a taong iyóng makakaharáp.

Unang dapat mong gawín, ay ang tum ng̃ín, makiníg at tumahimik: huwag kang pupulà ng̃ kahi t anó. Alamín mong ang mg̃a mamamayan sa bawa t bayan ay kaugalian na waláng mabuti kungdî ang sa kanilá, at magagalit sa sinománg magsalitâ ng̃ laban sa kanilá; at upang makasundô mo ang lahát, magíng mayaman o mahirap, marunong o mangmang, ay huwág mong palibhasain ang iyóng namamalas, sapagka't ang lahat ay mayroong damdamin at wa'ang gustong mapintasan ng̃ sinománg dayuhan. Bukud dito'y itinuturò ng̃ mabuting aral ang magwaláng kibô, na ito'y siyáng dapat asalin ng̃ sinománg nang̃ing̃ibáng bayan. Dahil dito'y siyang dapat mong sundin ang kaugalian na purihin

mo ang lahát, kailan ma't may masusumpungan kang dahilán; at sakaling hingán ka ng iyóng pagkukurò hinggil sa isáng bagay na hindî nararapat purihin, ay pagsikapan mong huwág makasugat sa damdamin ninomán. Kung susundin mo ang aking mga payo, ay mamamahál ka sa lahát ng dako, magkakaroón ka ng mga kaibigang magmamasakit sa iyó, at ang lahát ay magpapaunlak at maglilingkod sa iyó; subali't kung hindî mo susundin ay kakamtan mo ang maraming pagkabigô at mga samâ ng loób, na daramdamín mo ng labis. At umaasa akóng susundin mo ang aking mga payo, na pakikinabangan mo balang araw.

Sa hanggang dito at tanggapín mo ang bendisyón ng iyóng amá.

Juan.

Davao 4 de Diciembre.

Srto. Pablo de la Cruz.

Querido hijo: Recibí tu estimada y me enteré de su contenido.

He tenido un placer con las noticias que me das, que son muchas, atendidos los pocos días de tu llegada á esa ciudad.

Ahora voy á darte algunas instrucciones que te

servirán para granjearte más facilmente el aprecio de las personas que trates.

Lo primero que debes hacer es ver, oir y callar: nunca criticar nada. Has de saber que cada pueblo sus habitantes están persuadidos de que nada hay tan bueno como lo suyo, y se enojarían con cualquiera que les dijera lo contrario; y á fin de estar bien con todos, sean ricos ó pobres, sabios ó ignorantes, no debes despreciar lo que veas, pues todos tienen su amor propio y no les gusta verlo ajado por ningún forastero. Además, la buena educación enseña á disimular, lo cual necesita cualquiera que viaja á un pueblo. Por estas razones, debes seguir la política de alabarlo todo, siempre que para ello encuentres algún motivo; y en el caso de que te sea pedido tu parecer sobre una cosa que no merezca alabanza, procura darle sin herir la susceptibilidad de nadie. Si sigues mis consejos, serás apreciado en todas partes, tendrás amigos que te ayudarán, y todos se esmerarán en complacerte y servirte; al paso que lo contrario, te ocurrirán muchos chascos y disgustos, que sentirías mucho. Espero que seguirás mis consejos que te serán útiles algún día.

Sin otro más, recibe la bendición de tu padre.

Juan

Modelo XV

Malabón iká 23 ng̃ Septiyembre.

Bbg. Teodora C. Genota.

Mahál na kakilala: Dinaramdam kong kayó'y gambalain nitóng mga talatà, datapuwa't isáng dî maiwasang tungkulin sa pakikipagkilala ang sa aki'y nagudyok na marapatin ko ang ganitó.

Tatanggapín ninyóng kasabáy nitó ang ipinang̃akù kong mg̃a aklát sa iniyó nang mg̃a hulíng sandalíng kamí'y diriyan ng̃ aking pinsan sa iniyóng tahanan, at lubús ng̃â pô ang pasasalamat ko sa iniyóng mabuting pagtanggáp na ipinakita sa amin. Malabis ng̃ang tutoo ang pagmimithî kong matumbasan, subali't waláng daang sukat ikasagawâ sanhî sa kalayuan ng̃ iniyóng bayan na siyáng humahadlang. Dahil dito'y ninanasà kong kayó'y makaraatíng dito sa aming abáng tahanan, upang minsan pa'y magíng matalik ang pakikipagkilalang tinataglay ko sa iniyó.

Sa hanggáng dito na pô lamang at tanggapín ninyó ang masagânang kumustá sa iniyóng lahát diyán.

Ang iniyóng kakilala.
Rosendo Ignacio.

Malabón 23 de Septiembre

Srta. Teodora C Genota

Estimada amiga: Siento mucho molestarle estos renglones, pero un ineludible deber amistoso el que me ha impulsado hacerlo.

Recibirá V. juntamente con esta carta, los libros que le prometí en los últimos días en que yo y mi primo estábamos en su casa, y agradezco muchisimo el buen recibimiento que nos dispensó V. Cuan grande era mi deseo de recompensarlo, pero no hay medios de hacerlo, debido á la distancia de su pueblo que la impide. Por esto, me hallo gustoso de que viniera V. á nuestro humilde hogar, para granjear una vez más la amistad que le profeso.

Sin otra cosa más por hoy, reciba mis cordiales saludos á V y á su familia.

Su amigo.

Rosendo Ignacio.

Modelo XVI

Calamba iká .26 ng̃ Septiyembre.

Gg Rosendo Ignacio.

Mahál na kakilala: Tinanggáp ko pô ang iniyóng sulat, kalakip ang dalawáng aklát na ipinadalá ninyó sa akin Akó'y napasasalamat sa iniyó,

at ¡kahimanawari'y matumbasan ko ng̃ ganoón din!

Ibinabalità ko pô sa iniyó na sinisimulán ko nang basahin ang aklát na ipinadalá ninyo, gayún din, ibinigáy ko na pô kay Candeng yaóng isá ng̃ nasabing aklát na aking tinanggáp, sangayon sa iniyóng bilin, at tulóy nagpapasalamat din siyá sa iniyó ng̃ marami.

Inaanyayahan pô namin kayó, at ang iniyóng kasambahay dito sa Kalambâ upang magliwalíw. Sa lahát ng̃ oras ay nagaantay pô kamí.

Ang iniyóng kakilala.

Teodora C. Genota.

Calamba 26 de Septiembre

Sr. Rosendo Ignacio.

Estimado amigo: Recibí su carta, juntamente con los dos libros que me envó V. Le agradezco muchisimo por sus merecimientos y ¡ojala pueda recompensarle de igual manera!

Le participo que ya comienzo leer el libro que me mandó V, habiendo entregado así mismo uno de dichos libros á Candeng, con arreglo á su orden, qu'én le agradece también mucho.

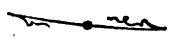
Invitamosle y á su familia á Calamba para pasar una temporada. En cua'quier hora le esperamos.

Su am'ga.

Teodora C. Genota.

Lección Trigésima

VOCABULARIO



Nombres sustantivos

Abala Molestia.
Abay na lalaki Compañero.
Abay na babai Compañera.
Abó Ceniza.
Abubot Acüero.
Abuloy Contribución.
Akalà Parecer.
Aklát Libro.
Aklatan Biblioteca.
Adhikâ Deseo; aspiración
Andukâ Amparo; protección.
Agam-agam Duda; perplejidad.
Agap Prevención.
Agos Corriente de agua.
Ahas Culebra; serpiente.
Alaala Recuerdo, memoria
Alab Llamarada.
Alak Vino.
Alapaap Nube.
Alay Ofrecimiento.
Ali Tía.
Alikabók Polvo.
Alilang lalaki Criado; fámulo.
Alilang babae Criada; fámula.
Alingawngaw Resonancia, eco.
Alimango Cangrejo grande.
Alimasag Cangrejo.
Alipato Pavesa.
Aliping lalaki Esclavo.
Aliping babae Esclava.
Alíw Consuelo; alivio
Alon Ola.
Amá Padre.
Amaín Tío.
Amag Moho.
Ambon Llovizna.
Amóy Olor; fragancia.

Ampunan Hospicio; asilo.
Anák na lalaki Hijo.
Anák na babai Hija.
Anás Murmurio.
Anay Carcoma.
Ani Cosecha
Aninag Trasluz.
Anino Sombra
Angkan Tribu, linaje.
Anyô Forma.
Antayan Sala de espera.
Antók Sueño.
Apog Cal.
Apóng lalaki Nieto.
Apóng babai Nieta
Apóy fuego.
Aral Consejo; enseñanza
Araw sa lupà Día.
Araw sa langit Sol.
Asal Costumbre, hábito.
Asaról Azadon.
Asawang lalaki Esposo, marido.
Asawang babai Esposa, mujer.
Asín Sal,
Asó Humo.
Asong lalaki Perro.
Asong babai Perra.
Asukal Azúcar.
Ataól Ataúd.
Atas Mandato.
Atáy Hígado.
Ati Hermana mayor.

Nombres adjetivos

Abá Miserable, desdichado, desdichada.
Agád Agotado, agotada.
Alám Sabido, sabida.
Alangganin Indiferente.
Alimura Despreciable.
Alinlangan Dudoso, dudosa.
Alít Contrario, contraria.
Alipustâ Despreciado, despreciada.
Ampát Impedido, impedida.
Ampón Amparado, amparada.
Apí Agraviado, agraviada.

Verbos

Abahin Citar.
Abalahin Molestar
Abuluyan Contribuir; socorrer.
Abutín Alcanzar
Akayin Guiar; adiestrar.
Akalain Parecer.
Akapin Abrazar.
Agarín Agotar; consumir.
Agawín Arrebatar.
Alalahanin Recordar; acordar.
Alagaan Cuidar
Alamín Averiguar
Alayan Ofrecer.
Alimurahin Insultar; despreciar.
Alintanahin Aguantar; sufrir.
Alipinin Esclavizar
Alipustaín Despreciar.
Alisín Quitar.
Aliwín Consolar; aliviar.
Ampatín Impedir; cesar.
Ampunín Amparar; proteger.
Amuyín Oler; olfatear.
Antayín Esperar; aguardar.
Añgatín Alzar; elevar.
Apihín Agraviar.
Aralan Enseñar; aconsejar.
Araruhin Arar.
Ariin. Apropiarse
Asahan. Esperar
Asikasuhin Atender: hacer caso.
Atasan Mandar.
Awayin Reñir; pelear.
Awitin Trinar.

Nombres sustantivos

Babà Barba.
Babasahín Lectura.
Babae Mujer.
Babág Riña; pelea.
Baboy Puerco; cerdo.
Bakal Hierro.
Bakás Huella.
Bakod Cerco.
Bakol Cesto.
Bakuran Solar; huerto.
Baga Lumbre; brasa.
Bagà Pulmón
Bagal Tardanza; lentitud.
Bagay Objeto.
Bahay Casa.
Bahid Mancha.
Balabal Abrigo; manta.

Balang Langosta.
Balatkayô Disfráz.
Balón Pozo.
Balong lalaki Viudo.
Balong babae Viuda.
Balong Manantial
Banaag Alba; crepúsculo
Bandilà Bandera.
Bangkâ Banca.
Bansâ Nación
Bañgâ Cántaro.
Bañgó Olor; fragancia.
Baníg Petate.
Bantâ Amenaza.
Bantay Guardán.
Barò Camisa.
Basag Quebradura.
Bató Piedra.
Batobalanì Imán.
Batang lalaki Niño.
Batang babae Niña.
Batik Jaspe; mancha
Batás Ley.
Bawas Descuento; disminución.
Bawang Ajo.
Bayad Pago; compensacion.
Bayan Pueblo.
Bayani Héroe.
Bayág Testículo; turma.
Bayáw na lalaki Cuñado
Bayáw na babai Cuñada
Bayawak Lagarto.
Binatà Señorito; joven.
Binibini Señorita; joven.
Bibíg Boca.
Bibitayán Cadalso
Bigás Arróz.
Bigát Peso.
Bigô Chasco, desesperación.
Bigkis Cinturón.
Binhî Semilla.
Bintang Calumnia.
Binat Recaída.
Bila-o Cesta.
Bilang Número.
Bilás na lalaki. Concuño.
Bilás na babai Concuña.
Bilís Velocidad.
Bilog Redondez.
Birò Broma.
Bintî Pierna, pantorrilla.
Bitinán Colgadura.
Bituin Estrella, cometa.
Bisig Brazo.
Binabai Maricón.
Biyayà Gracia.
Bubog Cristal.
Bubungán Techo.
Bukál Manantial; fuente
Bukid Sementera.
Buko Capullo.
Bugbóg Contusión.
Búhay Vida.
Buhók Pelo; cabello.
Buhos Derrame.

Bulâ Espuma.
Bulak Algodón.
Bulaklak Flor.
Bulabók Burbuja.
Buhanĝin Arena.
Bunĝô Cráneo.
Búsog Flecha.
Butil Grano.
Bulutong Viruela.
Bulóng Murmurio; cochicheo.
Bunĝang pitás Fruta.
Bunĝa sa punò Fruto.
Bunĝanĝà Boca.
Bulati Lombríz.
Buwán sa lanĝit Luna.
Buwán sa lupà Mes.
Buwís Renta; impuesto.
Buwaya Cocodrilo.
Bundók Monte.
Buntón Montón.
Butas Agujero.
Butó Hueso.
Buntót Cola; rabo.
Buntunghininĝá Suspiro.

Nombres adjetivos

Bakíl-bakíl Escabroso, escabrosa.
Bago Nuevo, nueva.
Balî Quebrado, quebrada.
Balikokaw Curvo, curva.
Baluktot Torcido, torcida.
Banál Justo, justa.
Banayad Lento, lenta.
Bantóg Famoso, famosa.
Basâ Mojado, mojada.
Baság Quebrado, quebrada.
Bayád Pagado, pagada.
Biglâ-biglâ Brusco, brusca.
Binĝí Sordo, sorda.
Bihag Cautivo, cautiva.
Bilanggô Preso, presa
Bilóg Redondo, redonda.
Bilót Arrollado, arrollada.
Bukás Abierto, abierta.

Bukód Aislado, aislada.
Bukót Jorobado, jorobada
Buháy Vivo, viva.
Bulág Ciego, ciega
Bulók Pudrido, pudrida
Busóg Satisfecho, satisfecha.
Buô Entero, entera
Butás Agujereado, agujereada.

Verbos

Babagin Reñir; pelear.
Bakahin Guerrear; batallar.
Bakuran Cercar.
Balabalan Abrigar.
Balabagín Apedrear.
Balakin Intentar, proponer.
Baluktutin Encorvar.
Baliin Fracturar,
Balutin Envolver.
Bantayan Velar.
Bantaan Amenazar.
Basagin Romper; machacar.
Basâín Mojar.
Basahin Leer.
Batakin Estirar.
Bayaran Pagar.
Bihagin Cautivar
Bigyan Dar.
Bihisan Mudar; vestir.
Bilangin Contar, numerar.
Bilugin Redondear
Bitayin Ahorcar.
Bitiwan Soltar.
Buhayin Resucitar.
Bulagin Cegar
Bulukín Pudrir.
Bumahín Estornudar.
Bumabâ Bajar.
Bumuwal-buwál Tambalear; titubear.
Busugín Satisfacer.
Butasan Agujerear; perforar.

Nombres sustantivos

Kabá Presentimiento; vacilacion
Kabán Cofre, baúl.

Kabataan Niñez.
Kabangisan Crueldad.
Kabantugan Fama; popularidad.
Kabayong lalaki Caballo
Kabayong babai Yegua.
Kabatuhán Peñasco.
Kababalaghán Maravilla
Kabundukan Montaña.
Kabingihán Sordera.
Kabaitan Prudencia.
Kabulagán Ceguera.
Kabulukán Putrifacción.
Kabilugan Redondez.
Kabágkabág Murciélago.
Kabinataan Juventud.
Kaibhán Diferencia
Kaibigang lalaki Amigo.
Kaibigang babai Amiga.
Kabuhayan Caballería.
Kabigatán Gravedad.
Kakiputan Estrechez.
Kadalahiraan Locuacidad.
Kadakilàan Especialidad, prominencia.
Kadilimán Oscuridad.
Kagalitan Furor; enfado.
Kagát Mordedura.
Kagaanan Liviandad.
Kagusután Enredo, intriga.
Kahabàan Largor; longitud.
Kahinàan Debilidad.
Kahirapan Pobreza.
Kahinhinán Modestia.
Kambing Cabra.
Kamangmangan Ignorancia.
Kamallan Error.
Kaasiman Agrura.
Kaliskís Escama.
Kakisigan. Elegancia.
Kamusmusán. Infancia.
Kaugalian Costúmbre
Kautusan Ley.
Kaululán Locura.
Kaluluwa Alma.
Kalusugan Fertilidad.
Kaluangán Anchura.
Kaapihán Agravio.
Kapaguran Cansancio.
Kapulûán Isla; archipiélago.
Kaitimán Negrura.
Kataasan Altura.
Kapalaran Fortuna; suerte.
Karumihán Suciedad.
Kalinisan Limpieza; pureza.
Kaputián Blancura.
Kaalindugán Esplendidéz.
Kayamuan Gula.
Kaliitán Pequeñez.
Kanin Morisqueta.

Kalán Fogón.
Kaliksihán Agilidad.
Kanlunğan Trinchera.
Kasakimán Avaricia.
Kaselanğan Delicadeza.
Kaligayahan Felicidad.
Karununğan Sabiduría.
Katuwiran Razón; rectitud.
Kasalan Boda.
Kasalatán Escasez.
Kawalì Carajay.
Kawani Empleado.
Kalupitán Ferocidad; crueldad.
Katotohanan Verdad.
Kasinunğalinğan Mentira.
Katalinuhan Inteligencia
Kasamaán Maldad.
Kariktan Belleza.
Kapanğaniban Peligro.
Kaduwagán Cobardía.
Kandunğan Regazo.
Katahimikan Calma; tranquilidad.
Kamurahan Baratura.
Karayom Aguja.
Katawán Cuerpo.
Kalawit Garfio; gancho.
Kamot Rasguño.
Kaligtasan Salvación.
Karanğalan Honradez.
Kapanğitan Fealdad.
Kasayahan Alegría.
Kalabisán Sobra; resto
Kalungkutan Tristeza.
Kalakhán Grandeza.
Kasalanan Pecado.
Karugtong Continuación.
Kabihiraan Rareza.
Kilikili Sobaco; axila
Kilos Acción.
Kisláp Brillantez.
Kilitî Cosquilla.
Kilabot Poros de la piel
Kisig Elegancia.
Kidlát Relámpago.
Kirí Coqueteria.
Kilay Ceja.
Kulóg Trueno.
Kumot Manta.
Kurò Entendimiento.
Kurót Pellizco.
Kukó Uña.
Kulay Color.
Kuskos Frotamiento:
Kutà Muralla.
Kuto Piojo.

Nombres adjetivos

Kaaway Enemigo, enemiga

Kaibigan Amigo, amiga
Kaibig-ibig Amable
Kakilakilabot Terrible.
Kalakip Incluso, inclusa
Kagalak-galák Agradable.
Kalág Desatado, desatada
Kalununslunos Miserable.
Kalapít Contiguo, contigua
Kasamasama Compañero, compañera
Kasindaksindak Pavoroso, pavorosa
Kagulatgulat Espantoso, espantosa
Katakátaká Admirable.
Katuwâtuwâ Deleitable.
Kagalang-galang Venerable
Kapuripuri Laudable.
Kaliwâ Izquierdo, izquierda
Kaliwete Zurdo, zurda
Kanan Derecho, derecha
Kupkóp Amparado, amparada
Kimáw Manco, manca
Kilíng Inclinado, inclinada
Kublí Oculto, oculta
Kubkób Cercado, cercada
Kusà Voluntario, voluntaria
Kubà Jorobado, jorobada

Verbos

Kaawayin Enemistar.
Kagatín Morder.
Kaibiganin Amigar.
Kaladkarín Arrastrar.
Kalagán Desatar.
Kamutin Rascar.
Kayagin Convencer.
Kilalanin Conocer.
Kilikin Llevar á cuestas.

Kalugín Agitar.
Ka'unğin Encerrar
Kumain Comer.
Kumantá Cantar
Kumulô Hervirse.
Kunin Sacar; tomar
Kulayan Colorar.
Kupkupín Amparar.
Kurutín Pellizcar
Kurùin Pensar; entender
Kuskusín Fregar; frotar.

Nombres sustantivos

Daán Calle; camino
Dakót Puñado.
Dahon Hoja.
Dalì Pulgada.
Dalità Pobreza.
Dalaga Soltera.
Dalayán Canal; tubo
Dalandan Naranjita.
Dagâ Ratón.
Daíng Queja.
Dagat Mar.
Damdamin Sentimiento
Dalirì Dedo.
Dagatdagatan Laguna.
Dami Muchedumbre
Dagok Golpe.
Damít Ropa, camisa
Dagundong Estampido.
Dalamhatì Duelo, tristeza
Dagdag Aumento
Dampâ Cabaña.
Damó Hierba
Dalampasigan Playa, margen
Daluyan nğ asó Chimenea
Darás Azuela.
Dasál Rezo; devoción
Daóng Nave
Dayà Engaño
Dikdikan Almiréz
Digmâ Guerra.
Dilím Oscuridad
Diwà Idea.
Dilág Hermosura.
Dugô Sangre
Dumí Basura.
Dulang Mesa
Dulo Extremo; punta
Dunong Saber
Dupong Tizón
Dusa Pena.

Nombres adjetivos

Dakilà Principal; grande
Daíg Vencido, vencida.
Dahóp Escaso, escasa
Dalahirà Locuaz, hablador, habladora
Daluhóng Aproximado, aproximada
Dalisay Puro, pura
Dayukdók Hambriento, hambrienta
Diláw Amarillo, amarilla
Dulíng Bizco, bizca.
Dukhâ Pobre

Verbos

Dakutín Apuñar
Damdamín Sentir.
Dalhín dito Traer
Daganán Pensar.
Dalhín doón Llevar.
Dagdagán Aumenter.
Damtán Vestir.
Dagukan Golpear
Dilàan Lamer.
Dumatíng Llegar.
Dumaló Acudir.
Dumunğaw Asomar.
Durugin Machacar
Dumaíng Quejarse
Dumaan Pasar.
Dumalanğin Orar
Dumapâ Ponerse de boca abajo
Dumapò Posar.
Dumalaw Visitar
Dumustâ Despreciar

Nombres sustantivos

Gaán Liviandad.
Gabí Noche
Galák Alegría.
Galáw Movimiento
Galís Sarna.
Galit Enfado, ira, cólera
Galang Respeto
Gamót Medicamento.
Gambalà Molestia

Gandá Hermosura.
Gantí Recompensa
Gantingpalà Premio
Gatang Chupa
Gatong Leña
Gawâ Trabajo, labor
Gawàan Fábrica, taller
Gawî Vicio, hábito
Gayák Adorno
Gagambá Araña
Giklá Asombro
Gilid Lado
Gintô Oro
Gilingan Molino
Ginoó Señor.
Ginang Señora.
Gubat Bosque.
Gugol Gasto
Gulang Edad.
Guhit Raya.
Gulóng Rueda.
Gúlat Susto, espanto
Gunígunî Fantasma
Guntíng Tijera
Guròng lalaki Maestro.
Guròng babai Maestra.
Gutom Hambre.

Nombres adjetivos

Galák Alegre
Galít Enfadado, enfadada
Ganid Glotón, glotona
Galáw Movido, movida
Gibâ Destrozado, destrozada
Ginintuán Aúreo, aúrea
Gipít Apretado, opretada.
Gisíng Despierto, despierta
Ginanting-palà Premiado, premiada
Guló Enredado, enredada
Gulát Asustado, asustada.
Gutóm Hambriento, hambrienta

Verbos

Gambalain Molestar.
Gamutín Curar.
Gantihín Recompensar.
Gapusin Atar, ligar

Gayakán Vestir, adornar
Gibaín Destruir, destrozar.
Guhitan Alinear, rayar.
Gulatin Espantar.
Guluhín Enredar, intrigar.
Gulunğan Rodar, arrollar.
Gumawâ Hacer.
Giklahín Asombrar.
Gilinğin Moler
Gisinğin Despertar.
Gumapang Andar á gatas.
Gumugol Gastar.
Gumalang Respetar.
Gumulong Rodar.
Gumabí Anochecer.
Gunitaín Acordar.

Nombres sustantivos

Habà Longitud, largor.
Habág Compasión
Handog Ofrecimiento, ofrenda.
Hakà Imaginación.
Hagod Frotamiento.
Halalan Elección, votación.
Halaman Planta.
Halamanan Jardín.
Haligi Columna.
Halò Mezcla.
Hanggá Término, límite.
Halakhak Carcajada.
Halík Beso.
Hampás Azote.
Harapán Presencia.
Harì Rey.
Hasang Agalla.
Hatì Parte, división.
Hayop Animal.
Hibík Gemido, suspiro.
Hibò Seducción.
Hikaw Arete.
Hihigán Cama, lecho.
Hinhin Modestia, pudor.
Hilíng Petición.
Himpilan Cuartel.
Hilo Mareo, desmayo.
Hilík Modorra.
Hilig Inclinación.
Himagsikan Revolución.
Himutók Lamento, sollozo.
Himalâ Milagro,
Hihip Soplo.
Hiyâ Verguenza.
Hità Muslo.
Hiyás Joya, alhaja.
Hiwagà Misterio.
Hubog Arco.
Hukay Excavación, fosa.

Hukóm Juez.
Hukuman Juzgado.
Hulà Profecía, adivina.
Hugis Forma.
Husay Arreglo, orden.

Nombres adjetivos

Hakàhakà Imaginario, imaginaria.
Hambóg Fanfarron, fanfarrona.
Hampas-lupà Vagabundo, vagabunda.
Hibáng Delirante.
Hikabó: Pobre, indigente.
Hiláw Crudo, cruda.
Hinóg Maduro, madura.
Hiwaláy Separado, separada.
Hubád Desnudo, desnuda.
Hungkág Cóncavo, cóncava.
Huwád Imitado, imitada.

Verbos

Hakàin Imaginar.
Hagurin Estregar, frotar
Handugan Ofrecer
Halinhan Cambiar
Halùan Mezclar.
Hampasín Azotar, pegar
Hatlin Dividir, partir
Hilahin Tirar de, arrastrar
Hipan Soplar.
Hilingín Pedir, rogar
Hubarán Desnudar.
Humigâ Acostarse
Humaráp Presentarse.
Humanap Buscar.
Humitít Fumar.
Humiyâ Avergonzar.
Humibò Seducir
Humilig Reclinarse, recostarse
Husayin Ajustar, arreglar
Humuwád Imitar.
Humalili Suceder, reemplazar
Humulà Profetizar, adivinar

Nombres sustantivos

Ibon Pájaro
Iñgay Ruido.
Igat Anguila.
Ihì Orina
Ilak Contribución.
Ilaw Luz.
Ilog Río.
Iná Madre.
Inaamá Padrino.
Iniiná Madrina.
Init Calor
Inumín Bebida.
Isdâng nasa tubig Pez.
Isdâng huli Pescado.
Isip Pensamiento.
Iták Bolo.
Itlóg Huevo.

Nombres adjetivos

Iláng Despoblado, despoblada
Irog Amado, amada
Imbí · Desdichado, desdichada
Iníp Impaciente.

Verbos

Ibabâ Bajar
Ibañgon Levantar
Ibagay Adecuar, acomodar
Ibigáy Dar, conceder
Ibitin Colgar.
Ibukód Aislar.
Ibuntón Amontonar
Ibuhól Anudar
Ibuhos Derramar, verter
Ikabít Unir.
Idikít Fijar, pegar.
Idugtong Enlazar
Igibâ Derribar.
Iñgatan Cuidar, conservar
Ihayág Publicar.
Ihasà Afilar
Ihiwaláy Separar.
Ihulog Arrojar, echar abajo
Ilawan Alumbrar
Ilagáy Colocar.
Ilayô Alejar
Ilarawan Pintar, retratar

Ilapit Aproximar.
Ilipat Trasladar.
Ilibíng Enterrar, sepultar
Iluhód Arrodillar.
Iluhog Rogar, encarecer.
Ilupî Doblar.
Ilulan Embarcar.
Ipakò Clavar.
Ipakiusap Suplicar.
Ipagbigáy alám Participar.
Ipadalá Enviar.
Ipasok Meter.
Ipagbilí Vender.
Ipanhik Subir.
Ipalít Trocar, cambiar.
Ipagbawal Prohibir.
Ipahintulot Permitir.
Ipahayag Declarar, manifestar.
Ipukól Tirar.
Isaulì Devolver.
Isiwalat Propagar, exponer.
Isoot Meter.
Isubò Meter en la boca.
Isulat Escribir.
Isusog Adherir, adscribir
Isulok Arinconar.
Itabóy Arrojar, impeler.
Italì Atar.
Itagò Guardar, ocultar.
Itaním Plantar, sembrar
Itagilid Poner de lado.
Itaób Poner de boca abajo.
Itatág Establecer, fundar.
Italâ Apuntar.
Itayô Levantar, erigir.
Itiklop Doblar, plegar.
Itihayà Poner de boca arriba
Itulak Empujar
Iturò Demostrar, enseñar.
Itulad Comparar.
Ituwid Rectificar, poner recto.

Nombres sustantivos

Labahan Lavandería.
Labanán Batalla.
Labì Labio inferior.
Labis sobra, resto.
Lakás Fuerza, vigor.
Lakí Grandor.
Lagarì Sierra.
Lahì Raza, estirpe.
Laláng Fraude, engaño.
Lalaki Hombre, varón.
Lalamunan Garganta.
Lamad Membrana, telilla.

Lamán Carne..
Lamíg Frialdad.
Lamók Mosquito.
Langgam Hormiga.
Lapian Partido.
Larawan Imagen, retrato
Larô Juego.
Lasa Sabor, gusto.
Lasáp Gusto.
Lason Veneno.
Laway Saliva.
Libák Burla.
Libañgan Diversión.
Libíng Entierro, sepelio.
Lindol Temblor.
Lintik Rayo.
Lilim Sombra.
Liwanag Claridad.
Liwayway Aurora.
Luang Anchura.
Luad Barro.
Lubák Zanja.
Lubid Mecate.
Lugód Consuelo, alegría.
Lungáw Caverna.
Luhà Lágrima.
Lulan Cabida, contenido
Lupà Tierra.
Lupaín Terreno.
Lupon Junta, reunión.

Nombres adjetivos

Laban Contrario, contraria.
Laganap Extendido, extendida.
Langó Borracho, borracha.
Lantá Marchitado, marchitada.
Lagót Interrumpido, interrumpida.
Lapat Hermético, hermética.
Libíd Rodeado, rodeada
Libót Errante.
Lingkod Servidor, servidora.
Ligíd Rodeado, rodeada.
Lilo Infiel.
Linsad Dislocado, dislocada.
Lisyâ Desviado, desviada.
Lipós Lleno, llena.
Lubóg Hundido, hundida.
Lunód Ahogado, ahogada.
Lutáng Flotante.
Lutò Cocido, cocida.

Verbos

Laanan Preparar.
Labanan Impugnar
Lakhan Hacer grande, engrandecer
Labhan Lavar.
Lagariin Aserrar
Lagutín Cortar el hilo, interrumpir
Lagusin Atravesar, penetrar
Languhín Embriagar.
Lamunin Tragar.
Lasapín Gustar, saborear
Lasahin Probar el sabor.
Lasunin Envenenar
Libakín Burlar
Libangín Entretener
Libutin Recorrer
Lininginin Distinguir
Liskubin Cercar, rodear
Liwanagan Alumbrar, aclarar
Lumakí Crecer.
Lumurâ Escupir.
Luminsad Dislocarse
Lumîkhâ Crear, engendrar
Lumayô Alejarse, apartarse
Lumabás Salir.
Lumuhà Llorar, lagrimar
Lumubóg Hundirse
Lumutang Flotar.
Lunurin Ahogar
Lutuin Cocer.

Nombres sustantivos

Mamamaril na lalaki Cazador.
Mamamaril na babai Cazadora.
Magnanakaw na lalaki Ladrón
Magnanakaw na babae Ladrona
Manikà Muñeca
Manunuláng lalaki Poeta
Manunulâng babai Poetisa.
Mithî Ideal.
Munì Discernimiento.

Nombres adjetivos

Maalam Sabio, sabia
Maalat Salado, salada
Maalindóg Espléndido, espléndida
Maalikabók Polvoriento, polvorienta
Maagap Prevenido, prevenida
Maasim Agrío, agría
Maawâín Piadoso, piadosa
Mababà Bajo, baja
Mabaít Prudente
Mabahò Hediondo, hediondа
Mabañgís Cruel
Mabagsík Severo, severa
Mabató Pedregoso, pedregosa
Mabilí Pendible.
Mabisà Eficaz; activo, activa
Mabigát Pesado, pesada
Mabilog Redonda, redonda
Mabilís Veloz
Mabukó Nudoso, nudosa
Mabulâ Espumoso, espumosa
Masamâ Malo, mala
Mabuhañgin Arenoso, arenosa
Makatás Jugoso, jugosa
Makapál Grueso, gruesa
Makisig Elegante
Makintáb Pulimentado, pulimentada
Makináng Lustroso, lustrosa
Makipot Estrecho, estrecha
Makirót Doloroso, dolorosa.
Makiling Inclínado, inclinada.
Makunat Maleable.
Madalî Ponto, pronta
Madilím Oscuro, oscura
Madulás Resbaladizo, resbaladiza
Magaán Liviano, liviana
Magandá Guapo, guapa
Magagalitín Iracundo, iracunda
Magalák Alegre.
Magalíng (sa sakít) Sano, sana
Magaláw Movible.
Magaspang Basto, basta
Magalas Aspero, aspera

Magiting Heróico, heroica
Magkalapit Contiguo, contigua
Magiliw Amoroso, amorosa
Magugol Costoso, costosa
Maguló Confuso, confusa
Magugulatín Espantadizo, espantadiza
Mahabà Largo, larga
Mahál Caro, cara
Mahabagín Compasivo, compasiva
Mahambog Fanfarrón, fanfarrona
Mahinhin Modesto, modesta
Mahilig Ambicioso, ambiciosa
Mahirap Pobre; mezquino, mezquina
Mahigpit Apretado, apretada
Mahirà Débil; extenuado, extenuada
Maiklí Corto, corta
Mainggitin Envidioso, envidiosa
Maingat Cuidadoso, cuidadosa
Mainit (ang panahon) Caluroso, calurosa
Mainit (ang bagaybagay) Caliente.
Mainipín Impaciente.
Maitím Negro, negra
Mainam Hermoso, hermosa
Mangmang Ignorante.
Malakí Grande.
Malagkit Viscoso, viscosa
Malawak Extenso, extensa
Malayà Libre.
Malalim Profundo, profunda
Malí Erroneo, erronea
Malikót Travieso, traviesa
Maliit Pequeño, pequeña
Maliimutín Olvidadizo, olvidadiza
Malibog Lujurioso, lujuriosa
Maliksi Agil.
Malukóng Convexo, convexa
Malungkot Triste.
Malupít Cruel.
Mánanaló Vencedor, vencedora
Manipís Delgado, delgada

Manunulat Escritor, escritora
Mapaít Amargo, amarga
Mapalad Venturoso, venturosa
Mapagmalakí Orgulloso, orgullosa
Mapagnilay Meditabundo, meditabunda
Maputî Blanco, blanca
Mapulá Rojo, roja
Maralitâ Pobre.
Marangãl Honrado, honrada
Marami Mucho, mucha
Marikít Bello, bella
Marumí Sucio, sucia
Marunong Sabio, sabia
Masamâ Malo, mala
Masayá Alegre.
Makisláp Brillante.
Masipag Diligente.
Masiyasat Solícito, solícita
Masunurin Obediente.
Matabâ Gordo, gorda
Matambok Abultado, abultada
Matalino Inteligente.
Matagál Duradero, duradera
Matakaw Goloso, golosa
Matahimik Tranquilo, tranquila
Matabáng Soso, sosa
Matibay Resistente.
Matigás Duro, dura
Matiník Espinoso, espinosa
Matulis Puntiagudo, puntiaguda
Matulin Veloz.

Verbos

Makalág Desatarse.
Makiníg Oir; escuchar
Magasgas Desgastarse
Magbintang Calumniar.
Magulat Asustarse.
Magwalís Barrer,
Magutom Tener hambre
Mamahalà Gobernar, administrar
Mamalagì Permanecer.
Mamaríl Cazar.
Mamatáy Morir.
Mamahay Habitar.
Mangãnák Parir.
Malungkot Entristecerse
Masunog Quemarse, incendiarse
Mapasò Abrasarse; quemarse
Matamisan Endulzar.

Matunaw Derretirse, disolverse
Matulog Dormir.
Murahin Insultar; injuriar

Nombres sustantivos

Nais Deseo; anhelo
Nakaw Robo.
Nánà Sarna.
Nanay Mamá.
Nasà Deseo, aspiración
Ningning Brillo; lustre
Nunòng lalaki Abuelo.
Nunòng babai Abuela

Nombres adjetivos

Naninikít Pegajoso, pegajosa
Nagniningníng Brillante.
Nagnanasà Deseoso, deseosa
Nalulungkot Triste.

Verbos

Nakawin Robar.
Nilayin Meditar.
Nuynuyín Discernir; entender

Nombres sustantivos

Paá Pie.
Pakpak Ala.
Pakò Clavo.
Pagál Cansancio; fatiga
Pagkain Alimento.
Pagsilang Nacimiento.
Pagtulong Ayuda; auxilio
Pagdatíng Venida.
Pagalís Salida.
Pagasa Esperanza.
Pagod Cansancio.
Pagóng Tortuga.
Palad Palma; fortuna
Palagáy Proposición.
Palakâ Rana.
Palakpák Aplauso.
Palayók Olla.

Palít Cambio; trueque
Páliguan Baño.
Palong Cresta.
Palós Anguila grande.
Palò Azote.
Palugit Prórroga.
Pamangking lalaki Sobrino
Pamangking babai Sobrina.
Pamatok Yugo.
Pamunas Trapo.
Panà Flecha.
Panusok Alfiler.
Panukat Medida.
Parang Campo.
Paratang Acusación.
Parè Padre.
Parusa Castigo.
Pasán Carga.
Pasò Quemadura.
Pasukán Entrada.
Patabá Abono.
Patayan Matanza.
Paták Gota.
Patakaran Reglamento.
Pautang Crédito.
Pawis Sudor.
Pilak Plata.
Pilíkmatá Pestaña.
Pilipisan Sien.
Pinsang lalaki Primo.
Pinsang babai Prima.
Piraso Pedazo.
Pugad Nido.
Pugò Perdíz.
Pulót Miel.
Pulong Junta
Punòng kahoy Árbol.
Pusàng lalaki Gato.
Pusàng babai Gata,
Pusít Calamar.
Pusò Corazón.
Putaktí Avispa.
Putik Lodo.
Putong Corona.
Putol Corte.
Putók Detonación.
Puwít Culo.

Nombres adjetivos

Pahám Sabio, sabia
Palás Liso, lisa
Patáy Muerto, muerta
Payát Flaco, flaca
Pili Escogido, escogida
Pipi Mudo, muda
Pulá Rojo, roja
Punô Lleno, llena
Putî Blanco, blanca

Verbos

Pabayaan Abandonar.
Pakanin Alimentar.
Pakintabín Bruñir.
Pakuan Clavar.
Pagawín Mandar hacer.
Pagulunĝin Rodar
Pagurin Cansar, fatigar
Palakarin Hacer andar.
Palàmbutín Ablandar
Palakasín Fortalecer.
Palanĝuyín Hacer nadar
Paliguan Bañar.
Palitán Trocar, cambiar
Palubugín Hundir, echar á pique.
Palugitan Prórrogar.
Paluin Azotar, pegar
Paluwalan Abonar.
Paluatín Hacer tardar.
Paluanĝín Ensanchar.
Papulabín Enrojecer.
Paoutíín Blanquear.
Papurihan Elogiar, alabar
Paunlakán Complacer.
Paraanín Dejar, pasar
Paramtan Vestir.
Parisan Imitar, Igualar
Parusahan Castigar.
Pasanín Cargar.
Pasalamatan Agradecer
Pasimulán Empezar.
Pasukuin Hacer rendir.
Patayín Matar.
Patabaín Engordar.
Patawarin Perdonar.
Pigaín Estrujar.
Pigilin Detener
Pihitin Hacer rodar.
Pilasin Rasgar.
Pilin Escoger.
Pipihin Oprimir.
Pukawin Despertar.
Pukulín Tirar.
Puksâín Aniquilar.
Punán Aumentar.
Punasan Fregar, frotar
Punitin Rasgar.
Punuín Llenar.
Putulin Cortar.

Nombres sustantivos

Sabáw Caldo.
Sakít Enfermedad.
Sákit Dólor, pena
Saging Plátano, banana
Sagót Contestación.
Sahíg Suelo.

Sahod Sueldo.
Salamín Espejo.
Sala Culpa.
Samâ Maldad.
Samahán Sociedad,
Samò Súplica
Sampalok Tamarindo.
Sampal Bofetada.
Sibuyas Cebolla.
Sigay Porcelana.
Sikmurà Estómago.
Sigalot Complót.
Sigáw Grito.
Sihang Mandíbula.
Sirà Destrozo, rompimiento
Sisi Arrepentimiento.
Sisiw Pollo.
Singsing Sortija, anillo
Sintá Amor.
Sipà Puntapié.
Subò Bocado.
Sukà Vinagre.
Sukal Basura.
Sugò Delegado.
Suhà Naranja.
Sungay Cuerno.
Sulat Carta
Sulit Examen.
Sulô Antorcha.
Sulok Rincón
Sunog Incendio.
Suntok Puñetazo.
Supot Alforja.
Surot Chinche
Susì Llave.
Suso Teta, mama.
Susô Caracól.

Nombres adjetivos

Salan â Desvalido, desvalida
Salát Escaso, escasa
Sanáy Experto, experta
Sapát Bastante.
Sarado Cerrado, cerrada
Sawî Desgraciado, desgraciada; infeliz
Siksik Compacto, compacta
Sindak Despavorido, despavorida.
Sinungaling Mentiroso, mentirosa
Sirâ Roto, rota
Sunóg Quemado, quemada

Verbos

Sabihin Decir.
Sakalín Estrangular.
Saktan Dañar.
Salain Filtrar.
Salangín Tocar.
Salakayin Invadir.
Samahan Acompañar.
Sipsipín Chupar.
Sipain Dar puntapie
Sirain Romper.
Subukan Asechar.
Sukatin Medir.
Sugatan Herir.
Sumakáy Embarcarse.
Sumama Seguir.
Sumapit Llegar.
Sumagót Contestar, responder
Sumilang Nacer.
Sumpaín Maldecir.
Sumulat Escribir.
Sumuwáy Desobedecer.
Sumuraysuray Tambalearse.
Sumutsót Silbar.
Supilin Vencer.
Suntukín Dar puñetazo
Surìin Examinar.
Susìán Poner llave.

Nombres sustantivos

Taás Altura.
Tabâ Gordura.
Tabas Corte.
Tabák Bolo.
Tabing Tabique.
Tabì Lado.
Taká Admiración.
Takas Fuga.
Takíp Cubierta.
Tákot Temor.
Tái Mierda; excremento
Tagâ Anzuelo.
Tagál Tardanza.
Tagintíng Armonía.
Taguáng yaman Tesoro.
Tabî Costura.
Tainga Oreja.
Talà Cometa.
Talabá Ostra.
Talatà Renglón.
Talì Liga.
Talinhagà Metáfora.
Talóng Berenjena.
Talulot Pétalo.
Talumpatì Discurso.
Taluktók Cumbre.
Tamís Dulzura.
Taning Plazo.

Tanod Guardia.
Tapang Valentía
Tasa Taza.
Taták Marca.
Tao Hombre.
Tawa Risa.
Tinik Espina.
Tinig Voz.
Tipíd Ahorro.
Tubig Agua.
Tukâ Pico, picotazo.
Tugón Contestación.
Tuhod Rodilla.
Tulak Empuje.
Tuláy Puente
Tulot Permiso.
Tunóg Sonido.
Tuntunin Estatuto, regla
Tupa Carnero.
Turò Enseñanza.
Tusok Alfiler.
Tutubí Libélula.

Nombres adjetivos

Takót Tímido, tímida
Talóg Comprendido, comprendida
Tagô Oculto, oculta
Tiwalâ Confiado, confiada
Tulóg Dormido, dormida
Tunay Cierto, cierta.
Tutoo Verdadero, verdadera
Tuwíd Recto, recta

Verbos

Takutin Atemorizar.
Talusín Saber, entender.
Takpan Cubrir.
Tagaín Dar bolazo.
Tagpián Remendar.
Talian Atar, ligar
Tanuran Vigilar.
Tingnan Mirar, ver
Tipirín Ahorrar.
Tipunin Recoger.
Tulutan Permitir.
Tumawa Reir.
Tumakas Escaparse.
Tumamà Acertar.
Tumawag Llamar.
Tumamís Ponerse dulce.
Tumakbó Correr.
Tumindig Levantarse

Tumai Cagar.
Tumuloy Hospedarse.
Tumulong Ayudar.
Tumugón Contestar.
Tuntunğán Pisar; hollar
Tuyaín Lisonjear.

Nombres sustantivos

Ubó Tos.
Ubod Núcleo.
Udyók Impulso.
Ugát nğ katawan nğ tao Vena.
Ugát nğ kahoy Raíz.
Ugalì Costumbre.
Ugong Ruido.
Uhaw Sed.
Uhog Moco.
Ulam Vianda.
Ulán Lluvia.
Ulap Nube.
Uling Carbón.
Ulo Cabeza.
Unan Almohada.
Uod Gusano.
Upa Pago; compensación.
Upuan Asiento.
Usá Venado.
Usap Pleito.
Utak Seso; cerebro.
Utang Deuda.
Utóng nğ suso Pezón.
Utos Mandato.
Utót Pedo.
Uwang Escarabajo.
Uwák Cuervo.
Uupan Silla,

Nombres adjetivos

Uháw Sediento, sedienta
Unğás Fatuo, fatua
Utól Loco, loca
Utál Tartamudo, tartamuda

Verbos

Ubuhín Toser,
Uguyín Menear.
Umalat Ponerse salado.
Umasim Ponerse agrío.
Umakiyat Subir; trepar
Umahon Desembarcar.

Umalís Salír.
Umasa Esperar.
Uminóm Beber.
Umihì Orinar.
Umiyak Llorar.
Umulán Llover.
Umupô Sentarse.
Upahan Pagar; compensar.

Nombres sustantivos

Yabang Fanfarronada.
Yakap Abrazo.
Yaman Riqueza.
Yamót Fastidio.
Yantók Bejuco.
Yapak Huella.

Nombres adjetivos

Yarì. Hecho, hecha.
Yukô Gacho, gacha

Verbos

Yakapin Abrazar.
Yamutin Fastidiar.
Yapakan Hollar; pisar.
Yumao Ir.
Yumaman Enriquecerse.
Yumarì Hacer.
Yumukô Agacharse.

INDICE

PÁGINA.

DEDICATORIA	4
De la Gramática en general	7
Del alfabeto tagalo	8
División de las letras. Pronunciación de algunas consonantes	9
De los acentos	10
De las sinalefas. De las ligazones	12
Ejercicio 1	14
Del Artículo	17
Ejercicio 2	18
Del Nombre	19
Formación de los comparativos	26
Formación de los superlativos	28
De los Adjetivos Numerales	30
Formación de los numerales ordinales	34
Formación de los numerales partitivos	35
Ejercicio 3	36
Del Pronombre	38
Ejercicio 4	47
Del Pronombre Posesivo	48
Ejercicio 5	50
Del Pronombre Demostrativo	51
Ejercicio 6	53

PÁGINA.

Ejercicio 7 55
Del Pronombre Interrogativo 56
Ejercicio 8 59
Del Pronombre Relativo 60
Ejercicio 9 62
Del Pronombre Indefinido 63
Del Verbo 66
Ejercicio 10 71
Del Verbo. Impersonal 72
Ejercicio 11 73
De los accidentes del verbo 74
Ejercicio 12 77
De la Composición de los Verbos 78
Reglas sobre la formación de los tiempos del verbo 79
Ejercicio 13 81
De las Formas del Verbo y sus Partículas compositivas 82
Reglas para la formación de las tres formas pasivas "IN", "I" y "AN" 83
De los modelos de conjugación de los verbos 88
Ejercicio 14 Del uso de las partículas compositivas 147
De la partícula "MAPA" 173
De la partícula "PAKA" 174
Observaciones sobre el uso de las tres formas pasivas 175
Ejercicio 15 178
De los Verbos Recíprocos 179
De los Verbos Superlativos. Ejercicio 16 180

PÁGINA.

De los Participios 182
Advertencias sobre el uso de las formas activa y pasiva 183
De los Adverbios 186
Ejercicio 17 190
De las preposiciones 192
Significación de las preposiciones 193
Ejercicio 18 195
De las Conjunciones 196
De las Interjecciones y Figuras de Dicción 203
Aféresis ó supresión al principio 204
Sincopa ó supresión en medio 205
Apócope ó supresión al fin 206
Ejercicio 19 207
De los Nombres Frecuentativos 208
De las otras partículas, además de las ya citadas en las páginas anteriores, usadas en nuestro idioma 210
De la Sintaxis 213
Del Régimen 214
De la Construcción 216
De las Oraciones 218
De las Oraciones Simples 221
De las Oraciones Compuestas 223
Ejercicio 20 225
De las Figuras de Construcción 226
Ejercicio 21 228
De la Prosodia 231
De las Sílabas 232
Palabras de doble acepción 235
Palabras de triple acepción 237
Palabras de acepción cuadrupla 238

PÁGINA

De las Palabras 239
Ejercicio 22 240
De la Ortografía 242
De los signos de puntuación 244
De los Nombres de Parentesco 254
Ejercicios de aplicación 258
Redacción de Cartas 267
VOCABULARIO 287

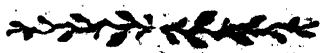
ERRATAS

SE LEE	DEBE LEERSE	PÁG.
ldioma	idioma.	7
corrrectamente	correctamente	7
termina en vocal,	termina ó empieza en vocal,	9
el único que determina	el único signo que determina	10
kabaná bana*lan*	kabanálbana*lan*	26
enteponer la particula	anteponer la partícula	34
EJERCICIO 3	EJERCICIO 3	
	Frases comunes	36
ku a-	kungdî aapat lamang	37
dî aapat lamang		
á este va delante	á estos va delante	39
bapuwà.	kapuwà.	40
pero si á este	pero si á estos	42
mañnna	mañana	43
pero si á este	pero si á estos	44
EJERCICIO 5	EJERCICIO 5	
	Frases comunes	50
Mi mujer que está enferma.	Con mi mujer que está enferma.	51
EJERCICIO 6	EJERCICIO 6	
	Frases comunes	53
Ang kagandahan mo ang a'íw dini sa aking pusô.	Ang kagandahan mo ang alíw niyaríng pusò.	54
EJERCICIO 10	EJERCICIO 10	

	Frases comunes	71
ventanq	ventana?	71
sin embargo podemos señalar en ciertos casos	podemos señalar en ciertos casos	72
covenimos	convenimos	75
y siempre junto	y siempre va junto	76
EJERCICIO 12	EJERCICIO 12	
	Frases comunes	77
defícil	dificil	78
EJERCICIO 13	EJERCICIO 13	
	Frases comunes	81
se une intercalando entre la primera y el resto de la palabra	se une intercalando entre la primera letra y el resto de la palabra	82
ia	ika.	83
(llevar hacia fuera)	(lleva hacia fuera)	86
Ilawán	Ilawan.	87
diferenciándose solo por los aaverbios que llevan	diferenciandose sólo por los adverbios que se llevan	90
FORMA ACTIVA DE "UM" CON RAIZ ALTERADAS	FORMA ACTIVA DE "UM" CON RAÍZ ALTERADA	91
Nosotros habíamos estudiando	Nosotros habíamos estudiado	93
Vosotros estudiaréreis	Vosotros estudiaréis	93
Magpa-inóm. Hacer beber.	Magpa-inóm. Dar de beber	96
metíos vosotros	Metéos vosotros	110
DÉCIMOTECIO	DÉCIMOTERCIO	143
EJERCICIO 14	EJERCICIO 14	
	II	147
ratone	ratones	151

entren	entran	155
ectos	actos	157
kaduduwágduwagan	kaduwágduwagan	157
automvóil	automóvil	158
qul	qué	159
hacía	hacia	159
Hagamos	Hagámonos	164
Él quiero	Él quiere	167
Maghimatáy, etc.	Manghimatáy, etc.	169
es alegre	se alegra	170
se deviden	se dividen	182
mismes	mismos	182
esa pan	ese pan	184
se deviden	se dividen	187
ADVFRBIOS	ADVERBIOS	187
SIGNIFICACIÓN DE LOS PREPOSICIONES	SIGNIFICACIÓN DE LAS PREPOSICIONES	193
aunque malo	aunque es malo	198
May napakasamang batang	May napakasamang mga batang	199
pangsa át	pangsalát	199
DJEMPLOS	EJEMPLOS	204
Compar	Comprar	205
que delante de la conjugación *at* y de la ligazon *ay* se suprime, así también la vocal *a* de dichas conjugación y ligazon	que delante de la conjunción *at* y de la ligazón *ay* se suprime, así también la vocal *a* de dichas conjuncion y ligazón	206
Frauses comunes	*Frases comunes*	207
Igualmenta	Igualmente	207
Oracón	Oración	218

se deviden	se divide	219
según el verbo que las forman,	según el verbo que las forma,	221
creción	oración	223
sonida,	sonido,	231
Manosílabas,	Monosílabas,	232
al prnicipio	al principio	245
kalambâ?	Kalambâ?	259
símbulo	símbolo	260
magnífisco	magnífico	263
conciuida	concluida	264
inínita	infinita	369
que e quiere	que le quiere	271
recuardo	recuerdo	274
ninanasà kong kayó'y makararatíng	ninanasà kong kayó'y makaratíng	284



Mga aklat na yari dito

(Mg̃a aklat na sinulat ni R. Ignacio.)

"Buhay ay Pag-ibig"	6 na hati.	4.00
"Balong Masaya"	1 ,,	0 60
"Libing̃ang Bakal"	1 ,,	0.60
"Pusong Magdaraya o Sumpain ang mg̃a Babai"	1 ,,	0.60
"Pusong Magdaraya o Sumpain ang mg̃a Lalaki"	1 ,,	0.60
"Malupit na Ina"	1 ,,	0.60
"Azucena"	2 ,,	1.20
"Sa Laot ng̃ Pagsusuyuan	2 hati.	1.20
"El Moderno Vocab. Tagalo Español"		0.80
"Vocabulario Ingles Español Tagalo.		0.80
"Medicina Domestica Dr. Buchan" Pasta		3 50
,, ,, ,, ,, Rustica		3.00
"Kusinang Tagalog"	1 hati	1.50

(Mg̃a aklat na sinulat ni G. Chanco)

"Sa Harap ng̃ Kamatayan.	1 hati	0.60
"Dahil sa Pag-ibig"	2 ,,	1.20
Huling araw ng̃ isang bibitayin	1 ,,	0.60
"Mahigit sa Ginto"	1 ,,	0.60
"Amaury"	2 ,,	1.20
"Kalihim ng̃ Puso"	1 ,,	0.80
"Halinā sa Paris"	1 ,,	0.60

(Mg̃a aklat na sinulat ni J. L. Arsciwals.)

"Luha ng̃ Makasalanan"	1 ,,	0.70
"Dakilang Pag-ibig"	1 ,,	0.60
"Ely"	1 ,,	0.60
"Babaing Martir"	1 ,,	0.60
"Isa pang Bayani"	1 ,,	0.20